



Kat. Komp.

589423

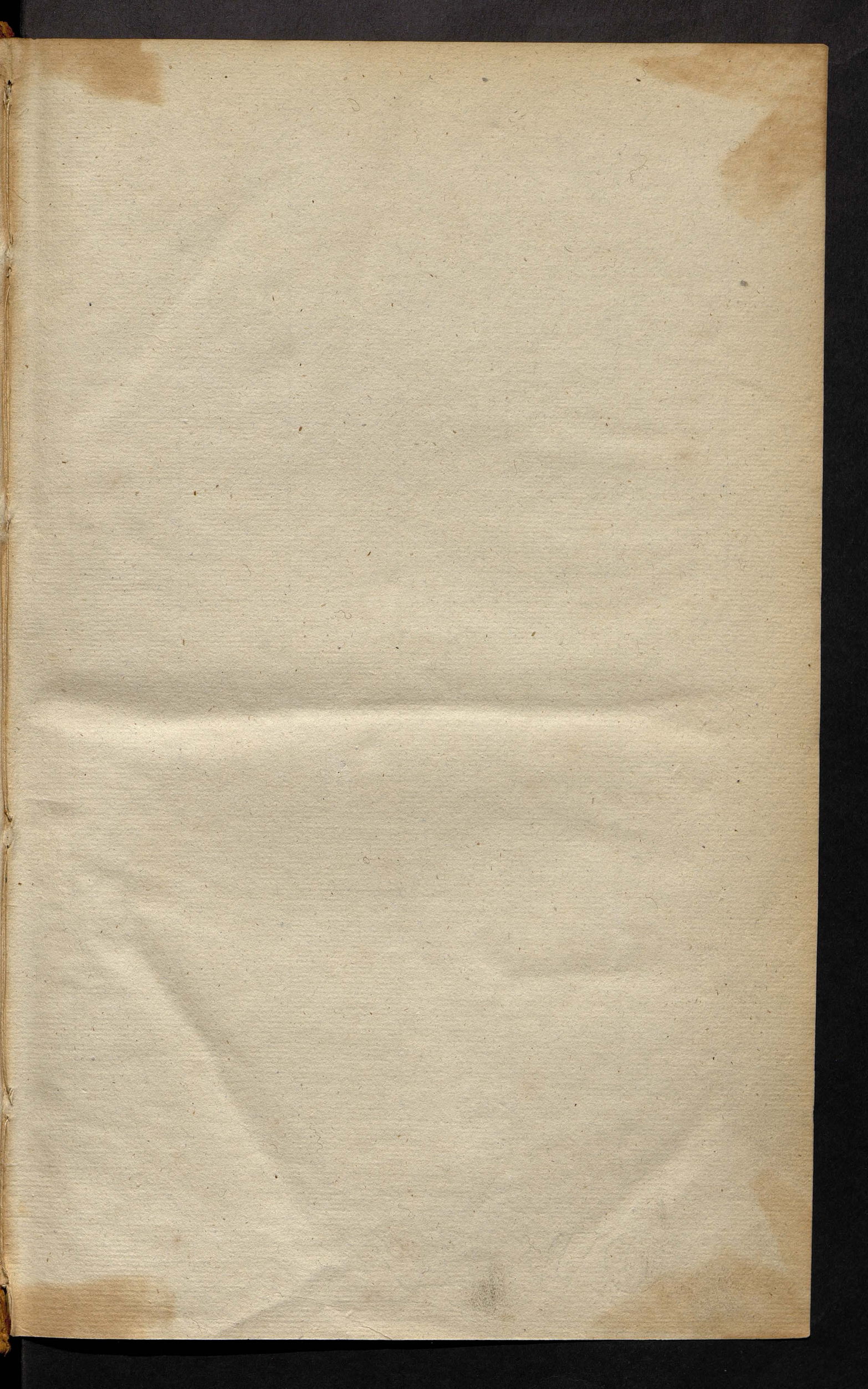
BIBLIOTHECA  
UNIV. JAGELL.  
CRACOVENSIS

Mag. St. Dr.

III

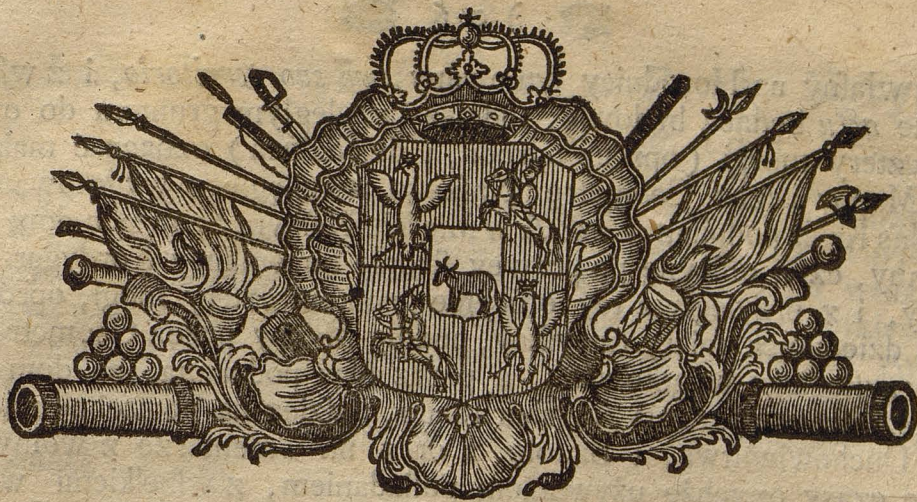
589423

III - Mag. St. Dr.



589423

III Mag. St. Dr.



## C Z E Ś C III.

### RÓŻNE DALSZE USTAWY.

---

#### *Zamiana Domu Fabryki Grodzieńskiej.*

I. **G**DY Fabryki Grodzieńskie znacznym kosztem Nas Króla ku pożytkowi Kraiu na gruncie Ekonomicznym założyliśmy, i też Fabryki wraz z Budowlami do nich należącemi, na mocy Prawa 1775. folio 641. Kompanii z Osób Kraiowych złożoney, przez Diploma Nasze oddaliśmy, a wyznaczona Reskryptem Naszym wedle myśli wspomnionego Prawa Kommissya *territorium* do tychże Fabryk oznaczyła, i w Posessyą prawną Osobom też Kompanią składającym podała, w pośród którego *Territorium*, gdy Dom ieden stojący, i do wspomnioney kompanii z mocy nadania iey służący ku inney potrzebie teraz przeznaczamy; Przeto inny Dom w bliskości będący Akademią zwany, do tych Fabryk przyłączamy, który na Mapę przenieść i ograniczyć Ur: Michałowi Puzynie Administratorowi Naszemu Ekonomii Grodzieńskiej rozkazujemy, i że ten Dom, iako i inne wraz z Territoryami przez Nas Kompanii nadane, do niey na zawsze należeć będą, i pod protekcyą Nas Króla i Sukcesorów Naszych zostawać, zapewniamy.

#### *Fundacya.*

2. **C**HCĄC aby Obywatele Zgromadzenia Konfessyi Augsburskiej w Naszych Miastach Grodzie i Szawlach, i w tych Ekonomiach mieszkaący, im bardziej do Kraiu się przywiązuia, tym użytecznieyszymi stać się mogli. Uznaliśmy więc do tego publicznego Dobra odpowiadającą prośbę tegoż Zgromadzenia Konfessyi Augsburskiej, aby do Nabożeństwa wyznania swiego domy Boże mieć mogli tak w Koronie, iako też i w W. X. Lit: i to na fundamencie iuż zdawna onym służących Praw, i Traktatow *de Anno* Tyśiac Siedmset Sześćdziesiąt Osmeo i Tyśiac Siedmset Siedmziesiąt Piątego. A zatym nadawszy temuż Zgromadzeniu nieodmienney Augsburskiej Konfessyi: *Primo* w Mieście Naszym Grodzie Przywilejem Naszym wiecznością oddanym Dom Nasz Królewski mu-

rowany własny na Horodnicy sytuowany *cum suo territorio*, i z wszelką na tymże *actu* będącą budowlą, tudzież przyległym gruntem do owego Domu cztery morgi (oprócz ogrodu, i dziedzinka) oznaczać mającym podług Mappy przez Geometrę Naszego przysięgłego wygotowaną, a przez Nas Króla podpisaną; *zdo.* A w Mieście Naszym Szawlach dom Nasz murowany, czyli officynę po prawey stronie mniemaney Kordygardy sytuowany, i z przyległym tey officynie gruntem cztery morgi, oprócz ogrodu i dziedzinka miary tuteyszey, podług Mappy przez Geometrę Naszego przysięgłego wygotowaną, a przez Nas podpisaną, na dom Boży przerzeczonego wyznania Augsburskiego, tudzież na potrzebne mieszkanie ich Duchowieństwa, i Szkołę, a oraz na Cmentarze z wolnym na wieczne czasy onychże używaniem posiadaniem, z wszelkimi według Traktatów Tyśiąc Siedmset Sześćdziesiąt Osmego, i Tyśiąc Siedmset Siedmdziesiąt Piątego Roku temuż Zgromadzeniu Augsburskiej Konfessyi, tak w Koronie, iako też i w W. X. Lit: służącemi wolnościami, a to słofownie do Przywileiów na przeczone obiedwie fundacye z łaski Naszey Królewskiej podpisanemi, i z Kancellaryi W. X. Lit: wydanemi, nadaiemy, daruiemy na wieczne czasy; chcąc ażeby przerzeczone wieczyste nadania domów i gruntów w Miastach, i Ekonomiach Naszych Grodzieńskiej i Szawelskiej, iako pod protekcyą Nas Króla i Sukcesorów Naszych, a oraz pod gwarancyą powyższych i terażnieyszego Seymu, i Traktatów wiecznie zostawiające, zupełnie wolnemi byli i zostawali, od wszelkich podatków gruntowych, lub czynszowych, niemniej od wszelkich kwaterunków, i od innych iakichkolwiek bądź ciężarów, wraz z fundacyą Kościoła teyże Konfessyi Augsburskiej w dziedzicznym Mieście Szadowie przez Xcia Stanisława Poniatowskiego uczynioną i uskutkowaną tak, iż te onym służące Prawa nigdy niewzruszone, ani odmienione zostaną. Naostatek wszystkie Prawa według Traktatu Tyśiąc Siedmset Sześćdziesiąt Osmego, i Tyśiąc Siedmset Siedmdziesiąt Piątego Zgromadzeniu nieodmiennego Augsburskiego wyznania w Koronie, i w W. X. Lit: służące, *una cum executione* tychże Praw potwierdzamy.

*Pozwolenie kupna Dóbr Xiężom Kanonikom Regularnym Lateraneńskim w Kazimierzu przy Krakowie.*

3. **G**DY Xięza Kanonicy Regularni Lateraneńscy przy Kościele Bożego Ciała w Kazimierzu przy Krakowie od początków exystencyi swey w Państwach Rzeczypospolitey, dawali zawsze, i dotąd dają dowody użyteczności z siebie dla kraiu, przez pilne sprawowanie pieczy' Dusz, nie tylko w miejscu wyrażonym, gdzie pierwiasłkowie fundowani, ale nadto do wielu innych Parafialnych Kościołów w Koronie, i w W. X. Lit: do swego Zgromadzenia należących udzielając się, a teraz przez odpadnienie Dóbr funduszowych do Kraiów Cesarских w Gallicyi największym podpadają niewygodom; Przeto końcem zachowania tychże do dalszey użyteczności w Narodzie, skupienia Dóbr w Kraiu za Summę Stopięćdziesiąt Tyśięcy Złotych Polskich onym dozwalamy. — Czego dozór Ziemstwu Krakowskiemu oddaiemy, i Jchmę Xięży Kanoników Lateraneńskich do zaprzyśiężenia realności kupna i ceny Summę Złotych Stopięćdziesiąt Tyśięcy nieprzewyższaiącey, obowiązanych mieć chcemy, z obowiązkiem przystoynego swoim kosztem utrzymania Sześciu niewidomych ubogich płci Męskiej pod dozorem Kommissyi Porządkowey miejscowey.

*Pozwolenie Reparacyi Archivum w Zamku Naszym Ciechanowskim będącego.*

4. **G**DY przelożono Nam iest, iż Archivum w Zamku Naszym Ciechanowskim spustoszałym będące tak daleko już zruynowane, że wielka w Protokulach staie się szkoda; Przeto My Król wraz z Seymującemi Stanami na prośbę UUr: Posłów Ziemi Ciechanowskiey, chcąc nadal zabezpieczyć maiątki Obywatelskie, dozwalamy toż Archivum w Zamku Naszym będące dla konserwacyi zupełney Aktów Ziemiańskich wyreparować, a to za użyciem magazynowych pieniędzy teyże Ziemi *salvo iednak calculo.*

*Wyznaczenie Sądu w Sprawie Ur: Oziębłowskiego.*

5. **M**Y Król za zgodą Seymujących Stanów Sprawę UUr: Oziębłowskiego Woyskiego Brzeskiego, i Kiewliczow, tak między niemi, iako też z Ekonomią Naszą Dóbr Stołowych, oraz z Wielebnemi Kamedułami Wigierskiemi do Sądów Naszych Zadwornych Wielkiego Xięstwa Litewskiego *ante omnes causas* z regeltru przyzwoitego odsyłamy.

*Wymiar sprawiedliwości w Interesie Ur: Karniewskiego z UUr: Karczewskiem, i Innemi.*

6. **G**DY Prawo Tyśiąc Siedmset Siedmdziesiąt Szóstego odsyłające Sprawy z Kommissyów i Remissów do Trybunałów Koronnych i Assessorów, Dekreta w Sądach Konfederackich zapadłe chciało mieć nieporuszone; Przeto My Król za zgodą Seymujących Stanów Dekret Konfederacki w Roku Tyśiąc Siedmset, Siedmdziesiąt Czwartym, dnia dwudziestego drugiego Océbra, między UUr: Karniewskiem, a Ur: Karczewskim i innemi zapadły za nieporuszony podług Prawa Tyśiąc Siedmset Siedmdziesiąt Szóstego Roku, wyżej wymienionego uznaiemy, Dekreta Trybunału Piotrkowskiego odsyłające Sprawę tę do Stanów, rezolucyą Rady exekucyą wstrzymujące za nie byłe deklaruiemy, Dekret zaś pomieniony Tyśiąc Siedmset Siedmdziesiąt Czwartego Juryzdykcyom miejscowym do Exekucyi przywieść zalecamy.

*Sprawiedliwość dla Urodzonego Dominika Xięcia Radziwiłła Podkomorzycy Wielkiego Xięstwa Litewskiego i iego Wierzycielów.*

7. **G**DY Summa z fortuny małoletniego Xięcia Dominika Radziwiłła Podkomorzycy Wielkiego Xięstwa Litewskiego pod legalną opieką Jaśnie Wielmożnego Michała Xięcia Radziwiłła Woiewody Wileńskiego zostającego, Bankówi Urodzonego Teppera należąca, Kassie Rossyjskiey, do zapłacenia przekazaną została, a po zeyściu Xiążąt Karola Woiewody Wileńskiego, i Hieronima Podkomorzego Wielkiego Xięstwa Litewskiego Radziwiłłów, oraz ich Antecessorów, znaczne długi na zastawach lokowane, drugie ręczne, inne nakoniec pod życiem Xiążąt Karola i Hieronima Radziwiłłów ukryte i niebyłe, teraz po śmierci okazują się, i trudność opłacenia się wżyszkim, mianowicie zaspokoienia dłu-

gu kassie Rossyyskiej sprawują, chcąc przeto przez zebranie wszystkich do Fortuny Xięcia Dominika Radziwiłła długów, Possessorów zapewnić, a wszystkim niepossessionalnym satysfakcją obmyślić; My Król z Skonfederowanemi Rzeczypospolitey Stanami, zachowując zastawnych Possessorów przy ich Possessjach, aż do wykupna, nakazujemy: Ażeby wszyscy Zastawnicy, tudzież ręczni Wierzyciele, i iakiegokolwiek tytułu do Fortuny Xięcia Dominika Radziwiłła w Koronie i w Litwie Pretensorowie Kraiowi Dokumenta zastawne, Skrypta, i wszelkie papiery *in spatio* trzech Miesiący Possessjonalni, a *extra Possessionem* będący, w przeciągu pięciu Miesiący w Kancellaryach Ziemskich, *respective* Dóbr *sub nullitate* zastawy Summ i pretensye oblatowali. — Zagraniczni zaś, ażeby podobnie Dokumentów Oblatę w przeciągu Roku przed Aktami Ziemskimi Warszawskimi w Koronie, a Wileńskimi w Litwie uczynili, ustanawiamy, od której Oblaty uwalniamy Wierzycielów, którzy się w Kondescensyi *Collocationis* likwidowali; Które to prawo aby tym pewniey do publiczney wiadomości doszło, chcemy go w Gazecie Narodowej mieć umieszczone trzykrotnie w ciągu Tygodni Sześciu.

*Zalutwienie interesu Sukcesorów Rafałowiczowskich.*

8. **M**Y Król wraz z Skonfederowanemi Rzplitey Stanami Sprawę Sukcesorów Rafałowiczowskich z kontraktu z Plenipotentami Skarbu Koronnego, iedenastego Października, Tyśiąc Siedmset Sześćdziesiąt Osmego, zawartego wynikającą, Kommissyi Skarbu Koronnego, podług Prawa i sprawiedliwości rozsądzić zalecamy.

*Rezolucya na Opinię Deputacyi Skarbowey w interesie  
Blanka.*

9. **D**eputacya do examinu Skarbu Obojga Narodów wyznaczona, odebrawszy Memoryał Ur: Blanka zaskarżający Dekret Kommissyi Skarbu Koronnego, w sprawie między Ur: Jerowskim a sobą Ur Blankiem zapadły, z prośbą, ażeby ta sprawa z przyczyny nowo wynalezionych Dokumentów powtornie sądzoną być mogła, na takowy Memoryał odpowiadając Ur: Jerowski przekłada, iż pomieniony Dekret stosownie do dowodów i Inkwizycyi z ludzi wiary godnych wyprowadzoney ferowany, zgodny jest z sprawiedliwością; Deputacya zatym takową w tey mierze daie Opinią: Jż gdy Ur: Blank z powodu nowo wynalezionych Dokumentów nakazania sądenia na nowo tey sprawy żąda, a Prawo Tyśiąc Siedmset Sześćdziesiąt Czwartego, *Titulo: Ordynacya Kommissyi Skarbu Koronnego*: W sprawach, w których po zapadłym Dekrecie nowe Dokumenta są wynalezione, czynić w Sądzie Kommissyi *ex vi noviter repertorum* dozwała, zaczym że i Ur: Blank stosownie do opisu tego Prawa w sprawie z Ur: Jerowskim, z powodu iakoby nowo wynalezionych Dokumentów czynić może.

*Zabezpieczenie Funkcyi Burgrabstwa Zamku Grodzieńskiego Hblerowi.*

10. **Z** Powodu litości połączonego z sprawiedliwym względem, na wierne i pilne usługi Ur: Jana Dominika Hblera Burgrabiego Zamku Naszego Grodzieńskiego, przez lat dwadzieścia dwa z approbacyą Naszą i Kommissyi Skarbu W. Xstwa Litewskiego, sprawowane, z abez-



zabezpieczamy mu do osta nich dni życia iego pomienioną Funkcyą Burgrabstwa, i odtąd dla Zony iego, i dwóch Corek, Konstancyi i Karoliny Hiblerownow pensyą Tyfiac Ośmset Złotych Polskich z Fundufzu na utrzymanie Zamku przeznaczonego, ze Skarbu W. X. Litt: co rocznie wypłacać mianą, w proporcyi dla Matki i dwóch Corek po Sześćset Złotych Polskich każdey z osobna wyznaczamy.

*Wdzięczność dla Ur: Zawadzkiego.*

II. **UR:** Zawadzki będąc wyznaczonym do Kommissoryatu Generalnego, że pensyi żadney nie wziął i oney zrzeka się; przeto wdzięczność winną Seymuiące Stany onemuż oświadczaia.

*Deklaracya względem Decefsu na Ur: Klikowiczu Superintendencie Komory Żurborskiej.*

12. **MY** Król wraz z Skonfederowanemi Rzplitey Stanami mając sobie przez Deputacyą do examinowania Skarbów Oboygá Narodów wyznaczoną, uczynione doniesienie, że Ur: Joachim Klikowicz specyfikacyą długów sobie od Debitorów winnych do Summy Ośmdziesiąt ieden Tyfięcy wyrachowaną, złożywszy, zaspokoienie Skarbu iuż z Funduszu summ wyrażonych, iuż z innego majątku oświadczał, byleby tylko w dozwoleniu czasu mógł pozyskać cierpliwość naszą, zainformowani oraz z Relacyi teyże Deputacyi, że względem tego interessu znaczne między Ur. Oskierką Poręcznikiem tegoż Klikowicza, a Kommissyą Skarbową składającemi Osobami pozachodziły inwolucye, powodowani litością nad biednym tegoż Klikowicza stanem, stanowimy, że Decefs wynikły do samey iego Osoby stosowanym bydź winien, do którego załatwienia dając onemu sposobność, nasamprzod wolnego w Państwach Rzplitey ( bez boiaźni arefztu ) bawienia się onemu dozwalamy, daley zalecamy Kommissyi Skarbu Litewskiego, ażeby wynikającą od niego dla Skarbu należytość, do zapłacenia w lat dziesiąciu na Raty rozłożyła, a dla łatwiejszego doycia satysfakcyi, sprawy między nim i Debitorami onego z Regestru Fiscu ułatwiała, a tym sposobem wynalazłszy dla Skarbu szrodek zaspokoienia, Ur: Oskierkę od kaucyi, a Kommissye Skarbowe w Roku Tyfiac Siedmset Ośmdziesiąt Czwartym i Tyfiac Siedmset Ośmdziesiąt Szostym obrane od inwolucyi uwalniamy, i wszelkie prawne kroki, pisma, skargi z powódu tego Decefsu nastapióne, niszczymy i umarzamy, autentyczne z Akt Publicznych wymazane mieć chcemy, ręczne zaś, że nie dobrej flawie i nieskazytelnemu honorowi znakomitszych w Narodzie Osob szkodzić nie mają, deklaruiemy i wieczney niepamięci podaiemy.

*Zalecenie Kommissyi Skarbu Litew: rozsądzienia Sprawy Ur: Orzeszki bywszego Superintendenta.*

13. **MY** Król wraz z Skonfederowanemi Rzplitey Stanami, przychylając się do Opinii Deputacyi od Nas do Examinu Skarbu Oboygá Narodów wyznaczóney, zalecamy Kommissyi Skarbu Litew: ażeby ta w Sprawy do Ur: Michała Orzeszki bywszego Superintendenta Komory Brzeskiej Litewskiej o Decéfs zastosowaney, nie tylko Ur. Orzeszkę, ale też Sukcesorów W. Tyzenhauza Podskarbiego, Ur: Daniela Laskowskiego bywszego pod ow czas Pisarza Komory Brzeskiej, Ur.

Vice Administratora i Kassjera Ekonomii Naszey Brzeskiej pod ten czas będących, *ad Instantiam Instigatoris* iednolącznie zapozwawszy, Sprawę tę między wszystkiemi rozsądziła, i kto się okaże byđz winnym, do tego ten Decesł załtosowawszy, na nim polzukiwała.

*Przyięcie Ofiary od Przew: Xcia Malsalskiego Biskupa Wileńskiego razem z Approbacją zamiany.*

14. **U**czynioną Ofiarę dla Rzplitey od Xiążęcia Malsalskiego Biskupa Wileńskiego Osmkroć Osmdziesiąt Dwa Tyśiące Trzydzieści Dwa Złotyeh Polskich Summy kapitalney, przez Deputacją Rządową examinowaney, a z procentem drugie tyle wynoszącey, wyłożoney na zrekrutowanie i utrzymywanie więcey iak przez dwa Roki Regimentu do Głów Siedmset pod Imieniem Xiążąt Malsalskich, a teraz Półkiem Szóstym nazwanego, iako znakomity dowód gorliwości Obywatelskiej wdzięcznie przyjmując, dla wieczney pamiętki w ninieyszą Konstytucją onę umieszczamy. Znaiąc zaś, iż własność każdego Obywatela powinna byđz szanowana, z którey częstokroć Rzplita w swoich potrzebach znacznego doznawała wsparcia, iak i terazniejszy przykład dowodzi, zamianę Lachowicz Dóbr Dziedzicznych Xiążęcia Malsalskiego Biskupa Wileńskiego na Starostwa Polongowskie z Tarwidami, Plungiańskie, Meyszagolskie i Szyrwintskie Konstytucją Tyśiąc Siedmset Siedmdziesiąt Piątego Roku uczynioną, a przez Sancitum Konfederacyi Targowickiey Tyśiąc Siedmset Dziewięćdziesiąt trzeciego Roku Aprila Czwartego Dnia potwierdzoną, w nienaruszoney mocy zachowujemy, i przy Dziedzicznej Possejsyi tegoż Xiążęcia Malsalskiego Biskupa Wileńskiego Polongi z Tarwidami, Plungian w Xięstwie Zmudzkiem, Meyszagoły i Szyrwint w Woiewodztwie Wileńskim położonych na zawsze utrzymujemy. Zachowawszy Dożywocie uprzywileiowanych od Nas Króla Possessorów.

*Rezolucya względem Pałacu Rzplitey Bryłowski zwanego.*

15. **G**Dy Pałacu Bryłowski zwanego kupienie, za rezolucją zesłęą Rady przez Kommissyą Skarbu Koronnego i na tegoż opatrzenie znaczne wyłożone summy, załstanowiły Stany Zgromadzone, Ofiara zaś od Nas Króla uczyniona dla załatwienia okoliczności, przez wdzięczność czułością prawdziwą przeiętego Narodu, i dla nieuczuplenia dochodów Naszych przez też Stany przyiętą nie została, przeto My Król wraz z Stanami uchylając Konst: 1768. Roku względem kupna Pałacu; Pałac z stajniami i meblami na przedaź w leciech dwóch bez uszkodzenia Skarbu Koron: w summie na tenże Pałac wyłożoney determinujemy, Osoby zaś w tę czynność kupna Pałacu wesłze, od odpowiedzi uwalniamy.

*Wdzięczność dla Ur: niegdyś Ordynata Zamoyckiego.*

16. **O**fiarę niegdy Ur: Jędrzeia Zamoyckiego Kanclerza W. Koronnego Dwakroć stotyśięcy Zł: Pol: na potrzeby Rzeczypospolitey przyjmujemy.

*Zabezpieczenie Funduszu Mansjonaryi Stwołowickiey.*

17. **G**Dy Wielebny Xiądz Waleryan Dziurdziewicz Kanonik Instantski w zamiarze chwalebnyim pomnożenia Edukacyi dla oboiey Szla-

Szlacheckiej Młodzi na Placach przez się nabytych i zabudowanych w Miasieczku Stwołowiczach położonych, fundując Mansjonaryą, ku temu celowi dla utrzymania dwóch Xięży Swieckich i Dyrektora Mansjonaryi Summę 54,000. Złotyeh wieczyscie przeznaczają: i to Funduszem w opisanym przez się warunkach ubezpieczyć przedsięwzięcie, tę oraz intencją Nam Stanom przez UUr: Posłów W. X. Lit. ku otrzymaniu wolności do uczynienia, a ugruntowania uczynić się mającej fundacyi donosi; My Król wraz z Skonfederowanymi Stanami, takową użyteczną determinacją dla kraju przyjmując, pozwalamy W. Xdzu Waleryanowi Dziurdziejewiczowi Kanonikowi Inflanckiemu Fundusz wieczysty Summy 54,000. Zł: Pol: na Dobrach Litewskich pewnych lokować się mających, na Mansjonaryą Stwołowicką wespół z Placami w tym Mieście będącemi, dla utrzymania Edukacyi Szlacheckiej Młodzi, zapisem do przepisów krajowych stosownym, który Fundusz sposobem z Prawa należnym, skoro sprawiony, i przed Aktami właściwemi zeznany będzie, że trwałym, ważnym i moc Approbaty Seymowej mającym, na zawsze zostanie, zabezpieczamy.

*Przyspieszenie Sprawiedliwości dla Szlachty Łomżyńskiej.*

18. Sprawę między Szlachtą w Parafiach Sielńskiej, Gąsowskiej, Goworowskiej, i Rzekuńskiej, osiadłości Ziemskie mającą, a Proboszczem Płockim, Jurydyką nad niemi przywłaszczającym, Konstytuacją 1776. obietą na Kommissyą odsyłamy, do dania swej Opinii, referenter pod decyzją Stanów.

*Deklaracya względem rodowitości UUr. Grudzieńskich.*

19. Ponieważ UUr: Stefan, i Jakób Grudzieńscy Bracia rodzeni, między Osobami zaśczytem Szlachećwa przez Skonfederowane Rzplitey Stany udarowani bez wiadomości swoiey mylnie domieszczeni, Rodowitość swoię Szlachećną przed W. Kanclerzem W. Koronnym dowodami okazanemi wywiedli; Przeto My Król wraz z Konfederowanymi Rzplitey Stanami tych UUr: Stefana i Jakóba Grudzieńskich Braci, z pod Prawa Nobilitacyi wyjąwszy, niewątpliwemi Szlachtą deklarujemy.

*Warunek Współ-Dziedziców Czyżewa.*

20. Pod Approbacyą Konstytuycyi 1775. Targów i Jarmarków, umieszczony punkt, *quo ad Propinquitatem, a Cohæredibus* Czyżewa famey W. Wodzińskiej, i iey Sukcessorom *exclusive* służący, znosiemy.

*Deklaracya w Interesie Urodzonych Ożarówskich.*

21. Stanowimy, aby UUr: Ożarowscy do Dziedzictwa Dóbr Bysze-wa *cum attinentiis* powróconemi byli, *in ordine* czego odsyłając ich do Trybunału Koronnego Lubelskiego dla nieodwłócznego Dóbr powrócenia, zalecamy temuż Trybunałowi, iżby pomienioną sprawę *in puncto* zwrotu do Dóbr własności UUr: Ożarówskich, z któregokolwiek Regestru *ante omnes causas* finalnie zadecydował, oddalając regulowane, *ex præjudiciosis Transactionibus* do tychże Dóbr pretensye. — A co się ty-cze pretensyi z składu sprawy między UUr: Ożarówskimi, i W. Sobolewskim Kasztelanem Warszawskim wynikłych, po satysfakcyą do Sub-

stancyi W. Ossolińskiego Woiewody Podlaskiego odsyłamy, i *forum* Kommissyi Skarb: Koron. deklarujemy.

*Odesłanie Sprawy Ur: Strońskiego.*

22. **S**prawę Szlachetnego Strońskiego z W. Popielem Kafztelanem Sandomir: po ostateczne rozładzenie do Kommissyi Skarb Koronnego odsyłamy.

*Zalecenie do Kommissyi Skarbu Koronnego.*

23. **Z**alecamy Kommissyi Skarbu Koronnego, aby względem Toni i Jazów na Rzece Narwie, w Sprawie między Miastem Serockiem, a Ur: Kozłowskim, ostateczny wyrok wydała. Sprawę zaś uczynkową tam gdzie z Prawa, rozsądzoną mieć chcemy.

*Dozwolenie pomnożenia Fundacyi w Opatowku.*

24. **C**hwalebłą intencyą Wielebnego Szymona Drykowskiego Kanonika Łowickiego w Ofierze Summy czterech Tysięcy Zł: Pol: na pomnożenie Fundacyi Szpitala w Dobrach Opatowku w Woiewództwie Lubelskim *ex pendenda Provisione* ulokować mianey, utwierdzamy; i dozór Exekucyi tej funkcyi Kommissyi Policyi polecamy.

*Deklaracya na rzecz Ur: Wierzbowskiego i Tymana przez omyłkę do Nobilitacyi włożonych.*

25. **G**dy przez omyłkę podano Ur: Marcina Wirzbowskiego bywšiego Kommandanta Fortecy Częstochowskiej, i Adama Tymana Rotmistrza Gwardyi Konney Litewskiej, w Rzędzie Osób Woylkowych do Nobilitacyi, którzy od Przodków swych tym się iuż dawno zaszczycałi kleynotem; Przeto My Król z Skonfederowanemi Stanami, uwalniamy tychże Uur: Marcina Wirzbowskiego, i Adama Tymana z pod Konstytucyi Nobilitacyi.

*Zapewnienie WW. XX. Benedyktynów Pułtuskich.*

26. **G**dy WW. XX. Benedyktyni na wezwanie Kommissyi Edukacyney, i chęcią uslugi Publiczney przeniesieni z Klasztoru Płockiego dawney swoiey Fundacyi Prawem zabezpieczoney do Miasta Pułtuska, a tam do Kollegium, i Szkół po zniesionym Zakonie Jezuickim pozostałych, też Szkoły podług przepisów Edukacyi Narodowej pilnie utrzymują, aby byli bezpieczni swoiego dawnego Funduszu, do Rezydencyi pod ów czas w Płocku przywiązanego, tenże z nadanym od Kommissyi Edukacyi gruntem w Pułtusku zapewniamy.

*Ocalenie Funduszu WW. PP. Wizytek Krakowskich.*

27. **O**calając Fundusz WW. Panien Wizytek w Krakowie zamiar Edukacyi Panien Swieckich mający, przez podział Kraiu ufzczuplony, dla dopełnienia wyraźnego zamiaru, Konwentowi temu kupić Dziedzictwem Wsie Giebuttów i Troiedym dozwalamy.

*Waru-*

*Warunek dla Ur: Tolłokońskiego Paszkiewicza.*

28. **U**rodzonego Daniela Tolłokońskiego Paszkiewicza, znosząc z niego wszelkie *abusus* dotąd przez osiadłość i handel w Mieście Wilnie wydarzone, wraz ziego Potomstwem do wszelkich Prerogatyw Stanowi Szlacheckiemu służących przywracamy, i od zarzutów Szlachectwu jego szkodzących mocą prawa terażniejszego zaślaniamy.

*Pensya dożywotnia dla Xiążąt Saskich, a Królewiców Polskich.*

29. **M**ając wzgląd na szanowny Dom Królewiców Polskich pamiętny zawsze w fercach Obywatelskich, iuż to przez łódkie panowanie ich Poprzedników na Tronie Polskim, iuż też przez osobiste onych cnoty i nieskażytelne przywiązanie do Narodu Polskiego.

Przeto My Król wraz z Stanami Seymującemi, pensye roczne dożywotnie dla Nayiaśniejszych Xawerego i Karola Królewiców Polskich, dawniey iuż umnieyszone, a przez Konfityucyą 1776. Roku do Summy 268,000. uregulowane, w zupełności swoiey, podług teyże Konfityucyi zachowane mieć chcemy.

Co się zaś tycze Nayiaśniejszego Xięcia Jmci Karola Królewica Polskiego, który przytomnie bawiąc w Polsce, umiał uymować sobie zawsze ferca Obywatelów, i który z cney krwi Szlacheckiey tego Narodu wybrał dla siebie Małżonkę, przez wzgląd winney iemu wdzięczności; My Król wraz z Stanami Seymującemi po długim tegoż Xięcia życiu Pensyi iego terażniejszey połowę, to iest: Złotych 67,000. determinujemy dla Nayiaśniejszey Franciszki Małżonki iego w przypadku przeżycia; A potym dla Nayiaśniejszey Maryi Krystyny Córki tychże Nayiaśniejszych Xcia Karola i Franciszki z Krasinńskich Królewiczoftwa Polskich, a Wnuczki Nayiaśniejszego Augusta III. Króla Polskiego, po długim Jey Nayiaśniejszych Rodziców życiu, połowę teyże dopiero wymienioney pensyi, w Summie Złotych 36,500. dożywociem wyznaczamy.

*Ratyfikacya Konwencyi z Dworem Saskim o Koszary w Warszawie Wielo. Polskie zwane.*

30. **K**onwencya którą Kommissya Lokacyina zawarła z Dworem Saskim, o ustąpienie Koszar, i Prawa Emphiteutycznego na Gruntach Wielopola i Grzybowa przy Warszawie, tudzież rezolucyą Rady Nieustającey, względem Koszar dnia 3. Mca Października 1788. Roku zapadłą, stwierdzając, i wszystkie Koszary dla Garnizonu Warszawskiego erygowane, z dawnemi i nowemi wybydowaniami, od wszelkich Publicznych Podatków uwalniając, dozor onych Magistraturze Woyskowej, i Miastu Warszawie zlecamy; A na utrzymywanie tychże Koszar, tudzież potrzeb Woyska w nich lokowanego, Magistratura Woyskowa zniostszy się z Kommissyą Skarbu Koronnego, wielość corocznego Funduszu umiarkuie, i uskutkuie.

*Approbacye i pozwolenie na Dóbr zamiane, XX. Cystersów Suleiowskich i Kapituły Sandomirskiej.*

31. **Z**amianę z wszelkiemi potrzebnemi uroczyściami uczynioną przez W. Bazylego Walickiego, Woiewodę Rawskiego, a Konwentem Sulejowskim JXX. Cystersów Dóbr Woźniki, Błogie, Małekońskie

skie z przyległościami, za Miaszeczek Mogielnicę z przyległościami: My Król wraz z Stanami Rzeczypospolitey approbujemy, przyjmując wdzięcznie od tegoż W. Walickiego ofiarę dwadzieścia procentu do Skarbu Rzpltey z Miaszczka wspomnionego, i jego przyległości, w tey jednak zamianie nie chcemy mieć zaiętych żadnych części, ieżeli się iakie w tych Dobrach znajduią, oddzielnemu czyiemu Dziedzictwu słuujących. Miaszczko zaś Zarnów z Wsiami Zdyzowice, i Siedlec Kapituły Sandomirskiej Dziedziczne w Woiewództwie Sandomirskim, w Powiecie Opoczyńskim leżące, za Dobra Ziemske zamienić, lub sprzedać, a inne *in æquivalenti* kupić, teyże Kapitulę pozwalamy, przy zachowaniu Uroczystości przepisanych.

*Approbacya Funduszow niżej opisanych.*

32. **U**zyteczne Kościołowi, Oyczyźnie i Ludzkości Fundusze świętey pamięci JW. Jana Klemensa Branickiego Kasztelana Krakowskiego, Hetmana Wielkiego Koronnego iako to: Fundusz w Roku 1746 w Wigilię Świętey Barbary Kościołowi Białostockiemu, niegdyś od Piotra i Krzysztofa Wieściółskich zafundowanemu, a approbacyą Króla Jana Kazimierza Roku 1661. dnia 15. Stycznia zabezpieczonemu, pomnożony; tudzież Fundusz dla Organisty i dla Szpitala, przy Kościele Białostockim w Roku 1731. w Wigilię SS. Symona i Judy, i Roku 1768. dnia 27. Lipca nadane; tudzież Fundusz na Altaryę S. Rocha przy Kościele Białostockim Roku 1750. dnia 19. Września ustanowiony, a w Roku 1768. dnia 4. Sierpnia pomnożony; iako też Cefsyą Augusta III. Prawa Kollacyi Kościoła Wasilkowskiego, i Affiliacyą onego w Roku 1749. dnia 16. Stycznia do Kościoła Białostockiego; tudzież Fundusz dla Siostr Miłosierdzia w Białymstoku Roku 1768. dnia 17. Października, i Roku 1770. dnia 15. Października, iako też Urodzoney Heleny Brzezińskiej w Roku 1781. dnia 13. Sierpnia, i Urodzonych Elzbiety Ebschelewiczowny i Jana Cichockiego Pułkownika Roku 1785. dnia 10. Lutego, oraz WW. XX. Jana Daniszewskiego Kanonika Infantzkiego Roku 1784 dnia 21. Lipca i Jana Kantego Antoniewicza Kanonika Łowickiego, podług wyznania W. X. Ignacego Oskierki Kanonika Wileńskiego Roku 1787. dnia 31. Marca, iako też ustąpienia Summy przez W. Zofię z Smolckich Piramowiczową w Roku terażniejszym 1793. dnia 30. Października dla tychże Siostr Miłosierdzia; tudzież i dla Konwentu Chorońskiego WW. XX. Dominikanów Fundusz świętey pamięci Mikołaja Stefana Paca Woiewody Trockiego Roku 1654. dnia 2. Października i JW. Jana Klemensa Branickiego Kasztelana Krakowskiego, Hetmana W. Kor. R. 1730. dnia 10. Września, i R. 1764. dnia 15. Marca, iako też dla Szpitala przy tym Konwencie w Chorofczy będącego, Fundusz tegoż JW. Branickiego na trzynastu ubogich R. 1768. dnia 27. Lipca: tudzież dla Szpitala Kościelnego Tykocińskiego, takoz na trzynastu ubogich pod tąż samą datą i dla WW. XX. Misjonarzów Tykocińskich Roku 1768 dnia 3. Października, oraz Seminarium tamecznego, Roku 1769. dnia 17. Października uczynione; My Król za zgodą Stanów też Fundusze na wieczne czasy potwierdzamy.

*Approbacya Szpitalu w Mieście Wilnie i innych pobożnych Funduszów.*

33. **S**zpital pod dozorem Siostr Miłosiernych w Mieście Wilnie, dla ubogich sierot i podrzuconych dzieci, przez W. z Załuskich Ogińską Woiewodzinę Trocką ufundowany, z wszelkimi onemuż nadaniami, My Król

Król za zgodą Stanów Rzplitey potwierdzamy, i dalszych Legatów dla pomnożenia tegoż Szpitala pozwalamy, oraz inkorporacyi innych Szpitalów w tymże Mieście Wilnie, za wolą przyzwoitey Zwierzchności. Pozwalamy oraz plac Mieyski z opadłemi murami w przyległości tegoż Szpitalu będący, morgów dwa ziemi w sobie zawieraiący, dla założenia ogrodu, i rozszerzenia budowli Szpitalowi temu służących, ustąpić Magiſtratowi Wileńskiemu, jeżeliby mu się to zdało. Takowy Szpital pod protekcyą Nas Króla i wszystkich Królów Polskich zostawać będzie; Zwierzchność zaś i rząd szczególniejszy tegoż Szpitalu Superyorowi Xięży Misyjonarzów Wileńskich, terażniejszemu i następcom iego poruczamy, z obowiązkiem zdawania co rok rachunku z przychodów i rozchodów przed Kommissyą Porządkową Woiewodztwa Wileńskiego. Toż My Król za zgodą Stanów, Kościół i Kłasztor XX. Bazylianów celem oświecenia Włościan Ruskiego obrządku, w Dobrach swoich Dziedzicznych Hermanowicze zwanych, w Powiecie Braślawskim Urodzonym Ignacemu i Maryannie z Jakubowskich Szyrynom Koniuszym Braślawskim wystawić, i Funduszem 40,000. Zł: Pol: i włoką iedną ziemi opatrzyć pozwalamy. Niemniej W. Xiężnie Annie z Xiążąt Sapiarów Jabłonowskiej Woiewodzinie Braślawskiej, Panny Miłosierne w Kocku i Siemiatyczach fundować pozwalamy. A że i Przewielebny Krzysztof Szembek Biskup Płocki na powiększenie Dochodów Szpitala Pułtuskiego pod dozorem Siostr Miłosiernych, część dziedziczną swoję we Wsi Kacicach Xięstwa Mazowieckiego, a Ziemi Zakroczymskiej nabytą, chce aplikować, przeto do żądania iego i prośby przychylamy się, takowy fundusz iego approbuiąc. Pozwalamy także Urodzonemu Alexandrowi Bohuszowi podług woli swoiey Szkoły i Alumnat na ośmiu Synów Szlacheckich z Familii Imienia swego i naybliższego pokrewieństwa lub w niedostatku tych, dla uboższej Szlachty Ziemi Bielskiej, fundować w Mieście Naszym Bielsku Podlaskim, i takową przez niego uskutecznić się maiącą Fundacyą, approbuiemy.

*Pomnożenie Funduszu na Alumnat Papieski.*

34. **G**Dy Oyciec S. dawne swoje przedsięwzięcie pomnożenia Funduszu Alumnatu Papieskiego w celu Edukacyi Kleryków Obrządku Ruskiego i Ormiańskiego założonego, przez kupno Dóbr za 200,000. chce w Kraiach Rzplitey uskutecznić, My Król wraz z Skonfederowanemi Stanami tę przychylność Oyca S. dla Polskiego Narodu z wdzięcznością przyimuiąc, chętnie na takowe kupno Dóbr za 200,000. zezwalamy.

*Warunek względem Summy Zł: 350.000. Ur: Mniszcha Ex-Marszałka W. K. na Starostwie Lubelskim hipotekowaney.*

25. **G**Dy Ustawą Seymu Roku 1775. Summa 350,000. Zł: Pol: z obowiązku Konstytucyi R. 1673. wynikająca, do Starostwa Lubelskiego przywiązana została; a następnie W. Michał Wandalin Mniszch, Marszałek W. Kor: przy kupnie tegoż Starostwa onęz opłacił. Przeto My Król za zgodą Stanów, w dochowanie wiary publiczney, rzezoną wzwyż summę Zł: 350,000. podług warunków Ustawy Seymowej R. 1775. do Starostwa Lubelskiego przywiewzuiąc, też Summę na tymże Starostwie Lubelskim hipotekuiemy, i aby od niey oplata prowizyi przez Kommissyą Skarbu Koronnego następowała, ninieyszą stanowiemy uchwałą.

*Approbacya Fundacyi Szpitalu Siostr Miłosiernych w Ciechanowcu i Kościółka we Wsi Bogutach.*

36. **M**Aiąc sobie doniesionym od WW. Posłów Ziemi o gorliwości i litości Ur: Teresy z Lanckorońskich Ossolińskiej Starościny Nurskiej nad nędzą schorzałego Ubostwa już dopełnionych przez Erekcją Szpitalu Siostr Miłosiernych w Miasteczku Ciechanowcu teyże Ur: Ossolińskiej Dziedzicznym w Woiewodztwie Podlaskim, Ziemi Drohickej leżącym, Erekcją tegoż Szpitalu, i Zapis Wsi Bogutów w Ziemi Nurskiej leżącej na potrzeby tegoż Szpitala uczyniony, tudzież Erekcją w teyże Wsi Bogutach Kościółka do Kościoła Nurskiego affiliowanego przez Ur. Stanisława, Łazowskiego Komornika Ziemi Nurskiej dopełnioną, z iegoż Funduszem mocą niniejszego Prawa utwierdzamy i approbujemy. Oddając te fundusze z ich dochodami, iako i inne pod dozór i urządzenie Kommissyi Policyi.

*Nadanie trzech Włok gruntu Kościółowi Pokoynieńskiemu.*

37. **M**Y Król za zgodą Skonfederowanych Stanów, trzy Włoki gruntu we Wsi Pokoynie zwaney, do Starostwa Pogiermuńskiego należącej, na które Diploma Nasze Królewskie wydamy Kościółowi nowo-wystawionemu, w teyże Wsi Pokoynie mianowaney wymierzone, wiecznemi czasy potwierdzamy.

*Pozwolenie Zakonnikom Wizytkom Wileńskim, Dominikankom Nowogrodzkim, i Sakramentkom Warszawskim kupienia Dóbr w Kraiu Rzplitey leżących.*

38. **M**Y Król za zgodą Skonfederowanych Stanów, Zakonnikom Wizytkom Wileńskim, za trzy kroć sto tysięcy; Dominikankom Nowogrodzkim, za dwa kroć sto tysięcy Złotych Polskich, i Sakramentkom Warszawskim za sto tysięcy Złotych Polskich kupienia Dóbr Ziemskich w kraiu Rzplitey leżących, *salvis oneribus Reipublicae* pozwalamy.

*Utwierdzenie Funduszków Stanu Duchownego, w Koronie Polskiej i w W. Xięstwie Litewskim.*

39. **Z**Abezpieczając Stanu Duchownego własności, ile znacznie przykładać się do Dobra Ojczyzny nauczeniem Praw Religii S. utrzymywaniem edukacyi Młodzi Narodowej, dzwiganiem ciężarów publicznych, i dalszych obowiązków dokładnym pełnieniem: My Król wraz z Stanami Rzplitey Skonfederowanemi wszystkie Przywileie, Fundusze, Prawa, pieniądze Inskrypcye różnym Kościołom Duchowieństwa Swieckiego i Zakonnego w Koronie Polskiej i w W. Xięstwie Litewskim dotąd nadane i służące, wyjąwszy procederem objęte, *in toto* utwierdzamy i przy mocy nienaruszoney zachowujemy.

*Approbacya Funduszu Przewielebnego Xiędza Kossakowskiego Biskupa Inflanckiego w Dobrach Dziedzicznych Janowie, w Powiecie Kowieńskim.*

40. **F**undusz Sumowny na Sto Tysięcy Złotych Polskich, podług opisów i obowiązków w nim umieszczonych na Misję w Xięstwie Kurlandzkim, i na edukacyą Ubogiej Szlachty pod dozorem Xięży.



ży Maryanów, w Dobrach Dziedzicznych Przewielebnego Xiędza Biskupa Inflanckiego approbujemy.

*Uwolnienie a Scartabellatu.*

41. **U** Rodzonych Daniela Skowrońskiego, Cypryana Sowińskiego Metrykanta Koron: Stanisława Baczyńskiego, Stanisława Rutkowskiego, przez wzgląd zarekomendowanych Nam przez Ministrów Naszych, wiernych i pracowitych dla Rzplitey wyflug a Scartabellatu uwalniamy, i wszelkich Dobrodziejstw z Prawa przynależnych używać dozwalamy.

*Nobilitacye i Rehabilitacye.*

42. **L** Ubo Prawem Seymu teraznieyszego, wyroki Seymu Rewolucyinego zgasłego wypadłe, za żadne i niebyłe uznaliśmy; że jednak litość i sprawiedliwość wymaga, aby Osoby do Nobilitacyi pod różnemi tytułami w zgasłym Seymie objęte, raz do wspolczności lub Kleynotu Szlachectwa przypuszczone od tego nieodpadały dobrodziejstwa; Osoby więc tak Woyskowe iak Cywilne na tymże zgasłym Seymie nobilitowane, a poniżej wraz z teraz do Kleynotu Szlachectwa przypuszczonemi wypisane, przy nadanych sobie zachowujemy dobrodziejstwach: a tym z nich które dotąd swoich nie exportowały Dyplomatów, czas do tego do przyszłego Ordynaryinego Seymu przedłużamy: Ktoby zaś w tym czasie Dyplomatu swego nie wyniośli, i Kondycyi Prawem Tyśiąc siedmset siedmdziesiąt piątego Roku przepisanych, wraz z opłatą Stępla połowę ceny podług ustawy zeszłego Seymu wynoszącą nie dopełnił; tym samym od udzielonych sobie Prerogatyw odpadnie. Toż się rozumieć ma i o Osobach teraz do Nobilitacyi przypuszczonych, ktoreby w podobnymże przeciągu czasu dyplomatów swoich nie wyniośli, i kondycyi Roku 1775. przepisanych, wraz z opłatą Stępla połowę ceny podług ustawy przeszłego Seymu wynoszącą, nie dopełniły.

Woyskowe zaś Osoby tak na zgasłym Seymie iak i na ninieyszym Nobilitowane od obowiązku kupna Dóbr i opłaty Stępla uwalniamy.

Osoby Woyskowe, Ur: Jan August Cichocki General Major, Fryderyk Cronneman z Rangą Generala Majora w Artyleryi Litt: Marcin Gisler w Regimencie Ur: Raczyńskiego, i Jan Gisler w Batalionie Skarbu Kor: Pułkownicy, którzy czterey a Scartabellatu są uwolnieni. UUr. Filip Haumann w Regimencie Ur: Działyńskiego Pułkownik, Jan Fryderycy Kapitan, Fryderyk Kaulbers Porucznik Gwardyi Pieszey Koronney; Jakob Szott, Franciszek Raczkowski Gwardyi Konney Koronney Kapitanowie, Jan Szymecler Porucznik Artylleryi Koronney, Franciszek Jozef Mehler Major w Artylleryi Litewskiej, Jan Albert Mehler Kapitan w Korze Inzenierów Kor: Andrzej Szyndler Kapitan w Korze Artylleryi Koronney, Jozef Zyllo Kapitan w Batalionie Skarbu Koronnego, Krzysztof Hemling Rotmistrz w Pułku Ur: Karwickiego, Jan Hemling w Pułku Ur: Malczewskiego, Jakob Dietrych Kapitan Fizylierów Koronnych, Jan Neuman Porucznik w Batalionie Skarbu Kor: Jan Patek Porucznik Gwardyi Pieszey Koronney, Filip Dekiert Porucznik w Woysku Pruskim, Antoni Dekiert Stück-Junker Artylleryi Litewskiej, Antoni Figietty w Regimencie dawniey Ur: Xcia Sułkowskiego, Michał Zeydel Kapitan w Woysku Litewskim, Henryk Kajetan Graybner bywšy Kaipitan w Regimencie Buławy Wielkiej Koronney, Stanisław Polanowski Towarzysz Kawaleryi Narodowej, Karol Otton de Gleichmann Major w Woysku Saskim, Jan Au Kapitan w Artylleryi Litewskiej, Wińcenty Jlner Towa-

rzysz Kawaleryi Narodowej, Karol Halman Audytor Koru Artylleryi  
 Koronney, Maciey Kubicki Podporucznik Koru Inżynierów Koronnych,  
 Jakob Kubicki Porucznik w Chorągwi Laski Wielkiej Kor: Architekt  
 teyże Jurysdykeyi, Dominik Hoszkiewicz Porucznik w Woysku Litt:  
 Jozef Lemański Kapitan w Regimencie Ur: Raczyńskiego, Jan Freier  
 Kapitan Gwardyi Konney Koronney, Michał Kadau i Jozef Hurtych Pod-  
 porucznicy Artylleryi Litt: Jozef Betty Porucznik w Regimencie Fizyli-  
 erów Koronnych, Ignacy Banczakiewicz Podporucznik Artylleryi Koron-  
 ney, Woyciech Szyncler Porucznik w Regimencie Buławy Wielkiej Li-  
 tewskiej, Piotr Hoffman Rotmistrz Chorągwi Laski Wielkiej Koronney  
 Henryk Hoffman Kapitan Gwardyi Pieszey Koronney, Henryk Stekkeli  
 Kapitan Gwardyi Pieszey Koronney, Karol Lichocki Porucznik Artylle-  
 ryi Koronney, Michał Bergonzoni Generalny Stabs-Medyk Woyska Ko-  
 ronnego; Jan Buttner w Regimencie Fizylierów Koronnych, Jan Grann  
 w Regimencie Pieszym Buławy Wielkiej Koronney, Jan Jakob Meien  
 w Regimencie Czwartym Buławy Polney Litt: Ludwik Liszewski w Puł-  
 ku Przedniej Straży Lit: Podpułkownicy; Filip Fleury Adjutant przy bo-  
 ku Naszym, Piotr Reich General Adjutant Buławy Polney Litt: Karol  
 Kriegsstein w Regimencie Ur. Czapskiego Generała Majora. Jan Kalk w  
 Regimencie Ur: Wodzickiego Generała Majora, Jan Komorowski w Re-  
 gimencie Pieszym Buławy Polney Koronney, Ludwik Zander bywszy  
 w Regimencie Łanowym, Franciszek Ryx bywszy w Regimencie Pią-  
 tym Litt: Bartłomiej Folino bywszy w Artylleryi Koron: Marcin Wierz-  
 bowski Komendant Fortecy Cześtowskiej, Jan Hempel w Woysku Kor:  
 Jozef Jagielski w Woysku Kor: Franciszek Auspitz w Regimencie Buła-  
 wy W. Kor. Majorowie, Antoni Kapella, Jozef Koch, Karol Kliman w  
 Artylleryi Koronney, Karol Lesing Adjutant w Dywizyi Małopolskiej,  
 Jan Fettery, Franciszek Majorhoffer w Gwardyi Pieszey Kor: Jan Mis-  
 gier w Regimencie Łanowym, Jan Stertzenbrecher, Jan Krummes w Regi-  
 mencie Ur: Potockiego, Woyciech Greffen w Regimencie Ur: Działyńskiego:  
 Leonard Marcin Reynhold w Regimencie Ordynacyi Ostrogskiej, Jakob  
 Moczyński, Marcin Prandke w Regimencie Ur. Działyńskiego, Jozef Rol-  
 ski, Woyciech Kozłowski, Jozef Weytykant Audytor w Regimencie Imie-  
 nia Potockich, Jan Ogilvie, Fryderyk Reinhard w Regimencie Ur: Go-  
 rzeńskiego Generała Majora, Fryderyk Pfefingier w Regimencie Buła-  
 wy Polney Kor: Jan Uliński w Regimencie Fizylierów Koron: Mikolay  
 Spensberger w Artylleryi Litt: Szymon Gurski w Korpusie Inżynierów  
 Litt: Tadeusz Nowicki Kwatermistrz w Pułku Przedniej Straży Litt:  
 Adam Tyman Rotmistrz w Gwardyi Konney Litt: Samuel Zander Kwa-  
 termistrz w Regimencie Łanowym, Jan Marcin Gierger bywszy w tym-  
 że Regimencie, Woyciech Treppenhauer w Regimencie Ur. Raczyńskie-  
 go Generała Majora, Jozef Lemański w Regimencie tegoż, Antoni Ste-  
 fan Klimkiewicz w Regimencie Gwardyi Pieszey Kor. Karol Szwan by-  
 wszy w Woysku Kor: Kapitan, Jan Klermont w Pułku Naszym Major;  
 Jan Lichocki, Karol Tepfer, Ludwik Metzfel, Franciszek Gielhard, Jan  
 Thile, Karol Stankiewicz, Adam Eichner, Jan Zschernich, Michał Ci-  
 chocki w Korpusie Artylleryi Koron: Fryderyk Aurray, Jan Spaarmann,  
 Jozef Eckert, Krzysztof Hauffe z Koru Inżynierów Koronnych, Karol  
 Hube z Koru Inżynierów Litewskich, Franciszek Kołty w Pułku Ur:  
 Xcia Jozefa Lubomirskiego, Adama Gurskiego w Regimencie Gwar-  
 dyi Konney Koronney, Michał Greyfeld, Jan Greyfeld, Dawid Gerber,  
 Jan Antony, w Regimencie Gwardyi Pieszey Koronney; Jan Baran-  
 kiewicz, Andrzej Rożański w Regimencie Łanowym; Sebastyan Ray-  
 chard w Regimencie Ur: Potockiego, Antoni Grekowicz w Regimencie  
 Ur: Raczyńskiego Generała Majora, Krzysztof Hoerelginnen w Regi-  
 men-

mencie Pieszym Buławy Polney Kor: Karol Landszaft w Chorągwi Wę-  
 gierckiej Laski W. Kor: Sylwestr Gryniewicz bywszy w Regimencie  
 Ur: Czapskiego Generala Majora, Tomasz Tarnowski w Woysku Litt:  
 Karol Hirszberg w Woysku Litewskim, Ignacy Witkowski w Regimen-  
 cie Ur: Działyńskiego, Porucznicy. August de Torry, Jan Amira w Kor-  
 pusie Inżynierów Kor: Michal Eigner w Korpusie Inżynierów Litt: Jan  
 Huhn w Regimencie Ur: Działyńskiego, Antoni Hauman w Regimen-  
 cie Ur: Malczewskiego, Henryk Birnbaum w Regimencie Ur: Wodzi-  
 ckiego, Sebastyan Jakubowski Adjutant w Dywizyi Pierwszej Litt: Fran-  
 ciszek Mathy w Regimencie Gwardyi Pieszey Kor: Podporucznicy: —  
 Mikołay Bakałowicz, Antoni Hoffman w Korpusie Artylleryi Kor: Pa-  
 wel Kozłowski w Kawaleryi Narodowej Koron: Tadeusz Mokin w Re-  
 gimencie Ur: Działyńskiego, Fryderyk Hanff w Regimencie Ordynacyi  
 Ostrogskiej, Wincenty Rogowski w Regimencie Fizylierów Kor: Jozef  
 Szacki w tymże Regimencie Pieszym drugim Woyska Litewskiego Anto-  
 ni Krydel w tymże Regimencie, Mateusz Jozef Sarnowski w Woysku  
 Litt. Jan Gaiewski, Jozef Kamiński w Chorągwi Laski W. Kor: Jakob  
 Steżycki bywszy w Gwardyi Konney Koron: Chorążowie; Franciszek  
 Kalinowski Namieśtnik, Hippolit Kozłowski w Kawaleryi Narodowej Kor:  
 Jan Mokien w Kawaleryi Narodowej Litewskiej, Marcin Nowiński w  
 teyże Kawaleryi Towarzysze, Jędrzey Dahlen Porucznik, Ignacy Da-  
 hlen, Jan Dahlen, Jozef Dahlen, Karol Dahlen, Antoni Dahlen Chorą-  
 żowie w Woysku Pruskim, Jędrzey Edle Major w Woysku Rosyyskim,  
 Woyciech Kollatorowicz, Łukasz Kollatorowicz w Kawaleryi Litt: To-  
 warzysze. Jan Skłażewicz w Woysku Koronnym Kapitan, Kasper Maf-  
 fler Major Regimentu Lanowego, którego a Scartabellatu uwalniamy, Jo-  
 zef Alexander Kowwacz w Regimencie Ur: Moszczeńskiego Porucznik,  
 Kazimierz Skłażewicz w Woysku Koronnym Porucznik, Karol Szczy-  
 gielski, Grzegorz Wysocki w Kawaleryi Narodowej Kor: Towarzysze.  
 Henryk Krukowski w Gwardyi Konney Koronney Wachmistrz, Michal  
 Raga w Gwardyi Pieszey Koronney Szerżant, Jędrzey Lubowiecki w  
 Regimencie Xcia Radziwiłła Furyer, Szymon Kowalski w Regimencie  
 Gwardyi Konney Koronney, Jan Reynberger w Regimencie Pieszym  
 Buławy W. Kor: Kadeci, Jozef Janulewicz Towarzysz w Kawaleryi Na-  
 rodowej Litt: Woyciech Łuczkiwicz Chorąży Kawal: Nar: Maciey Kry-  
 siński Chorąży w Regimencie Pieszym pierwszym Litt: Jerzy Byczko-  
 wski Major w Woysku Koronnym z uwolnieniem go a Scartabellatu. An-  
 toni Kapitan, Jan Chorąży Bracia Lesznosczy, których od Scartabellatu  
 uwalniamy. Karol Jonathan Zugehoer Major w Woysku Koronnym, Ja-  
 kob i Franciszek Bracia Adameczowscy w Kancellaryi J. K. Mci Woysko-  
 wey i Koronney pracuiący od lat 9. *Osoby Cywilne*: Bernard Zablocki  
 przy Dworze Berlińskim w obowiazkach Legacyi lat kilkanaście zosta-  
 iący, dobrze Nam zafluzony; Ludwik Brunet, i Piotr Jozef Rousseau,  
 przez dlugi czas ciagle i wiernie przy Osobie Nas Króla sprawuiący u-  
 flugi: Ci trzy *præciso* Scartabellatu: Szymon Kasperski, Jan Klug,  
 August Wilhelm Arndt, Jan Meysner, Piotr Blanc, Franciszek Frybes.  
 Piotr Gotard Frybes, Jan Karol Frybes, Filip Tomasz Frybes, Win-  
 centy Łaskiewicz, Ignacy Łaskiewicz, Franciszek Łaskiewicz, Andrzej  
 Kapostas, Franciszek Moryno, Jakob Fengier, Maciey Łyszkiwicz Re-  
 habilitowany, Paschalis Jakubowicz, Tomasz Dangel, Leon Madzarski,  
 Antoni Zader, Jan Zyglar, Szczepan Filsjean, Henryk Minkenbek, To-  
 masz Czech, Hiacynt Bellica, Antoni Duniewicz, Antoni Wincenty Mia-  
 nowski, Kasper Mianowski, Pawel Grochalski, Michal Wulfers, Igna-  
 cy Straus, Celestyn Manierowicz, Michal Dobrowolski, Jozef Borko-  
 wski, Gabryel Czerwiński, Teodor Milberg, Pawel Dąbkowski, Jan Wę-  
 drycho.

drychowski, Piotr Nowosielski, Paweł Nowosielski, Mateusz i Ignacy Bracia Maruszewscy, Wawrzyniec Zukowski, Tomasz Maruszewski, Jakob Sidorowicz, Woyciech Szeżański, Stefan Grudziński, Maciej Latecki, Telesfor Billewicz, Walenty Lalewicz, Augustyn Felix Gliński Rehabilitowany, Jozef i Tomasz Malewiczowie obadwa Rehabilitowani, Antoni Chewalier, Jan Kaspary, Filip Antoni Campioni, Ignacy Andrychowicz, Leon Seeloff, Jan Zieliński, Wawrzyniec Sobolewski, Fabian Kwiatkowski, Jakób Buynowski, Jan Makowski, Andrzej Zawirski, Antoni Sierpiński, Henryk Bastryan, Tomasz Wolski, Jan Hakkenszmit, Walenty Bartsch, Daniel Skowroński z uwolnieniem go à Scartabellatu, Nikodem Przemieniecki, Karol Virion, Jozef Czarnecki, Jozef Wytyłkiewicz, Godfryd John, Kazimierz Burakowski, Franciszek Wolff, Waclaw Karer, Jozef Gastel, Jozef Karone, Fryderyk Trebert, Kamsetzer, Wawrzyniec Gucewicz, Teodor Liniewicz, Krystyan Neumann, Waclaw Wykifiały, Paweł Venturelli, Lernet, Eustachi Kittel, i Synowiec jego Karol Kittel, Daniło Szezerbina, Leon Grabowski, Jzaak Blanc, Jan Ernest Szeffler, Klemens Berneaux, Jerzy Potz, Jan Dawid Heisler, Dominik Gheri, Szymon Wroniecki, Franciszek Kutzner, Jan Radke, Paweł Gromadziński, Franciszek Cerner, Jan Baptista Roffi, Teodozjusz Krystyan Frantzius, Jan Sielski, Jan Kruszyna, Jakób Grudziński, Paweł Fabiański, Kasper Hurtyg, Stanisław Wielogorski, Antoni Szczęski, Stanisław Olearski, Alojzy Kwiatkowski, Bogusław Fechner, Antoni Brykczyński, Tomasz Kruczkowski, Franciszek Wernicki, Jozef Kubecki, Jan Nepomucen Gratkowski, Jan Ulrych, Jan Lewandowski Jozef Szlemer, Woyciech Piotrowski, Karol Gotlieb Krügel, Szymon Kurczewski, Ignacy Jarmundowicz, Jan Dudziński, Jakób Burkard, Maxymilian Billewicz, Ludwik Billewicz, Jan Strudziński, Jacek Szymański, Jan Rafałowicz, Kasper Męciszewski, Andrzej Zwoliński, Bernard Heryng, Jozef Rautenstrauch, Franciszek de Ramer, Teodor Łukasiewicz, Floryan Szadbey, Grzegorz Kasper Czaykowski, Jan Karol Pinabel de Varier, Jozef Horodnicki, Jakób Witrowicz, Mikołaj Ecumyer, Franciszek Witkowski, Walenty Szczęski, Mikołaj Stofs, Jozef Janulewicz, Herman Stender, Jozef Kozłowski, Jozef Szaboniewicz, Mateusz Tokarski, Paweł Terło, Natanee Pretorius, Jacek Rowicki, Onufry Suchożanit, Karol Mikuć, Wawrzyniec Wofidło, Antoni Lachowicz, Jan Ziomkowski Jan Kanty Nawrowski, Jan Juszkiewicz, Daniel Lottich, Grzegorz Abrahamowicz, Franciszek Reynberger; Geryon Henryk Prahł, Franciszek Roessler, Antoni Bellefroid, Jan Müller, Jakób Opatowicz, Franciszek Rotenburg, Daniel Paszkiewicz, Leonard Paszkiewicz, Baltazar Skodowski, Waclaw Egersdorff, Franciszek Luft, Wilhelm Krystyan Jakobson, Piotr Kuszerowski, Jozef Zyliński, Jan Straszewicz, — Antoni Jozef Zieliński, Tomasz i Jozef Zielińscy, Ci trzej Rehabilitowani, — Andrzej Nizwant Kancellarysta w Députacyi rządowej bez opłaty Stępla. — Cypryan Siewruk, Joachim Gucewicz, Wincenty Nela, ci trzej bez opłaty Stępla. — Jan, Franciszek i Wincenty Statkowsy trzej Bracia, Xiądz Królikiewicz Dyrektor Duchowny Korpusu Kadetów, i Xiądz Dobrzański, obadwa ci Rehabilitowani, Xiądz Tomasz Haliborton Kanonik Łucki, Antoni Haliborton Porucznik, Wawrzyniec Meier i Jan Meier, Sukcesorów Ur: Woyciecha Łuczkiwicza Chorążego Chorągwi Pancerney jako Woyskowi. — Jan Krebs, Jan, Andrzej, Antoni i Woyciech Bracia Kiewliniczowie.

*Nobilitacya Osób od Deputacyi examinującey Władze Woyskowej rekomendowanych.*

43. **G**DY Prawa Przodków Naszych chcąc zachęcić do Dziel wojennych w liczbie zasług do kleynotu Szlacheństwa dozwolily Władzy Woyskowej rekomendacyą do Seymu wnosić, a przeto na mocy takowych Ustaw krajowych podani są Nam Królowi i Seymującym Stanom, Jan Grusiewicz Hazelkist, Jan Krzysztof Nahke, Xawery General Audytor Woysk Lit., Jan Kapitan i Professor w Artylleryi, Walenty Choraży w Regimentcie Siodmym Bracia Krysińscy, oraz Symon Sztabs Medyk Woysk Lit., i Jozef Bierski; Zaczym Seymujące Stany wszystkie Ołoby w górze wymienione do zaszczytu Szlacheństwa przeciw *Scartabellatu* przyimując, przy zaprzyiężeniu wierności Nam Królowi i Rzplitey Diploma wydać bez oplaty deklaruiemy.

*Jndygenaty dla Osób Woyskowych.*

44. **M**Aiąc sprawiedliwy wzgląd na wierne w Woysku Rzplitey uslugi UUr: Jana Franciszka de Pouppart Generala Maiora w Woysku Koronnym, Krystiana Godfryda Deybel de Hammeren Pulkownika Artylleryi Koronney, Jana Schillera Pulkownika i Dyrektora Szkoły Artylleryi Koronney, Karola Griegsheim bywszego Exercyer-Magistra Woysk Litewskich, Ludwika de la Lande Brygadyera w Korpusie Kadetów, Jana Stolla Generalnego Sztabs-Medyko-Chirurga Woyska Koronnego, Jana Karola de Grammlich Kapitana w Regimentcie Szeffowstwa Ur: Wodzickiego Generala Majora, Franciszka de Labadie Porucznika w Korpusie Inzenierów Koronnych, tudziez Konstantego Szultza bywszego Kapitana Woyska Koronnego, tychze za Jndygenów wraz z Potomstwem ich uznaiemy, którym po zwykłym wywodzie i przyięgi na wierność Rzeczypospolitey wykonaniu, Diplomata z Kancellaryi Naszey Narodowej wydane bydz maia.

*Jndygenat dla Xięcia Ludwika Würtemberga.*

45. **M**Aiąc wzgląd na zacność urodzenia i na osobiste przymioty Xięcia Ludwika Syna Xięcia Fryderyka Eugeniusza Würtemberga i Fryderyki Zofii z Margrabiów Brandebourg Schwedt Xiężniczki Pruskiej, za wdaniem się Bosłów Ziemskich, do Jndygenatu i do uzywania wszelkich prerogatyw Szlachcie rodowitey Polskiej słuujących, ninieyszą Ustawą Seymową przypuszczamy.

*Jndygenaty Osób niżej wyrażonych.*

46. **P**ragnać widzieć w gronie Obywatelów Polskich Osoby urodzeniem, przymiotami, i majątkiem za granicą dystyngwowane; My Król za powszechną Stanów zgodą, UUr: Hrabiów de Brigiddo, Jana de Schall, Jana Wenceflawa i Antoniego de Bubna i Littitz, Barona de Verny Geraud Szlachcica Lotaryńskiego, Jędrzeia i Ernesta Sartoryuszów Braci, Franciszka Ernesta Henniga Agentu Naszego w Gdańsku, Franciszka de Meser, Eloberta Watsona, do Jndygenatu Szlacheństwa Polskiego z wszelkimi Prerogatywami temu Stanowi służącemi wraz z ich Potomstwem przypuszczamy, i za poprzedzającym wykonaniem przyięgi na wierność Rzeczypospolitey, tudziez wywodem rodowitości,

iako też dopełnieniem przepisow Prawa 1775. uwalniając ich przecięż od opłaty Stępla, Dyplomata onym z Kancellaryi Naszey pod pieczęcią Oboyg Narodów wydać rozkazuiemy.

*Warunek względem Indygenatów i Nobilitacyi.*

47. **M**Y Król wraz z Skonfederowanemi Rzplitey Stanami deklarujemy; iż ci wszyscy którzyby na niniejszym Seymie to nobilitowanemi, to przy udzielonym sobie na zgassym Seymie zaśczycie Szlachectwa zachowanemi będąc, Dyplomatów swoich przed zaczęciem przyszłego ordynaryinego Seymu niewynieśli, i kondycye Prawem 1775-Roku przepisanych niedopełnili, nie tylko tym samym od udzielonego im dobrodzieystwa odpadać będą, ale nadto imiona ich powypisywane przez Kanclerzy do wszystkich Akt podane i na drzwiach Kancellaryi przybite będą, które Prawo i do Osób Indygenatami zaśczyconych, rozciągać się ma.

*Przeznaczenie Fori Sprawom W. X. Litt: w Generalney Sądowniczey Konfederacyi Targowickiey bez rozsądzenia pozostałym.*

48. **P**onieważ Akt Konfederacyi Seymu Grodzieńskiego w Roku dopiero idącym 1793. 7bra 16. dnia nastaly, rozwiązując Akt Konfederacyi Targowickiey, nic niepowiedział *directo modo* o Sprawach w Generalney Sądowniczey Konfederacyi Targowickiey, bez rozsądzenia pozostałych; ani tym słowom wyraźnego przeznaczenia nieuczynił; Przeto My Król wraz z Seymującemi i Skonfederowanemi Rzplitey Stanami, następne stanowimy rozporządzenie, to jest: wszystkie Sprawy, bez rozsądzenia w tey Generalney Sądowniczey Konfederacyi Targowickiey pozostałe, z natury swoiey do Trybunałów należące, a mianowicie w Regestra appellacyjne, za wszelkimi appellacyami od Konfederatów uczynionych, i od Sądów Ziemskich wpisane, w tym samym stopniu, w jakim w Konfederacyi zostały do Trybunału odsyłamy, determinując dla tych spraw udzielny Regestr, *titulo po*—Konfederacki, w który za wydanemi Pozwami, strony przychodzić, i Aktoraty swoje wpisywać mają: iaki to Regestr pierwszego tygodnia w każdym miesiącu Marszałkowie Trybunalscy do sądzenia brać będą obowiązani dopoty, póki wszystkie w takowym Regestrze Sprawy zupełnie i ostatecznie rozsądzonemi niezoftaną, dalsze zaś Sprawy w innych Regestrach bez Appellacyi będące, a z natury swoiey nie Trybunałom, ale albo Kommisyyom Skarbowym albo Woyskowym, albo Edukacyiney, albo Assessoryom, tudzież Ziemskim i wszystkim innym Sądom do rozsądzenia należące, napowrót do Magistratur właściwych zwracamy; oprócz Spraw szczególnie między Osobami zakordonowanemi, Dobra lub pretensye za temiż Kordonami bądź dawnym bądź nowym pozostałemi, a Dekretom nieappellowanym miejscowych Konfederatów exekucyą nakazuiemy.

*Do Rady Nieustającej.**Z Senatu z Korony.*

Nayprzewielebniejszy Xiąże Prymas.  
 WW. Bazyli Walicki Woiewoda Rawski.  
 Antoni Lasocki Kasztelan Gościański.

*Z Senatu z Litwy.*

Przewielebny Xże Mafsalcki Biskup Wileński.  
 WW. Michał Xże Radziwiłł Woiewoda Wileń:  
 Jozef Hrabia Plater Kasztelan Trocki.

*Ex Ministerio.*

WW. Fryderyk Moszyński Marszałek W. Koron:  
 Antoni Xże Sułkowski Kanclerz W. Koron:  
 Michał Ogiński Podskarbi W. Litt:  
 Jozef Zabieło Hetman Pol: Litt:

*Z Stanu Rycerskiego, z Korony.*

W. Jozef Hrabia Ankwicz Marszałek Rady.  
 UUr: Choloniewski Miecznik Koron:  
 Adam Szydłowski Stta Mielnicki.  
 Woyna Stta Stanisławowski.  
 Kazimierz Mieczkowski Poseł Krakowski.  
 Hrabia Ostrorog Poseł Czerski.  
 Wincenty Modzelewski Poseł Inflant:

*Z Stanu Rycerskiego, z Litwy.*

UUr: Grabowski Krayczy Litt:  
 Wołowicz Chorąży Nadwor: Litt:  
 Jundziłł Podkomorzy Grodzieński.  
 Chrapowicki Ex Kasztelan Mściślaw:  
 Łoppott Ex-Oboźny Litt:  
 Jozefowicz Starosta Merecki.  
 Jozef Szwykowski Szambelan.  
 Na Sekretarza Rady, Wiel: Xiądz Wołowicz Ref: W. X. L.  
 Na Sekret: Rady Interesów Zagranicznych Ur. Tegoborski.

*Do Kommissyi Edukacyiny O. N.*

Nayprzewielebn: Xiąże Prymas.  
 Przewielebny Xże Biskup Wileński.  
 Przewielebny Skarszewski Biskup Helmski.  
 JW. Xże Radziwiłł Woiewoda Wileń:  
 W. Joachim Chreptowicz Kanclerz W. Litt:  
 Xiąże Stanisław Poniatowski Ex-Podskarbi W. Litt:  
 X. J. Gawroński Kancel: Kapituły Krakow:  
 Wieleb: X. Dawid Pilchowski Prałat Wileń:  
 X. Hieronim Stroynowski Kan: Kijowski.  
 Ur: Stanisław Woyna Stta Stanisławowski.  
 Mikołaj Wolski Szambel: Nafz.

## Do Kommissyi Policyi Koronney.

*Do Marszałka Nadwornego Koronnego w Policyi zasiadać mającego przydani.*

## Z S E N A T U

W. Kajetan Hryniewiecki Woiewoda Lubel:  
 UUr: Jankowski Posel Sandom:  
 Oborski Posel Liwski.  
 Skarbek Posel Rawski.  
 Wlodek Posel Gostyński.  
 Joachim Mofzyński Kasztelan Lubelski.

## Do Kommissyi Policyi Litewskiej.

*Przydani do Marszałków Wielkiego i Nadwornego Lit:*

W. Xże Maciej Radziwiłł Kasztelan Wileń:  
 UUr: Wollowicz Podkomorzy Rzeczycki.  
 Korsak Pulkownik.  
 Morawski Ex-Pisarz Woyskowy.  
 Gorecki Woyski Wileń:  
 Kozakowski Sędzia i Posel Kowień:

## Do Sądów Assesorskich Koronnych.

*Do Kanclerza przydani.*

W. Tadeusz Lipski Kaszt: Łęczyc:  
 UUr: Koffowski Stta Sieradzki.  
 Raczyński Gen: Major Posel Sand:  
 Wilczewski  
 Wincenty Poniatowski } Szambelanowie,  
 Ignacy Tegoborski.

## Do Sądów Zadwornych Litt:

*Do Kanclerza przydani.*

W. Suchodolski Kasztelan Smoleń:  
 UUr: Kościalkowski Podkomorzy Wilkóm:  
 Godaczewski Sędzia i Posel Trocki,  
 Woynilowicz Posel Nowogrodzki,  
 Michał Dziekoński Podskarbie Nadw: Litt:  
 Kazimierz Hornowski Stta Łomaski.

## Do Kommissyi Woyskowej Koronney.

*Do Hetmana przydani.*

W. Tom Alexandrowicz Wwda Podlaski.  
 UUr: Arnold Byzowski Gen: Leyt.  
 Miaczyński Pisarz Polny Kor:  
 Cichocki Gen: Major.  
 Dąbrowski Vice Brygad: Kaw: Nar.  
 Łoborzewski Posel Czerniech:





# NOTY R O Z N E.

## I.

### NOTE.

### NOTA.

**L**e Souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire, ayant reçu la réponse à sa Note du 1<sup>er</sup> de Juin, que les Etats assemblés en diete Confédérée, ont jugé à propos de lui faire donner par LL. EE. Mrs les Chanceliers, ne perd pas un instant de repondre que, suivant ses instructions positives et les intentions immuables de Sa Majesté Imperiale son Auguste Souveraine, il ne saurait entrer dans aucune discussion évafive de l'obiet de la Déclaration des deux Cours Alliées du 29 Mars dont dépend le repos et le bonheur futur de la Republique. Le Souffigné se voit donc obligé de réquerir itérativement les Etats assemblés en Diète de nommer sans aucun autre delai, la Délégation requise munie de Pleinpouvoirs suffisants pour entrer en négociation & conclure le Traité définitif selon l'expressse teneur de la susdite Déclaration, & la Note remise le 1<sup>er</sup> de ce Mois. Des nouveaux délais ne feraient qu'aggraver la situation presente de la Republique & éloigneraient les arrangemens si nécessaires, pour faire renaître par une forme salutaire de Gouvernement, le bonheur de la Nation.

Le Souffigné ne manquera pas de faire parvenir incessamment à Son Auguste Souveraine, la susdite réponse des Etats assemblés en Diète; Sa Majesté Imperiale y appercevra sans doute avec une fatisfaction bien vive, les expressions d'amitié & de loyauté des etats de la Republique, envers Elle. Le Souffigné se croit autorisé d'assurer d'avance les Illustres Etats assemblés en Diète, de la constante amitié & bienveillance de

**N**lzey podpisany Extraordynaryjny i Pełnomocny Wielki Poseł odebrawszy Odpowiedź na Notę swoją de die 1<sup>o</sup> Czerwca, którą Stan na Seym Skonfederowany zgromadzone, osądziły za rzecz potrzebną dać Mu przez JJ. WW. Pieczętarzów, kwapi się odpowiedzieć, iż podług Instrukcyi wyraźnych i zamiarów nieodmiennych Najiaśniejszey Imperatorowej Jeymości Monarchini Swoiey, nie może wnieść w żadne roztrząśnienie przedłużające, względem celu Deklaracyi Obudwoch Dworów sprzymierzonych de die 29 Marca od którego to celu za-  
9 Kwiecni  
 wiła spokoynosc i uszczęśliwienie przyszle Rzeczypospolitey. Z tego powodu niżej podpisany, widzi siebie przymuszonym żądać powtornie od Stanów na Seym zgromadzonych wyznaczenia, bez żadney dalszey odwłoki, Delegacyi rekwirowaney mocą dostateczną opatrzoney, końcem wniścia w negocyacyą i zawarcia Traktatu ostatecznego, podług wyraźney treści Deklaracyi wzmiankowanej, iako też Noty dnia 1<sup>o</sup> Miesiaca bieżącego podaney; nowe odwłoki pomnożyłyby ieszcze uciążliwość terażnieyszego Rzeczypospolitey położenia oddaliłyby układy tak wielce potrzebne ku przywroceniu przez Formę Rządu zawienną uszczęśliwienia Narodu. Niżej podpisany nie omieszka donieść natychmiast Najiaśniejszey swoiey Monarchini, o wzmiankowanej Stanów na Seym zgromadzonych odpowiedzi. Najiaśniejsza Imperatorowa Jeymość dostrzeże w niey bez wątpienia z najwyższym uczuciem wyrazy przyiaźni i szczerosci Stanów Rzplitey względem siebie.

son Auguste Souveraine. Fait à Gro-  
dno ce <sup>13</sup>/<sub>27</sub> Juin 1793.

*Signé Jacques de Sievers.*

Niżey podpisany poczytuie siebie u-  
mocowanym do zapewnienia wcze-  
snego Przeświętych na Seym zgro-  
madzonych Stanów o stały przy-  
iaźni i przychylności Nayiaśniej-  
szej Swoiey Monarchini.

Działo się w Grodnie Dnia <sup>13</sup>/<sub>27</sub>  
Czerwca 1793. Roku.

*Jakob Sievers.*

## II.

### NOTE.

**L**e Souffigné Envoié Extraordi-  
naire & Ministre Plenipotenti-  
aire de Sa Majesté le Roi de Prusse,  
ayant reçu la reponse que les Etats  
assemblés de la Diète Confédérée,  
ont jugé à propos de lui faire reme-  
tre par Leurs Excellences Messieu-  
res les Chanceliers en date du 23.  
du courant avec la Copie de celle,  
adressée a Son Excellence Mr. l'Am-  
bassadeur de Russie, sous la même  
date; a l'honneur de repondre, que  
suivant ses instructions positives, &  
les intentions immuables du Roi son  
Maitre, & de son Auguste Alliée Sa  
Majesté l'Imperatrice de toute les Rus-  
sies, il ne saurait entrer dans aucu-  
ne discussion quelconque, sur l'ob-  
iet de la declaration commune des  
deux Cours Alliées, du 9. Avril der-  
nier, dont depend le bonheur & la  
tranquillité future de la Sérénissime  
Republique de Pologne.

Le Souffigné se voit donc obligé  
de requérir iterativement les Etats  
assemblés en diète, de nommer sans  
aucun délai, la Délégation requise,  
munie de pleinpouvoirs suffisans pour  
entrer en negociation & conclu-  
re le Traité définitif, selon la tene-  
ur de la susdite declaration & de la  
Note remise le 19. de ce mois.

Des nouveaux délais ne saura-  
ient qu'aggraver la situation pre-  
sente de la Republique, & éloigne-  
raient les arrangemens si nécessaires  
pour faire renaître, par une forme  
salutaire de Gouvernement, le bon-  
heur de la Nation.

### NOTA.

**N**iżey podpisany Posel Extraor-  
naryiny i Minister Pełnomocny  
Nayiaśniejszego Króla Jmci Pruskie-  
go odebrawszy odpowiedź, którą  
Stany na Seymie Konfederacyi zgro-  
madzone, osądziły potrzebą odda-  
nia Mu przez JWW. Kanclerzów  
pod datą 23. bieżącego, wraz z Ko-  
pią tey, która pod tąż datą, JW. Jmć  
Panu Ambassadorowi Rossyyskiemu  
oddaną została, ma honor odpowie-  
dzieć, iż łtosownie do wyraźnych  
Instrukcyi i nieodmiennych zamia-  
rów Króla Pana swego i iego Alian-  
tki Nayiaśniejszey Jmperatorowey  
Jeymci wszech Rossyi, nie może  
wchodzić w żadne iakieżkolwiek bądź  
roztrząsanie obiektu zobopólney De-  
klaracyi dwóch sprzymierzonych  
Dworów datowaney dnia 9. Kwie-  
tnia ostatniego, od którego szczę-  
ście i spokojność przyszła Nayia-  
śniejszey Rzeczypospolitey Pol-  
skiey zawisły. —

Niżey podpisany widzi się przeto  
przymuszonym, powtornie nalegać u  
Zgromadzonych na Seymie Stanów,  
ażebey bez zwłoki wyznaczyły żada-  
ną Delegacyą, opatrzoną dostate-  
cznym Pełnomocnictwem, dla zacze-  
cia Negocyacyi i ukończenia Trakta-  
tu finalnego podług osnowy wspo-  
mnioney Deklaracyi Noty pod dniem  
19. bieżącego Miesiąca podaney.

Nowe zwłoki nie mogą iak tylko  
przykrzeyszym uczynić położenie  
teraznieysze Rzplitey, i oddaliłyby  
urządzenia tak potrzebne, dla odży-  
wienia przez Formę Rządu zbawien-  
nego uszczęśliwienie Narodu.

Na-

Au reste le Souffigné ne manquera pas de faire parvenir incessamment au Roi Son Maitre, la reponse que les Etats lui ont adressé, & il ne doute nullement, que Sa Majesté le Roi de Prusse, ne saisisse, après la conclusion definitive des arrangemens proposés, toutes les occasions de convaincre Sa Majesté le Roi & la Sérénissime Republique de Pologne, de son amitié, & du désir qu' il a d'entretenir toujours, entre les deux Cours voisines, les liens de la bonne harmonie & d'une union parfaite

Fait à Grodno ce 24. Juin 1793.

*Signé de Buchholtz.*

Nakoniec niżej podpisany nie zaniedba przesłać natychmiast Królowi Panu swemu odpowiedzi, którą od Stanów odebrał, i nie wątpi bynajmniey, iż Najiaśnieyszy Król Jmśc Pruski po zawarciu ostatecznym przelożonych układów, nie opuści żadney okazji, w któreyby mógł przekonać Najiaśnieyszego Króla Jmci i Najiaśnieyszą Rzplitą Polską o przyiaźni swoiey i chęci, którą utrzymania zawsze między dwoma Sąsiedzkiemi Dworami związków dobrej Harmonii i doskonałej iedności.

w Grodnie Dnia 24. Czerwca 1793

*de Buchholtz.*

III.

NOTE.

Le Souffigné Chargé d'Affairés de Sa Majeste l'Empereur et Roi, venant de recevoir la communication officielle des Notes remises le 19. de ce mois, aux Etats assemblés en Diète, par S. E.M. l'Ambassadeur de Russie & M. l'Envoié de Prusse, ainsi que des reponses, qui viennent d'y etre données, s'empresse d'assurer Son Altesse Monsieur le Prince Sułkowski Grand Chancelier de la Couronne, & Son Excellence Monsieur le Comte Plater Vice Chancelier de Lithuanie, qu' à l'heure qu' il est, il a deia eû soin de transmettre à Sa Cour la connaissance de ces objets importants.

Grodno ce 24. de Juin 1793.

*Signé de Caché.*

NOTA.

Niżej podpisany, sprawuiący Interessa Najiaśnieyszego Cezarza i Króla, odebrawszy Urzędową komunikacyą Not dnia 19. tego Miesiaca, Stanom zgromadzonym na Seymie oddanych przez JW. Posła Wielkiego Rosyjskiego, i JW. JP. Ministra Pruskiego, iako i odpowiedzi, które nań dane zostały, spieszzy upewnić JO. Xcia Jmści Sułkowskiego Kanclerza W. Kor: i JW. JP. Platera Podkanclerzego Litt: iż w tym momencie iuż postarał się, aby uwiadomić Dwor swoy o tych ważnych okolicznościach.

Dan w Grodnie d. 24. Czerw: 1793.

*Podpis De Caché.*

IV.

NOTE.

Le Souffigné est, l' on ne peut pas etre plus sensible, aux attentions de Messieurs le Prince Sułkowski & le Comte de Plater, en lui transmettant les Notes officielles, & les reponses d'après le décret du Roi

NOTA.

Niżej. podpisany iak naczuley przyiał attencyą J.O. Xiążęcia Sułkowskiego, JW. Hrabiego Platera w przesłaniu sobie komunikacyi Not Urzędowych, i odpowiednich, podług wyroku w tey mierze Króla Jmci.

& de la Diète, qu'il vient de recevoir, & il ne doute nullement, qu'une telle communication (& surtout dans un moment si intéressant que le présent) ne soit reçue comme une preuve convainquante, des dispositions amicales & de la confiance du Roi & de la République de Pologne, envers la Cour de la Grande Bretagne.

*Signé William Gardiner  
Ministre Plenipotentiaire  
de SM Britannique.*

*De Grodno ce 24. Juin 1793.*

Jmści i Seymu wypadłego, którą otrzymał, i niewątpi bynajmniej, aby takowa komunikacya (najszczególniej w momencie tak interesującym iak jest terazniejszy) nie była przyjętą za dowód przekonujący dyspozycyi przyjaźnych i ufności Króla Jmści i Rzplitey Polskiej względnie Dworu W. Brytanii.

*Dan w Grodnie d. 24. Junii 1793.*

V.

NOTE.

**L**E Souffigné Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Suede, a l'honneur d'avouer la reception aujourd'hui de la Note du 23. du courant, signée de Leurs Excellences Messieurs, le Prince Sulkowski Grand Chancelier de la Couronne, & de Comte de Plater, Vice Chancelier de Lithuanie; accompagnée des Notes de S. E. M. l'Ambassadeur de Russie & de M. l'Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Prusse, du 19. du courant, ainsi que des réponses y données par ordre de Sa Majesté le Roi & des Etats de la Serenissime République, assemblés en Diète.

Le Souffigné ne manquera pas de référer à sa Cour, le plutôt possible, les pieces susmentionnées, comme une nouvelle preuve des dispositions amicales de Sa Majesté le Roi & de la Serenissime République.

*Grodno ce 24. Juin 1793.*

*Signé Toll.*

NOTE.

**L**E Souffigné Nônce Apostolique, a l'honneur de remercier Leurs Excellences Messieurs le Grand Chancelier de la Couronne & Vice

NOTA.

**N**izey podpisany, Posel Extraordynaryiny, i Minister Pelnomocny Nayiasnieyszego Króla Jmści Szwedzkiego, ma honor oświadczyć, iako odebrał dzisiay Notę pod dniami 23. bieżącego datowaną, i podpisaną od Jaśnie Wielmożnego Xiążęcia Sulkowskiego Kanclerza Wielkiego Koronnego, i Hrabiego Platara Podkanclerzego Litt: wraz z Notami od JJ. WW. Posła Wielkiego Rosyiskiego i Ministra Pelnomocnego Pruskiego pod dniami 19. bieżącego, podanemi z odpowiedziami na nie z zlecenia Nayiasn: Króla Jmści i Stanów Nayiasn: Rzeczypospolitey Zgromadzonych na Seymie danemi.

Nizey podpisany nie zaniedba referować Dworowi swojemu iako nayprzedzey pisma wzwyż wyrażone, iako nowy dowod przyjaźni Nayiasnieyszego Króla Jegomości i Nayiasnieyszey Rzeczypospolitey.

*Dan w Grodnie d. 24. Czerwca 1793.*

*Podpis De Toll.*

VI.

NOTA.

**N**izey podpisany Nuncyusz Stolicy Apostolskiej, ma honor podziękować JO. Kanclerzowi Kor: i JW. Podkanclerzemu Litt: za komuni-

Chanceliér de Lithuanie, de la communication qu'ils ont voulu bien lui faire des Pieces jointes á la Note du 23. du courant. Il se fera un devoir empresseé de les transmettre á Sa Cour. Les sentimens du St Pere & ses dispositions amicales envers la Serenissime Republique, sont trop connus, pour que le Souffigné puisse rien ajouter á ce égard.

Fait á Grodno ce 25. Juin 1793.

Signé.) *Fer: Archeveque de Carthage.*

munikacyą przyłączonych przy Nocie swej pod d. 23. *presentis* Papierów; Niżey podpisany będzie miał za najwyższą powinność przelać onę swemu Dworowi. Sentymenta Oyca S. i Jego przyjazne dyspozycye względem Nayiaśn: Rzeczypospolitey, są nadto znaiome, ażeby w tey mierze niżey podpisany miał co dodać.

Dan w Grodnie d. 25. Junii 1793.

Podpis.) *Ferdynand Arcy-Biskup Kartageniski.*

VII.

NOTE.

LES souffignés Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Ruffies, & Envoyé Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roy de Prusse; ayant vû avec surprise, que dans la seance du 26. du courant les Etats assemblés en Diète Confédérée, ont eü en vue, de séparer les interets des deux Cours alliées, combinés dans la sagesse de leurs Augustes Souverains; donnent formellement á connoitre qu'il n'y a qu'une marche égale á adopter envers les deux Cours alliées, qui puisse mener á une conclusion heureuse les negociations proposeés par Elles, & rendre á la Pologne le repos & la tranquillité desirés.

En consequence de cela, il devient essentiel, & les Souffignés requierent iterativement, que les Etats assemblés en Diète confédérée, nomment sans délai une Délégation cummune, pourvue des instructions, & plein-pouvoirs nécessaires, pour remplir le but de la Déclaration du <sup>29 Mars</sup> & des Notes précédentes celledi. <sup>9 Avril</sup> Fait á Grodno ce 25. Juin 1793.

Signé *Jacques de Sievers.*  
*Louis de Buchholtz.*

NOTA.

Niżey podpisani Extraordynaryiny i Pełnomocny Wielki Posel Nayiaśn: Imperatorowey Wszech Roslyi, tudzież Extraordynaryiny i Pełnomocny Posel Nayiaśn: Króla Jmci Pruskiego, z zadziwieniem wyrzawszy, że Stany na Seym Skonfederowany Zgromadzone na Sessyi dnia 26. Miesiaca bieżącego, miały w widoku oddzielić interesa dwóch sprzymierzonych Dworów, połączone w przezorności Nayiaśn: ich Monarchów, podały wyraźnie do zrozumienia, iż ieden tylko i równy jest sposób do przyięcia w postępowaniu względem obudwóch Dworów sprzymierzonych, któryby mógł doprowadzić negocyacye od nich proponowane do pomyslnego ukończenia, i przywrócić Poliszczu pokóy i spokojność żądane.

Z powodu tego staie się rzeczą istotną iako też niżey podpisani powtórnie domagają się, ażeby Stany na Seym Skonfederowany Zgromadzone, wyznaczyły nieodwłócznie Delegacyą wspólną, Instrukeyami i mocą zupełną należycie opatrzoną, dla dóycia celu Deklaracyi <sup>29. Maja</sup> i Not niniejszą poprzedzających. <sup>9. Kwietca</sup>

Działo się w Grodnie dnia 25. Czerwca 1793.

**L**es Souffignés par ordre exprés du Roi & des Etats de la Republique assemblés en Diète sous le noeud de la Confederation, ont l'honneur de temoigner en reponse à la Note signée de Son Excellence Monsieur de Sievers Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté l'Imperatrice de toutes les Russies & de Monsieur de Buchholtz Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse en date du 28. du passé, que la Republique assemblée en la Diète presente, n' a pû & ne peut encore croire, que la primauté donnée aux Négociations à entamer avec la Cour Imperiale de Russie, motivée par la diversité des objets à traiter, puisse etre envisagée sous le point de vue, sous lequel elle à été présentée dans la susdite Note. Les Souffignés sont en conséquence chargés expressement de déclarer à Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de Russie, que la négociation projetée avec Sa Cour n' a point en vue d'écarter une semblable négociation avec Sa Majesté le Roi de Prusse, à l'effet de procurer à la Pologne un etat de paix stable d'après les assurances de ce Prince.

Ils ont néanmoins l'ordre de temoigner en même tems que les avis reçus recemment tant sur les requisiions émanées de la part du Gnal Prussien Mr. de Poltz pour des fournitures des fourages que sur d'autres dispositions, qui annoncent le dessein de faire avancer les troupes Prussiennes plus avant dans le pays, n'ayant pu qu'exciter une surprise douloureuse dans l'assemblée des Etats, ceuxci ont enjoint aux souffignés de requerir l'intervention de S. E. Mr. l'Ambassadeur pour arreter l'effet de ces dispositions, qui sont de nature à mettre obstacle à l'ouverture de toutes Négociations avec la Cour de Berlin. Grodno ce 8. Juillet 1793.

Signé) *Antoine Prce Sułkowski G. Chancel: do la Couron. Casimir Cte Plater Vice-Chancelier de Lithvanie.*

**N**ížey podpisani z wyraźnego rozkazu J. K. Mci i Stanów Zgromadzonych pod węzłem Konfederacyi, mają honor odpowiedzieć na Notę pod dniem 28. Czerwca przez JWW. JPP. de Sievers Ambassadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego Nayiaśn: Imperatorowey wszystkich Rossyi, i de Buchholtz, Ministra Pełnomocnego Dworu Pruskiego podpisaną i imieniem tychże Dworów podaną, że Rzplta Polska w Seymie dzitiefylzym Zgromadzona, nie mogła i nie może wyobrazać sobie tego, aby pierwszeństwo z różności obiektu Interessow przedsięwzięte, do traktowania z Nayiaśn: Imperatorową Jeymością Rossyiską, mogło bydź uważane w takim widoku, iaki jest w Nocie dnia 28. Czerwca podaney; Nížey podpisani zatým, z wyraźnego rozkazu mają zalecenie oświadczyć JW. Ambassadorowi, iż przedsięwzięte traktowanie z Dworem Jego, bynaymniey nie jest w zamiarze ufunienia w czasie swoim traktowania z Królem Jegomością Pruskim, a to dla szczerzego życzenia powrótu spokojności przez Nayiaśnieyszego Króla Jegomości Pruskiego przyobiecanych. Nížey podpisani mają i to iednak od J. K. Mci i Seymujących Stanów zlecenie, aby oświadczyli, iż odebrane doniesienia o wydanych Paletach przez Generała Pruskiego Poltza i dyspozycyach grożących wkroczeniem głębiey ielszcze w Kraie Rzeczypospolitey Polskiey, przeraziły umysły Seymujących sprawiedliwym uczuciem tego nowego kroku, a razem dały powód do zlecenia Nížey podpisanym, aby imieniem J. K. Mości i Seymujących Stanów, wezwali pośrzednictwa JW. Ambassadora Rossyiskiego, w celu odwrócenia tego kroku, który byłby koniecznie tamą, wszelkim z Ministrem Króla Jegomości Pruskiego Negocyacyom.

Dan w Grodnie dnia 8. Lipca 1793.

Podpis) *Antoni Xże Sułkowski Kanclerz W. Koronny. Kazimierz Hrabia Plater Podkanclerzy W. X. Lit.*

## NOTE

## IX.

## NOTA

Les souffignés par ordre exprés du Roi, & des Erats de la Republique assemblés en Diète sous le noeud de la Confederation, ont l'honneur de temoigner en reponse à la Note signée de son Excellence Monsieur de Sievers Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté L'Imperatrice de toutes les Russies, & de Monsieur de Buchholtz Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse en date du 28. du passé, que la Republique assemblée en la Diète présente, n'a pû & ne peut encore croire que la primauté donnée aux négociations à entamer avec la Cour Imperiale de Russie, motivée par la diversité des objéts à traiter, puisse être envisagée sous le point de vue sous lequel elle a été présentée dans la susdite Note.

Les souffignés sont en conséquence chargés expressément de déclarer à Monsieur l'Envoyé de Prusse, que la Negociation projetée avec la Cour Imperiale de Russie, n'a point en vue d'écarter une semblable négociation avec Sa Majesté le Roi de Prusse, à l'effét de procurer à la Pologne un état de paix stable, d'après les assurances de ce Prince. Ils ont néanmoins l'ordre de temoigner en même tems, que les avis reçus récemment tant sur les réquisitions emanées de la part du Gnal Prussien Mr. de Poltz pour des fournitures des fourrages que sur d'autres dispositions qui annoncent le dessein de faire avancer les troupes Prussiennes plus avant dans le pays, n'ont qu'exciter une surprise douloureuse dans l'assemblée des Etats, & que ces procédés contrastent avec la demande de Mr. l'Envoyé pour l'ouverture d'une négociation.

Grodno ce 8. Juillet 1793.

Signé) *Antoine Prince Sułkowski*  
*Grd: Chan: de la Couronne.*  
*Casimir Cte Plater Vice*  
*Chancellor de Lithuanie.*

NO.

Niżey podpisani z wyraźnego rozkazu Jego Królewskiej Mości i Stanów Skonfederowanych pod wężem Konfederacyi, mają honor odpowiedzieć na Notę pod dniem 28. Czerwca przez JJ. WW. JJ. Panów de Sievers Ambassadora nadzwyczajnego i Pełnomocnego Najjaśniejszej Imperatorowej wszystkich Rosyi, i de Buchholtz Ministra Pełnomocnego Dworu Pruskiego podpisaną, i imieniem tychże Dworów podaną; że Rzeczpospolita Polska w Seymie dzisiejszym Zgromadzona, nie mogła i nie może wyobrazić sobie tego, aby pierwszeństwo z różności obiektów przedsięwzięte do traktowania z Najjaśniejszą Imperatorową Jeymością Rosyjską, mogło być uważane, w takim widoku, iaki jest w Nocie dnia 28. Czerwca podanej. Niżey podpisani zatym, z wyraźnego rozkazu, mają zalecenie oświadczyć Jmć Panu Posłowi Pruskiemu, iż przedsięwzięte traktowanie z Dworem Rosyjskim, bynajmniej nie jest w zamiarze usunięcia w czasie swoim traktowania z Królem Jegomością Pruskim, a to dla szczerego życzenia powrotu spokojności przez Najjaśniejszego Króla Jmści Pruskiego przyobiecanej. Niżey podpisani mają i to jednak od Jego Królewskiej Mości i Seymujących Stanów zlecenie, aby oświadczyli, iż odebrane doniesienia, o wydanych przez Generała Pruskiego Poltza Paletach i dyspozycyach grożących wkroczeniem głębiej jeszcze w Kraie Rzeczypospolitey Polskiej; przeraziły umyśły Seymujących sprawiedliwym uczuciem tego nowego kroku, który zdawałby się sprzeciwiać żądaniu Jmć Pana Posła.

W Grodnie dnia 8. Lipca 1793. R.

Podpis) *Antoni Xzê Sułkowski* Kanclerz W. Koronny.  
*Kazimierz Hrabia Plater*  
*Podkanclerzy W. X. Lit.*

NO.

NOTE.

M O T A.

**L**E souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, n'a pu apprendre sans un renouvellement de surprise, & de peine qu'au mepris des privileges, qu'il à ordre de maintenir, attacheés au trone & au baton de Marechal de la Diète, l'indecence & le desordre continuent à regner à la Diète. Il en avoit parlé dans sa Note du <sup>23. Juin</sup> <sub>4. Juillet.</sub> qui n'a point été lue par un menagement, dans l'esperance que le calme renaitroit, & que la marche des affaires ne seroit plus interrompue par un tel desordre, qui s'y est manifesté des l'ouverture meme de la premiere Seance.

La Diète de 1773. sert & doit servir d'exemple à la presente, à proceder aux Elections des membres de la Delegation. C'est Sa Majesté le Roi, par son Chancelier, qui les nomma alors du Senat, & le Marechal de la Diète dans l'Ordre equestre. Cet exemple ne sauroit être abrogé, & doit être respecté & suivi, malgré une faction tumultueuse & scandaleuse à la dignité d'une si illustre Assemblée, qui a scu le faire pervertir à la seance d'hier, à un mode, qui sent trop le Jacobinisme de la Diète revolutionnaire du 3. de May.

Le Souffigné, muni des ordres reiterés & precis de Sa très gracieuse Souveraine, de presser la conclusion des affaires, s'adresse donc avec confiance aux illustres Etas assemblés en Diète confederée, & demande, que la nomination se fasse, selon le mode adopté lors de la Diète de 1773. tant du trone, que du Marechal de la Diète, sans permettre aucune reclamation contre ce mode d'election.

Le souffigné ayant encore appris, qu'on a glissé dans la Constitution des Pleinpouvoirs pour la premiere fois le nom de la Confederation de Targowica, inactive depuis la diète, & qui va se dissoudre elle meme de l'aveu de Sa Majesté Imperiale; il se

**N**izey podpisany Extraordynaryiny i Pelnomocny Wielki Posel Nayiasnieyszey Imperatorowey Jeymości wszech Rossyi, nie mógł się dowiedzieć bez odnowienia zdziwienia i żalu, iż na wzgardę Prerogatyw, do Tronu i do Laski Marszałka Seymowego przywiązanych, a które niżey podpisany ma rozkaz utrzymywać, nieprzyzwoitość i nierząd ciągle na Seymie panują. Niżey Podpisany, iuż o tym mówił, w Nocie swoiey de die <sup>23. Czerwca.</sup> <sub>4. Lipca.</sub> która nie była czytana przez oszczędzenie, w nadziei, że spokojność powroci, i że postępowanie w czynnościach nie będzie więcej przerywane przez podobny nieład, który w owym postępowaniu okazał się z samego początku pierwszey Sessyi.

Seym 1773. Roku służy, i powinien służyć za przykład Seymowi terażnieyszemu, co do postępowania względem Elekcji Członków Delegacyi. Nayiasnieyszy Król Jmc nominował na ów czas przez swego Kanclerza Osoby z Senatu, Marszałek zaś Seymowy ze Stanu Rycerskiego, ten przykład nie może być zniesiony, owszem powinien być szanowanym i naśladowanym, pomimo fakcyi burzliwey, i zgorszenie przyczyniaiącey dośtoieństwu tak świetnego Zgromadzenia, fakcyi, która potrafiła przewrócić na Sessyi wczorayszey pomieniony przykład na sposób, który nadto trąci Jakobinizmem Seymu Rewolucyinego dnia 3. Maja.

Niżey podpisany będąc opatrzony powtornemi naywyraźnieyszemi rozkazami Naylaskawiszej swoiey Monarchini, ażeby się spieszył kończyć Interessa, udaie się więc z zaufaniem do Prześwientnych Stanów na Seym Zgromadzonych, i żąda, ażeby nominowanie było uskutecznione sposobem pod czas Seymu 1773. Roku praktykowanym, tak ze strony Tronu, iako też ze strony Marszałka Seymowego, nie pozwalając żadney prze-



croit obligé, de declarer à la Diète confederée, qu'ayant à traiter avec une Diète extraordinaire, libre, & reconnue confederée par elle meme, il ne reconnoitra point de pleinpouvoirs, ou il se fait mention de la Confederation de Targowica.

Le souffigné sachant en outre, qu'on veut fair preter aux membres de la Delegation un serment contre la corruption, demarche que le souffigné doit regarder autant comme une offense personelle, que contre son caractere representatif, declare, qu'un tel serment seroit la honte de cette illustre Asssemblée meme, si dans son sein elle ne trouvoit point de personnes, qui ne fussent exemptes du soupçon de corruption. Il s'attend donc, que la Diète s'abstienne, de se blamer elle meme de cette maniere.

Le souffigné finit par declarer, qu'il s'attend qu'il aye absolument la Delegation organisée le 1<sup>er</sup> Juillet, pour entrer sans perte de tems en Conference, ou bien il se trouvera dans la douloureuse necessité, dont il a parlé dans sa dite Note du <sup>23. Juin</sup> ~~4. Juillet~~ d'ecarter les bouverseux, perturbateurs de la paix & de l'ordre, vrainx ennemis de leur Patrie, comme les seuls obstacles de la marche legale des deliberations de la Diète, qui a perdu près de quatre semaines d'un tems precieux, à ce qu'elle auroit pu faire en quatre jours, augmentant par là le malheur de la Nation, au lieu de lui procurer & assurer desormais selon la teneur de la Declaration des deux Cours alliées du <sup>29. Mars</sup> ~~3. Avril~~ par un reglement amiable sur l'important objet de cette declaration, & l'intention salutaire de ces Augustes Cours, un etat de Paix imperturbable & de consistence stable & solide.

Fait à Grodno ce <sup>20. Juin</sup> ~~21. Juillet.~~ 1793.

*Jaqnes de Sievers.*

miary przeciwko temu sposobowi wybiaru oppozycji.

Gdy niżej podpisany dowiedział się oprócz tego, że do Konstytucyi Plenipotencyi włożono podstępnie pierwszy raz Imię Konfederacyi Targowickiey, która od czasu Seymu została w bezczynności, i która ma być rozwiązana podług woli Najjaśniejszey Imperatorowey Jeymci, poczyta dla siebie powinnością oświadczyć Seymowi Skonfederowanemu, iż mając do traktowania z Seymem Extraordinarynym, wolnym i uznany przez siebie samego za Skonfederowany, nie przyzna żadney Plenipotencyi, gdzie się czyni wzmianka o Konfederacyi Targowickiey.

Niżej podpisany wiedząc oraz, że chcą, ażeby członki Delegacyi wykonali przysięgę, przeciwko korupcyi, krok, który niżej podpisany powinien poczytać tak za urazę osobistą, iako też przeciwko Reprezentującemu swemu Charakterowi wymierzony, oświadcza, iż podobna przysięga byłaby hańbą dla samego nawet tego Prześwietnego Zgromadzenia, jeżeliby one na łonie swym nie znajdowało Osób, podeyrzeniu korupcyi niepodległych; spodziewa się zatem niżej podpisany, że Seym wstrzyma się od rzucenia na siebie samego tym sposobem podobnego czernidła. — Niżej podpisany kończy, oświadczając: że żąda ażeby koniecznie była urządzoną Delegacya dnia 1<sup>o</sup> Lipca, końcem weyścia w konferencye bez straty czasu; w przeciwnym zaś razie będzie się widział w złośney konieczności, o której mówił w Nocie swojej pod dniem <sup>23. Czerwca</sup> ~~4. Lipca.~~ usunąć zapalaczów, burzycielów spokoyności i porządku prawdziwych swojej Oyczyzny nieprzyjaciół, iako iedyne przeszkody legalnego postępowania obrad Seymu, który stracił około czterech tygodni czasu drogiego nad tym, co by mógł skończyć we cztery dni, pomnażając przez to nieszczęście Narodu, zamiast wyiednania i zapewnienia iemu nadal podług treści Deklaracyi dwóch sprzymierzonych

Dworów de die <sup>29. Marca</sup> <sup>9. Kwietnia</sup> przez układ przyjacielki względem ważnego tey Deklaracyi objektu, i zważniennych tych Nayiaśn: Dworów zamiarów, stanu Pokoju niewzruszonego, i Rządu stałego, i gruntownego.

Działo się w Grodnie dnia <sup>30. Czerwca</sup> <sup>11. Lipca</sup> 1793. Roku.

Podpis) *Jakób de Sievers.*

XI.

NOTE.

NOTA.

**L**E souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plénipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, ayant reçu aujour d'hui à la seconde Conference de la Députation autorisé à entrer en negociation avec lui, un Précis, par lequel cette Députation, liée par ses instructions, demande, que le souffigné fasse parvenir ce précis de sa deliberation à Sa Majesté Imperiale, pour en attendre une gracieuse resolution ulterieure. Le souffigné ne doute pas, que la Deputation n'ait rendu compte à la Diète, de tout ce qui s'est passé aux deux Conferences, qu'il a eu avec elle, & par consequent de la réponse négative, qu'il à été obligé de faire, au sujet du dit Précis.

Le souffigné Ambassadeur se croit en outre obligé, de s'adresser directement à la Diète, pour lui représenter la necessité urgente, de munir la Députation des Pleinpouvoirs suffisants, de signer le Traité, tel, qu'il en a présenté le projet, sans y porter le moindre changement. Les Notes précédentes, qu'il s'est vu obligé de présenter à la Diète, pendant les quatre semaines de tems précieux, perdu en discussions inutiles, ont assez fait voir à la Diète, que de plus longues delais, ne serviroient qu'à aggraver grievement & immanquablement le sort de la Nation, qui a droit de s'attendre, après les troubles, qui ont déchiré son sein, que la Diète s'occupe serieusement

de

**N**ížey podpisany Extraordynaryiny i Pełnomocny Wielki Posel Nayiaśn: Imperatorowey Jeymości wszech Roslyi, odebrawszy dziś na drugiey konferencyi Deputacyi, umocowaney do wniścia z nim w Negocycyą, krótki wykład, przez który pomieniona Deputacya będąc ściśniona swoią Instrukcyą, żąda, ażeby niżey podpisany doniośł o nim, iako z deliberacyi iey wypadłym Nayiaśn: Imperatorowey Jeymci, końcem oczekiwania od Tronu tey Monarchi ni dalszey łaskawey rezolucyi, niewątpi, że już Deputacya doniośła Seymowi o wszystkim, co się stało na dwóch konferencyach, które niżey podpisany miał z Nią, a zatym i o odpowiedzi odmawiającey, którą On przymuszony był uczynić względem rzeczonego wykładu.

Nížey podpisany pocztya oprócz tego powinnością udać się prosto do Seymu, z przełożeniem naglącey potrzeby, ażeby Deputacya opatrzona była Plenipotencyą dostateczną do podpisania Traktatu takiego, iakiego niżey podpisany podał Proiekt, żadney w nim nie czyniąc odmiany: Poprzedzające Noty, które niżey podpisany przymuszonym był podawać Seymowi przez 4. tygodnie czasu drogiego na próżnych roztrząszeniach straconego, dały dosyć poznać Seymowi, że dłuższe zwłóki nie mogłyby, iak tylko uczynić nieuchybnie ielszcze uciążliwszym los Narodu, który po tylu zawichrzeniach łonego rozdzierających, ma prawo oczekiwać, że Seym zatrudni się mocno.

cno.



de l'unique parti, qui lui reste à prendre, pour lui procurer le repos & le bonheur. Le souffigné s'occu- peroit de cet objet après la signatu- re & la ratification du Traité, avec d'autant plus de satisfaction & de zele, qu'il peut assurer les Sereniffi- mes Etats assemblés en Diete confe- derée, qu'il sera d'abord muni de Pleinpouvoirs, pour traiter & con- clure avec la Republique un Traité d'Aliance & d'Union intime, & un Traité de Commerce à l'avantage reciproque des deux Nations; les- quels Traités renfermeront tout ce que la Nation Polonoise a droit de s'attendre de la bienveillance & de l'amitié de Sa Majesté Imperiale, pour rendre ces noeuds indissolubles.

Fait à Grodno ce 4<sup>e</sup> Juillet 1793.

*Jaques de Sievers.*

cno użyciem iedynego śrzodka, któ- ry mu zostaie do powzięcia, ażeby ziednać Narodowi pokoy i uszczę- śliwienie. Niżey podpisany zaiąłby się tym obiektem po nastąpionym pod- pisaniu i Ratyfikacyi Traktatu z tym większym ukontentowaniem i gorli- wością, że może upewnić Nayia- snieysze na Seym Skonfederowany Zgromadzone Stany, że będzie za- raz opatrzony Plenipotencyą do tra- ktowania i zawarcia z Rzplitą Tra- ktatu Aliansu i związku nayscisley- szego, iako też Traktatu handlowe- go, ku wzajemnemu Oboyga Naro- dów pożytkowi: które to Traktaty będą w sobie zawierać wszystko to, czego Narod Polski ma Prawo ocze- kiwać od dobroczynności i przyia- żni Nayiaśnicyszey Imperatorowey Jeymci, ażeby uczynić te węzły nie- wzruszonemi.

Działo się w Grodnie dnia 4<sup>e</sup> Lip- ca 1793. Roku.

*Jakob de Sievers.*

XII.

NOTE.

**L**E souffigné Ambassadeur Extra- ordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Ruffies, ayant été informé, que les Sereniffimes Etats assembles en Die- te confederée, à la séance d'hier le 4<sup>e</sup> de Juillet, dans laquelle lecture fut faite des rapports de la Deputation, & de la Note du souffigné du meme jour, n'ont pas jugé à propos de s'expliquer, ni même d'ordonner, que cet important objet fut pris ad delibe- randum pour un jour fixé, le dit souffigné voyant clairement, que la Conclusion du Traité va encore etre éloignée, & que les Etats assemblés en Diete Confederée fermant les yeux sur le fort malheureux de leur patrie, oubliant ce qu'ils doivent à leurs Comettans, se voit forcé à de- clarer, qu'il regardera un plus long delai, & le refus, de donner les Plein- pouvoirs requis à la Deputation,

com-

NOTA.

**N**Iżey podpisany Extraordynaryi- ny i pełnomocny Wielki Poseł Nayiaśnicyszey Imperatorowey Jey- mości Wlzech Rossyi, będąc uwia- domionym, że Nayiaśnieysze Stany na Seym Skonfederowany zgroma- dzone, na Sessyi wczorayszey dnia 4<sup>e</sup> Lipca, na której Rapport Dele- gacyi i Nota niżej podpisanego te- goż samego dnia były czytane, nie osądziły rzeczą potrzebną objaśnić się, ani nawet rozkazać, ażeby ten ważny obiekt wzięty był *ad delibe- randum* do dnia pewnego, a stąd wi- dząc oczywiście, że zawarcie Tra- ktatu ma ieszcze bydź nadal odsunię- tym, i że Stany na Seym Skonfe- derowany Zgromadzone, zamyka- iąc oczy nad losem oplakanyim swo- iej Oyczyzny, zapominają, co są winne swoim Kónstytuentom, wi- dzi siebie przymuszonym oświadczyć, że będzie poczytał dalszą zwłokę i

odmó-

comme un refus de traiter, de finir à l'amiable avec le souffigné, & comme une declaration hostile.

Les tristes suites d'un tel procédé de la Diète, à laquelle la Nation a confié son bienêtre présent & futur, ne sauroient qu'être funestes à la Nation en général, mais en particulier aux malheureux & innocents habitans de la Campagne. Le souffigné va donc être obligé, à son très grand regret, de faire passer, en cas d'un tel refus équivalent à une declaration hostile, les troupes de Sa Majesté Imperiale, en execution militaire dans les terres, possessions, & habitations des membres de la Diète, qu'on trouvera dans l'opposition du voeu général des gens debien & de la Nation, bien lassé de voir se renouveler l'Anarchie, au moment, où elle devoit finir entierement. Cette execution militaire devra sans doute s'étendre, en cas que Sa Majesté le Roy adhere aux opposans, à toutes les Economies Royales, & aux biens-fonds de toute personne, qui tient à Sa Majesté, à quelque titre que ce soit. La saisie des revenus de la Republique sera encore une suite naturelle de ce procédé de la Diète, de même que la cessation des payemens pour les subsistances des troupes, qui vont vivre aux depens du malheureux habitant de la Campagne.

Le souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire espere, que ces mesures, prises en consequence de ses Instructions, feront une impresion suffisante sur la Diète, & qu'elle ne tardera pas, au delà de la journée de demain 6<sup>e</sup> Juillet, à decreter les pleinpouvoirs requis pour la signature du traité.

Le souffigné ne sauroit enfin cacher à la Diète, combien des mesures semblables repugnent aux maximes, qu'il s'étoit proposé de suivre dans la Mission, qui lui a été confiée, mesures, qui présagent à la Diète, au lieu d'une Alliance étroite, & d'un Traité de Commerce avantageux avec la Russie, la perte de ces avantages, & celle de la bienveillance

odmówienie opatrzenia Deputacyi Plenipotencyą należytą, za odmówienie traktowania i ukończenia po przyjacielsku z niżej podpisanym, a oraz za Deklaracyą wyraźnie nie- przyjacielską.

Zażadne skutki wypływające z takowego postępowania Seymu, któremu Narod swoje teraznieysze i przyszłe powierzył uszczęśliwienie, nie mogą bydz iak okropne dla Narodu całego w ogólności, osobliwie zaś dla nieszczęśliwych, a niewinnych wieśniaków w szczególności.

Niżej podpisany będzie więc przy-muszonym z naywiększym swoim żalem, posłać w przypadku takowego odmówienia, które właśnie będzie oznaczało wyraźną Deklaracyą nieprzyjacielską, Woysk Nayiasnieyszey Imperatorowej Jeymci na Exekucyą woiczną do Dóbr własności i mieszkań tych Członków Seymu, które się będą sprzeciwiały żądaniu powszechnemu ludzi cnotliwych i Narodu, który ięczy pod ciężarem odnowienia Anarchii w ten sam czas, kiedy ona powinna wcale ustawać. Takowa Exekucya Woiczna będzie się bez wątpienia rozciągała, w przypadku przychylenia się Nayiasn: Króla Imci do strony oppozycyiney, na wszystkie Ekonomie Królewskie, tudzież na Dobra leżące wszystkich tych Osób, które pod iakimkolwiek bądź tytułem należą do J.K. Mci, konfiskata Intrat Rzplitey będzie ieszcze skutkiem naturalnym takowego postępowania Seymu, iako też zaniechanie zapłat za Prowianty i Furaże dla Woysk dostarczane, które to Woyska mają bydź utrzymywane kosztem nieszczęśliwych Wieśniaków.

Niżej podpisany Extraordynaryiny i Pelnomocny Wielki Posel, spodziewa się, że te miary podług Instrukcyi iego wzięte, uczynią dostateczne w Seymie wrażenie, i że on nie przepuści dnia jutrzeyszego to jest 7<sup>e</sup> Lipca bez wydania wyroku względem należytey Plenipotencyi dla podpisania Traktatu. Niżej podpisany nie może na ostatku utaić przed Seymem, iak dalece takowe miary

& de l'amitié de Sa Majesté Imperiale, sans lesquelles la Pologne ne paroit pouvoir subsister, ni s'attendre à un bonheur futur, tandis que dans le Traité proposé tous ces avantages lui sont assurés. Fait à Grodno ce 12<sup>e</sup> Juillet 1793.

*Jaques de Sievers*

miary są przeciwne tym maksymom, któremi on zamyslał powodować się w powierzonym sobie Poselstwie, miary, które rokują Seymowi, zamiaść ścisłego Aliansu i Traktatu handlowego zyskowego z Rosją, stratę tych zysków, iako też pozbawienie się dobrotliwych chęci i przyjaźni Najiaśniejszego Imperatorowej Jeymci, bez których Polska nie zdaie się być w stanie existowania, ani oczekiwania przyszłej pomysłności, gdy przeciwnie wszystkie te pożytki są iey w proponowanym Traktacie zapewnione. Działo się w Grodnie dnia 12<sup>o</sup> Lipca 1793.

Podpis ) *Jakob de Sievers*

XIII.

NOTE.

NOTA.

**L**E Souffigné Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse, en consequence de la Note du 8. de ce mois, que les Etats de la Republique assemblés en Diète, lui ayant adressée en réponse à celle qu'il a remise avec Son Excellence Monsieur le Baron de Sievers Ambassadeur Extraordinaire de Sa Majesté l'Imperatrice de toutes les Russies en date du 28. du mois passé, a l'honneur de réquerir les Etats de la Sérénissime Republique, de réaliser leur promesse & de faire munir la Delegation des Instructions & Plein-pouvoirs requis, à l'effet de conclure definitivement la negociation avec Sa Majesté le Roi de Prusse, en conformité des Notes, & Declarations, qui ont été successivement remises sur cet objet par les Cours Alliées aux Etats de la Sérénissime Republique.

Fait à Grodno ce 20. Juillet 1793.

*Signé ) Louis de Buchholtz.*

**N**izey podpisany Extra-ordynaryiny Posel i Pełnomocny Minister Najiaśniejszego Króla Jmci Pruskiego, stosując się do Noty dnia 8. tego Miesiąca przez Stany Rzeczypospolitey na Seym Zgromadzone temu daney, w odpowiedź na Notę podaną przez Niego wspólnie z JW. de Sievers Extraordynaryinym i Pełnomocnym Wielkim Posłem Najiaśniejszej Imperatorowej Jeymci Wszech Rosji, sub die 28. Miesiąca przeszłego, ma honor upraszać Stanów Najiaśniejszey Rzplitey o uskuteczenie Ich przyrzeczenia, i o umocowanie Delegacyi Instrukcyą i Plenipotencyą należytą, w zamiarze ukończenia ostatecznego Negocyacyi z Najiaśniejszym Królem Jmcią Pruskim, stosownie do Not i Deklaracyi, które w tym objeście były *successive* przez obadwa sprzymierzone Dwory Stanom Najiaśniejszey Rzplitey podane. Działo się w Grodnie 20. dnia Lipca 1793.

(Podpisano )

*de Buchholtz.*

XIV.

NOTE.

NOTA.

**L**es souffignés par ordre exprés du Roi & des Etats Confédérés assemblés en Diète, ont l'honneur

**N**izey podpisani z rozkazu wyrażnego J. K. Mci i Stanów pod Związkiem Konfederacyi na Seym

40

Zgro-

d'exposer à J.E.M. l'Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de S. M. Imperiale de toutes les Ruffies, les raisons qui s'opposent évidemment à la Cession demandée au nom de la Cour de Berlin, des provinces de la Republique de Pologne occupées dans l'année présente, par les troupes de S. M. Prusienne.

Il est connu que les Traités de 1773. & de 1790. non seulement assurent à la Republique de Pologne de la part de la Cour de Berlin la possession de ces mêmes Provinces, mais lui en garantissent même la defense.

Aucune infraction de ces traités de la part de la Pologne n'est & ne peut être produite contre Elle, au lieu que la Republique de Pologne n'a cessé depuis l'année 1773. de réclamer par des Notes fréquentes, contre des contraventions manifestes ou l'inexécution de la part de la Cour de Berlin, des differens articles du Traité de 1773. qui assure aux sujets de la Republique de Pologne le commerce libre dans tous les États de Sa M<sup>te</sup> Prussienne & le transit également libre de leurs productions par les États Prussiens aux États ultérieurs.

L'événement du 3. Mai, 1791. ne sauroit être allégué par la Cour de Berlin, comme un motif de l'occupation des Provinces de la Republique, puisqu'il existe des documens authentiques de l'applaudissement le plus expresif que S. M. le Roi de Prusse y a donné, en temoignant même, qu'il y trouvoit ses propres convenances.

Quant à la supposition du Jacobinisme, il a été suffisamment deduit par tout de reponses antérieures déjà données, que cette doctrine si pernicieuse n'a point existé dans le sein de la Nation Polonoise, & que le Gouvernement Polonois a pris les mesures les plus sévères & les plus efficaces, pour empêcher que cette doctrine funeste ne puisse se reprendre en Pologne par aucun Emissaire étranger, qui pourroit être employé à cet objet.

Zgromadzonych, mają honor przedłożyć JW. Posłowi Wielkiemu Extraordynaryjnemu i Pełnomocnemu Najjaśniejszej Imperatorowej całej Rosji. widoczne powody zdolne do oddalenia żądanej Imieniem Dworu Berlińskiego Cessji Kraiów Rzeczypospolitey przez Woyska Pruskie w Roku terażniejszym obiętych.

Wiadomo jest, że Traktaty 1773 i 1790. nie tylko zapewniają Rzeczypospolitey od Dworu Berlińskiego possessyą tychże Kraiów, lecz nawet gwarantują ich obronę.

Zadne ubliżenie ze strony Polski tym Traktatom. nie jest, i nie może być okazane, a naprzeciw Rzeczpospolita od Roku 1773. nie przedstawiała w częstych Notach czynić Reklamacye o wyraźne im uchybienia, i niedopełnianie ze strony Dworu Berlińskiego opisów w różnych Artykułach Traktatu 1773. który zapewnia Obywatelom Rzplitey Polskiej wolny handel we wszystkich Państwach Najjaśn: Króla Jmci Pruskiego, i tranzyt podobnież wolny wszelkich Produktów Polskich przez Kraie Pruskie do innych dalszych.

Dzieło 3. Maja nie może także być przytaczane od Dworu Berlińskiego za powód Zaboru Kraiów Rzplitey, gdyż są autentyczne dowody naywyraźniejszey approbacyi tego Dzieła ze strony Króla Jmci Pruskiego, który oświadczał nawet, iż w nim znayduie swe własne dogodności.

Co do zarzutu Jakobinizmu dostatecznie już tylu poprzedniczemi odpowiedziami dowiedzionym zostało, iż ta tak szkodliwa Nauka nigdy w łonie Narodu Polskiego miejsca nie znalazła, i że Rząd Polski przedsiębrał nayostrzeysze i nayskuteczniejsze środki dla przeszkodzenia, iżby ta nauka w Polsce się nie rozkrzewiała za staraniem Emissaryuszów iakichkolwiek, którzyby do tego celu użyci być mogli.

Les Etats Confédérés de la Re-  
publique assemblés en diete se trou-  
vant donc dans la conviction, de n'  
avoir donné aucun sujet à S. M.  
Prussienne qui puisse autoriser l'oc-  
cupation des provinces Polonoises  
par les troupes de S. M. Prussienne,  
ont chargé expressement les souffi-  
gnés, de recourir par une Note, de  
la maniere la plus instante, à la gran-  
deur d'ame & à l'equité de S. M. Im-  
periale de toutes les Russies, pour  
la prier d'employer le plus efficace-  
ment Son Auguste entremisse au  
près de S. M. Prussienne, afin d'éloi-  
gner les malheurs, dont la Pologne  
se trouve menacée & deja assaillie si  
innocemment.

Les Etats Confédérés assemblés  
en diete adressent cette priere à S. M.  
Imperiale de toutes les Russies avec  
d'autant plus d'espoir, qu'ils vien-  
nent de donner à cette Grande Sou-  
veraine tout recemment la preuve  
la plus eclatante de la confiance qu'  
ils mettent en Elle, & de la déféren-  
ce qu'ils Lui temoignent.

Les Souffignés s'acquittent par  
la presente de ce dont ils ont été char-  
gés par ordre exprés du Roi & des  
Etats confédérés assemblés en Diete.

Fait à Grodno ce 27. Juillet 1793

Signé) *Antoine Prince Sułkowski*  
*Grd. Chan. de la Couronne.*  
*Casimir Cte Plater Vice*  
*Chancelier de Lithvanie.*

Stany Seymuiące Rzplitey zo-  
staiąc zatym w przekonaniu, iż za-  
dnego nie dały powodu Królowi Jmci  
Pruskiemu, któryby go mógł auto-  
ryzować do Zabóru Kraiów Polskich  
przez Woyska Jego objętych; zleci-  
ły wyraźnie niżej podpisanym, iżby  
przez Notę w przełożeniach iak nay-  
ufileńszych udali się do Nayiaśniey-  
szej Jmperatorowey Jeymci, Tey  
Wielkomyślney i Sprawiedliwey Mo-  
narchini z prośbą, ażeby raczyła  
skutecznie przez wysokie wdanie  
swoie do Króla Jmci Pruskiego, od-  
wrócić niezczęścia, któremi Polska  
bez żadney winy ze strony swoiey  
widzi się zagrożoną i iuż otoczoną.

Stany Seymuiące z tym wię-  
kszym zaufaniem niosą prośbę do  
Nayiaśn: Jmperatorowey Jeymci, iż  
iuż świeże dały dowody tak znako-  
mitych dla Tey Monarchini ufności i  
powolności.

W tym przełożeniu niżej pod-  
pisani dopełniają wyraźne rozkazy,  
które odebrali od J. K. Mci i Stanów  
Seymuiących.

Dan w Grodnie dnia 27. Lip: 1793

Podpis) *Antoni Xże Sułkowski Kan-*  
*clerz W. Koronny.*  
*Kazimierz Hrabia Plater*  
*Podkanclerzy W. X. Lit.*

XIV.

NOTE.

NOTA Odpowiednia.

**L**E souffigné Ambassadeur Extra-  
ordinaire & Plenipotentiaire de  
Sa Majesté Imperiale de toutes les  
Russies ne tarde pas un instant à re-  
pondre à la Note, en date d'ajour-  
d'hui, suite de la deliberation d'hier  
de l'assemblée des Serenissimes États  
en Diete confederée, par laquelle les  
Etats demandent l'intervention de  
Sa Majesté l'Imperatrice dans la né-  
gociation qui va être entamée ici avec  
le Ministre de S. M. le Roi de Pruf.

**N**Iżej podpisany Extraordynaryi-  
ny i Pełnomocny Wielki Po-  
seł Nayiaśnieyszej Imperatorowey  
Jeymości wszech Rossyi, natychmiast  
odpowiada na Notę, pod Dniem dzi-  
fięszym podaną, a z deliberacyi  
wczorayszey Nayiaśnieyszych  
na Seym Skonfederowany zgro-  
madzonych Stanów wypadłą,  
przez którą Stany żadaią przy-  
czynienia się Nayiaśnieyszej Impe-  
ratorowey Jeymci do negocyacyi ma-  
iącey

se. Quelque flatté que le souffigné soit de cette nouvelle preuve de confiance entière, que les Serenissimes Etats assemblés en Diète confederée, temoignent à Sa très Gracieuse Souveraine, il ne sauroit sans contrevenir à ses Instructions, & à des ordres recens & très précis, se prêter à aucun delai, pour commencer la Négociation requise, non seulement par le Ministre de S. M. le Roi de Prusse, mais évidemment par le Souffigné lui même, dans les différentes Notes, par lui présentées depuis l'ouverture de la Diète, & particulièrement celle du 17 Juin, signée en commun avec le Ministre de S. M. le Roi de Prusse en des termes les plus clairs.

Le Souffigné se trouve donc dans le cas de déclarer sans balancer aux Serenissimes Etats assemblés en Diète confederée, qu'il ne leur reste d'autre parti à prendre, qu'à faire entamer sans perte de tems la Negociation avec le Ministre de Prusse, en munissant la même Deputation des Instructions & pleinpouvoirs requis.

Les facilités, que les Serenissimes Etats feront paroître dans le courant de la Negociation avec la Cour de Prusse, serviront naturellement de mesures à l'intervention, que S. M. J. employera avec empressement, pour arranger les affaires qui tiennent si fort à cœur à la Serenissime Republique.

Ces mêmes facilités serviront encore à porter S. M. le Roi de Prusse à montrer de dispositions favorables sur les objets de commerce & autres, qui peuvent être présentés par les Deputation dans le cours de la Négociation. Il est donc averé du plus grand intérêt de la Republique, que les Serenissimes Etats assemblés en Diète confederée decretent incessamment les instructions & pleinpouvoirs requis, pour entamer la dite Négociation avec le Ministre de S. M. le Roi de Prusse.

Le Souffigné finit par assurer les Serenissimes Etats, qu'il se fera un devoir d'intervenir toutefois qu'il en sera requis, à la dite Négociation,

iaçey się rozpocząc z Ministrem Najiaśnieyszego Króla Jmci Pruskiego. Lubo ten nowy dowod zupełney Najiaśnieyszey na Seym Skonfederowany Zgromadzonych Stanów ufności w Najiaśnieyszey Jego Monarchini jest dla niżej podpisanego nader chlubny; atoli on nie może bez nadwężenia swoiey Instrukcyi, iako też świeżo nadesłanych naywyraźnieyszey rozkazów, skłonić się na żadną zwłokę względem rozpoczęcia negocyacyi, żądaney nie tylko przez Ministra Najiaśnieyszego Króla Jmci Pruskiego, ale też oczywiście nawet przez samego niżej podpisanego w różnych Notach przez Niego podanych od początku Seymu, zwłaszcza zaś przez Notę de die 17 Czerwca podpisaną wspólnie z Ministrem Najiaśnieyszego Króla Jmci Pruskiego w wyrazach bardzo iaśnych.

Niżej podpisany widzi siebie więc w powinności oświadczyć, bez wahania się Najiaśnieyszemu na Seym Skonfederowany zgromadzonym Stanom, że nie maż dla nich innego śródka do powzięcia nad ten, ażeby rozkazać rozpocząc bez straty czasu Negocyacyą z Ministrem Pruskim, umacniając też samę Deputacyą Instrukcyą i Plenipotencyą należytą. Łatwości, które Najiaśnieysze Stany okażą w biegu Negocyacyi z Dworem Berlińskim, będą służyć naturalnie miarą do przyczynienia się, które Najiaśnieysza Imperatorowa Jeymé będzie łożyła ze skwapliwością, ażeby urządzić tak ważne dla Najiaśnieyszey Rzeczypospolitey interesy.

Też same łatwości będą oraz służyć do skłonięcia Najiaśnieyszego Króla Jmci Pruskiego do okazania chęci życzliwych względem obiektów handlu i innych, które mogą bydź podane przez Deputacyą w biegu negocyacyi.

Jest tedy w istocie naygłównieyszim dla Rzeczypospolitey interesem, ażeby Najiaśnieysze na Seym Skonfederowany zgromadzone Stany uchwały natychmiast Instrukcyą i Plenipotencyą należytą, końcem  
rozpo-



dont la terminaison lui a été si re-  
cemment presentée par les ordres rei-  
terés de S. M. J.

Fait a Grodno ce 16<sup>e</sup> Juillet 1793.

Signé ) *Jaqnes de Sievers.*

rozpoczęcia rzeczoney negociacyi  
z Ministrem Nayiaśnieyszego Króla  
Jmci Pruskiego.

Nizey podpisany kończy upe-  
wnieniem Nayiaśnieyszeych Stanów,  
że będzie miał sobie za powinność  
przyczyniać się, ile razy będzie o to  
rekwirowany do rzeczoney nego-  
cyacyi, którey zupełne ukończenie  
świeżo mu iest przepisane przez po-  
wtorne Nayiaśnieyżey Imperatoro-  
wey Jeymci rozkazy. Działo się  
w Grodnie Dnia 16<sup>e</sup> Lipca 1793. R.

Podpisano ) *Jakob de Sievers.*

XVI.

NOTE.

NOTA.

**L**E souffigné Ambassadeur Extra-  
ordinaire & Plenipotentiaire de  
Sa Majesté Imperiale de toutes les  
Russies prénant par Ordre de Satres  
Gracieuse Souverainé un vif interet  
au succès de la negociation, dont se  
trouve chargé Monsieur de Buchholtz  
Envoyé Extraordinaire & Plenipo-  
tentiaire de Sa Majesté le Roy de  
Prusse n'a pû voir sans peine, qu'  
on met de jour à autre des entraves  
aux deliberations de la Diète, sur l'  
emanation des Instructions & plein-  
pouvoirs necessaires que le dit Mini-  
stre a deja demandé par sa Note du  
20. de ce mois, & qui ne sont point  
encore decretés jusqu' à aujourd'hui.  
De cette maniere la seance d' hier a  
été entierement perdue, comme tant  
d' autres, dont les objets de discussion  
sont étrangers à l'importante matiere  
en question. Le souffigné craignant  
de perdre encore la seance d' aujourd  
hui, & peut-etre tant d' autres, se  
voit donc obligé, de declarer aux Se-  
renissimes Etats assemblés en Diète  
confederée, qu' il est autorisé d' infi-  
ster sur un prompt commencement  
des negociations avec Monsieur le  
Ministre Plenipotentiaire de Prusse,  
& que sans autres delais, on decrete les  
Instructions & pleinpouvoirs requis.

Fait à Grodno ce 16<sup>e</sup> Juillet 1793.

Signé ) *Jaqnes de Sievers.*

**N**Izey podpisany Extraordynaryi-  
ny i Pełnomocny Wielki Poseł  
Nayiaśnieyszey Imperatorowey Jey-  
mici Wszech Roslyi, biorąc z rozka-  
zu Naylaskawszey swoiey Monarchi-  
ni, żywe uczestnictwo w skutku Ne-  
gociacyi JP. Buchholtzowi Posłowi  
Extraordynarynemu i Ministrowi  
Pełnomocnemu Nayiaśn: Króla Jm-  
ci Pruskiego zleconych, nie mógł  
widzieć bez ubolewania, że się co-  
dzienne czynią zatamowania w obra-  
dach Seymowych względem wyda-  
nia Instrukcyi i Plenipotencyi potrze-  
bney, których rzeczony Minister ża-  
dał już przez swoię Notę de die 20<sup>e</sup>  
tego Miesiąca, a które dotąd ieszcze  
nie są uchwalone. Tym sposobem  
Sessya wczoraysza wcale była strwo-  
niona, iak wiele innych Sessyi, na  
których roztrząsane objekta żadne-  
go nie mają związku z rzeczoną tak  
ważną materyą. Niżey podpisany,  
obawiając się, ażeby ieszcze tak dzi-  
siefsza Sessya, iako też może i wie-  
le innych na niczym nie speszły, wi-  
dzi siebie przymuszonym oświadczyć  
Nayiaśnieyszym na Seym Skonfede-  
rowany zgromadzonym Stanom, że  
ma rozkaz nalegać o prędkie rozpo-  
częcie Negocyacyi z JP. Ministrem  
Pruskim, i o uchwalenie bez żadney  
zwłoki Instrukcyi i Plenipotencyi na-  
leżytey. Działo się w Grodnie dnia  
16<sup>e</sup> Lipca 1793. Roku.

(Podpisano ) *Jakob de Sievers.*

NOTE.

NOTA.

**L** E Roi & les Etats de la République assemblés en Diète sous le noeud de la Confédération, prenant en consideration la Note de Monsieur de Buchholtz Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse en date du 20. d. c. comme cette Note paroît avoir pour objet de nouveaux arrangemens entre la Pologne & Sa Majesté le Roi de Prusse, & qu'il existe déjà entre les deux Etats, outre les traités de 1773. celui d'Alliance conclu en 1790., auquel la République ne peut se reprocher d'avoir en rien derogé; les Souffignés sont chargés de demander à Monsieur l'Envoyé, si Sa Majesté Prussienne se croit de son coté liée, ou non, par le dit Traité d'Alliance.

La haute opinion que les Etats aiment à se former de la loyauté du caractère de ce Souverain, ne devant leur laisser de doute sur sa fidelité à remplir des engagemens solennellement contractés qui ont établi un état solide d'amitié & de bonne harmonie entre ce Prince & la Pologne; ont enjoint également aux Souffignés de représenter à Monsieur l'Envoyé, combien la présence des Troupes Prussiennes dans une partie des Domaines de la République, présence, qui est si à charge au pays, contraste avec la nature des rapports subsistans entre la République & Sa Majesté Prussienne. Les souffignés se trouvant en consequence dans le cas de requérir Monsieur l'Envoyé pour qu'il veuille s'employer efficacement auprès de sa Cour, à l'effèt de la porter à faire retirer ses troupes des Provinces de la République, qu'elles occupent, s'attendent de recevoir sur cet une reponse satis

**N** ayaïsniwszy Król JMć i Stany na Seym pod związkiem Konfederacyi Zgromadzone, zastanawiając się nad Notą JP. de Buchholtz Posła Extraordynarynego i Pełnomocnego Nayaïsniwszego Króla Jmci Pruskiego, pod dniem Dwudziestym Miesiàca bieżàcego, gdy teyże Noty zdaia się bydź zamiarem nowe układy między Rzeczàpospolità i Królem Jmcià Pruskim, a te dwa Państwa prócz Traktatów Tyfiac Siedmszet Siedmdziesiat Trzeciego sà iuż połączone Traktatem nowego przymierza w roku 1790. zawartego, którego opisom żadnego ubliżenia Rzplta wymawiać sobie nie może; niżej podpisani maia zlecenie zapytać się JP. Posła, ieżeli Nayaïšn: Król Jmć Pruski z swey strony sàdzi się bydź, lub nie w obowiàzkach rzeczzonego Traktatu przymierza.

Wyfoka Opinia, w iakowey mi-  
 ło iest zostawać Stanom Seymuià-  
 cym o szczeroci charakteru tego  
 Monarchy, nie powinna im dozwalać  
 naymnieyszego powàtpiewania o  
 iego niezmienney chęci dopełnienia  
 obowiàzków uroczyście przy-  
 iętych, które ustaliły przyiaźn i do-  
 brà harmonia między tym Monar-  
 chà a Rzeczàpospolità, dały więc  
 podobnież Stany Seymuiàce rozkaz  
 niżej podpisanym przelożyć JP. Po-  
 słowi, ile przebywanie woysk Pru-  
 skich w częsci Kraiu Rzeczypospolitey  
 tak dla niey uciàzliwe, sprzeciwia  
 się istocie trwaiàcych między  
 Rzeczàpospolità i Królem Jmcià Pru-  
 skim wzajemnych obowiàzków.—  
 Przeto niżej podpisani dopełniaiać  
 zlecenie w rekwirowaniu JP. Posła,  
 iżby się raczył skutecznie u Dworu  
 swego interessować, ku sklonieniu  
 tegoż Dworu do wydania rozkazów  
 Woyskom swoim ewakuowania z  
 tych Kraiów Polskich, które aktual-

faifante. Fait à Grodno ce 31.  
Juillet 1793.

nie zajmują, spodziewają się dogo-  
dnej w tey mierze odpowie-  
dzi. Dan w Grodnie dnia 31. Li-  
pea 1793. R.

Signé) *Antoine Prince Sulkowski G.  
Chancel: do la Couron.  
Casimir Cte Plater Vice-Chan-  
celier de Lithuanie.*

Podpis) *Antoni Xcie Sulkowski Kan-  
clerz W. Koronny.  
Kazimierz Hrabia Plater  
Podkanclerzy W. X. Lit.*

XVIII.

N O T E.

N O T A.

**L**E souffigné Envoyé Extraordi-  
naire & Ministre, Plenipotentia-  
ire de Sa Majesté le Roi de Prusse  
n' a pu qu' être surpris du contenu de  
la Note, que les Etats de la Repu-  
blique assemblés en dietè sous le  
noeud de la Confédération, viennent  
de lui adresser en date d'aujourd'hui.  
Il s'empresse néanmoins de repliquer  
au même instant que son objét, re-  
pondant d' une maniere évasive, tant  
à la declaration, donnée par les deux  
hautes Cours alliées de Berlin & de  
S. Petersbourg, qu' aux Notes don-  
nées depuis l'ouverture, de la pre-  
sente diète, tant de sa part, que de  
celle de Son Excellence Monsieur  
l'Ambassadeur Extraordinaire & Ple-  
nipotentiaire de Russie, il ne sauroit,  
que se réserver, de donner une plus  
ample explication sur cette matiere,  
des que les conferences avec la  
Deputation, qui à déjà traité sur les  
mêmes objets avec Son Excellence  
Mr. l'Ambassadeur de Russie, auront  
commencées ses seances pour traiter  
avec lui.

Fait à Grodno ce 31. Juillet 1793.

**N**ieżey podpisany Extraordynaryi-  
ny Posel i Pełnomocny Mini-  
ster Najiaśniejszego Króla Jmci Pru-  
skiego, z zadziwieniem wyczytał  
treść Noty daney mu pod datą dzisiej-  
szą przez Stany Rzeczypospolitey na  
Seyma Skonfederowany zgromadzo-  
ne; kwapi się atoli tegoż samego mo-  
mentu na onę odpowiedzieć, że gdy  
objekt iey odpowiada sposobem obo-  
jętnym tak Deklaracyi przez oba-  
dwa Najiaśniejsze Sprzymierzone  
Dwory Berliński i Peterburski po-  
daney, iako też Notom od początku  
Seymu terażniejszego danym, tak  
ze strony niżey podpisanego, iako  
też ze strony JW. Posła W. Extra-  
ordynaryinego i Pełnomocnego Ros-  
syjskiego, niżey podpisany niemoże  
iak zostawić sobie obszerniejsze w  
tey materyi objaśnienie, iak skoro  
Konferencye z Deputacyą, która  
iuż o tychże samych obiektach z JW.  
Posłem W. Rosyjskim traktowała,  
rozpoczną swoje Sessye do traktowa-  
nia z niżey podpisanym.

Działo się w Grodnie dnia 31 Li-  
pea 1793. Roku.

Signé) *Louis de Buchholtz.*

Podpis) *de Buchholtz.*

XIX.

N O T E.

N O T A.

**L**E Souffigné Envoyé Extraordi-  
naire & Ministre Plenipotentia-  
ire de Sa Majesté le Roi de Prusse,  
après les objections, faites par la  
Deputation, à l'occasion de l'échange  
des

**N**ieżey podpisany Extraordynaryi-  
ny Posel i Pełnomocny Mini-  
ster Najiaśniejszego Króla Jmci Pru-  
skiego, po obiekcjach przez Depu-  
tacyą uczynionych, z powodu zamia-  
ny

des Pleinpouvoirs de sa Cour, ne sauroit s'empêcher de faire observer réitérativement, que l'objét, qui à retardé la négociation au moment, où elle ne faisoit que commencer, ne peut être de nature à y apporter le moindre delai, vû que l'échange des Pleinpouvoirs respectifs bien loin d'être un Acte obligatoire qui décide de la négociation, n'est qu'une formalité d'usage qui n'a d'autre but, que de devoir servir à faire ajouter foi à tout ce, dont les Parties Contractantes pourroient convenir dans le cours de la Négociation. Preuve de cela c'est que le Souffigné auroit échangé le pleinpouvoir de la Deputation quoiqu' il n'épuise pas tous les objéts énoncés dans le sien.

Ce ne sont pas les Pleinpouvoirs, mais les instructions & Ordres des Commettans, qui servent de règle au Cours de chaque négociation.

En observant ce que ci dessus, le Souffigné se flatte, que les Etats assemblés en diète Confederée voudront bien charger la Députation de procéder sans delai à l'échange des Pleinpouvoirs & de continuer sans autre interruption la négociation.

Fait à Grodno ce 6. d'Août 1793.

Signé.) *Louis de Buchholtz*

ny Plenipotencyi iego Dworu, nie może się óbeyść, ażeby nie dał poznać powtornie, że obiekt, który zamawiał negocyacyą w samym czasie rozpoczęcia oney, nie może być tey natury, ażeby mógł najmnieyż przyczynić zwłókę, gdyż zamiana Plenipotencyi wzajemnych, zamiast żeby była Aktem obligującym, któryby decydował o Negocyacyi, nie jest iak tylko formalnością zwyczajną, która nie ma innego celu, iak tylko ten, ażeby ziednać wiarę wżysłkiemu temu, w czymby strony kontraktujące mogły się zgodzić w biegu Negocyacyi. Dowodem tego może służyć to, że niżej podpisany zamienilby Plenipotencyą Deputacyi, chociaź ona nie wyluszcza wżysłkich obiektów w iego Plenipotencyi zawartych. Nie Plenipotencye, lecz Instrukcye i rozkazy one nadających, słuźą prawidłem biegowi kaźdey negocyacyi.

Czyniac tę uwagę niżej podpisany, spodziewa się, że Stany na Seym Skonfederowany Zgromadzone, raczą zalecić Deputacyi, ażeby nieodwłócznie do zamiany Plenipotencyi przystąpiła, i kontynuowała Negocyacye bez żadnego przerwania. —

Działo się w Grodnie dnia 6. Sierpnia 1793. Roku.

(Podpisano) *de Buchholtz*.

N O T A. XX.

Do JW. Ambassadorsa Rossyjskiego.

**G**dy niedostatek, w którym się Skarb Rzeczypospolitey znajduje, pochodzi szczególniey z nieodebrania tak przypadających teraz Skarbowych dochodów, iako też i Podatków zaległych w Kraiach objętych przez Woyska Nayiasnieyszey Imperatorowey Jeymości całej Rossyi.

Niżej podpisani z wyraźnego rozkazu J. K. Mci i Stanów pod związkim Konfederacyi na Seym Zgromadzonych, mają honor udać się do JW. de Sievers Posła Wielkiego Nadzwyczajnego i Pełnomocnego Nayiasnieyszey Imperatorowey, upraszaiąc go, iżby raczył u Monarchini swoiey wyiednać nieodwłóczne i wyraźne rozkazy powrócenia wśelkich Summ w gotowiznie w Kassach Publicznych rzeczonych Kraiów znajdujących się, czyli z różnych Podatków, czyli z Ofiar dobrowolnych lub wśelkich innych przychodów pod iakimkolwiek bądź nazwiskiem

skiem wynikłych; Ze zaś do dokładnego zweryfikowania stanu Kasz po-  
mienionych, i zawiadomienia się jakie są odebrane i jakie zaległe docho-  
dy, konieczną jest potrzebą, ażeby Kommissye tak Skarbową, iako też  
Wojskową i Edukacyi Narodowej, mogły umocować swych Officya-  
listów, do uskutecznienia tey likwidacyi i odebrania podatkowych zale-  
głości.

Niżey podpisani spodziewaią się, iż gdy tu nie idzie, tylko o powro-  
cenie niewątpliwej ze wszęch miar własności Rzplitey, Nayiasnieyza  
Imperatorowa Jeymc powoduiąc się zawsze wspaniałomyślnemi i spra-  
wiedliwemi sentymentami, wydać raczy rozkazy, tak powrócenia Summ  
reklamowanych, iako też ułatwienia szrodków mających bydź użytymi  
przez Kommissye wzwyż wspomniane dla zapewnienia się o ich ilości.  
Dan w Grodnie Dnia 7. Augusta Roku 1793.

Podpisy )

*Antoni Xże Ordynat Sułkowski*  
*K. W. K.*  
*Kazimierz Hrabia Plater Pod-*  
*kanclerzy Litt:*

N O T A XXI.

*Odpowiednia JW. Ambassadora Rossyjskiego.*

Niżey podpisany nadzwyczajny i pełnomocny Wielki Poseł Nayia-  
śnieyzey Imperatorowej Wszęch Rossyi, odebrawszy rekwizycyą  
Nayiasnieyzych Stanów pod Związkiem Konfederacyi na Seym zgro-  
madzonych, w Nocie pod dniem <sup>27 Lipca</sup> <sub>7 Augusta</sub> o interessowanie się do swey  
Nayiasn: Monarchini, końcem odzyskania dla Rzeczypospolitey Summ,  
które się znaydowały w Kassach publicznych i zaległych Podatków do  
czasu obięcia possesyi Kraiów nowo nabytych, nie omieizkał zaraz na  
zajutrz, to jest dnia 28 cur: donieść Dworowi swemu o tey rekwizycyi,  
z upraszaniem Nayiasn: Imperatorowej swey Nayiaskawiszey Monar-  
chini, iżby się raczyła przychylić do tego słuźnego żądania, które nie-  
dostatek Skarbu Rzplitey uczynić zniewolił.

Niżey podpisany z pewnością przy tey okazji ponowić może przy-  
rzeczenia, które Deputacyi do traktowania z nim wyznaczoney iuż miał  
honor oświadczyć, iż ze wszęch miar spodziewa się, że taż rekwizycya  
przyiętą zostanie, i że rzczone Summy znaydujące się w gotowiznie,  
lub winne Rzplitey do czasu zwyż wzmiankowanego, po oblikwidowa-  
niu rachunków powrócone będą.

Dan w Grodnie dnia <sup>129 Lipca</sup> <sub>9 Augusta</sub> Roku 1793.

podpis )

*Jakób de Sievers.*

N O T A XXII.

*Do JP. de Buchholtz Posła Pruskiego.*

Gdy niedostatek w jakim się Skarb Rzplitey znayduje, pochodzi szcze-  
gólniey z nieodebrania tak przypadaiących teraz Skarbowycch docho-  
dów, iako też i Podatków zaległych w Kraiach obiętych przez Woyska  
Pruskie, niżey podpisani z wyraźnego rozkazu J. K. M. i Stanów pod  
związkiem Konfederacyi na Seym zgromadzonych, mają honor udać się  
do JP. de Buchholtz Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego  
Króla Jmci Pruskiego, upraszaiąc go, iżby raczył u Monarchy swojego  
wyiednać nieodwłoczne i wyraźne rozkazy powrócenia wszelkich Summ

w gotowiznie w Kassach publicznych rzeczonych Kraiów znajdujących się czyli z różnych Podatków, czyli ofiar dobrowolnych, lub wszelkich innych przychodów, pod jakimkolwiek bądź nazwiskiem wynikłych. Ze zaś do dokładnego zweryfikowania Stanu Kass pomienionych, i zawiadomienia się iakie są odebrane i iakie zaległe dochody, konieczną jest potrzebą, iżby Kommissye tak Skarbowa, iako też Woyskowa i Edukacyi Narodowej mogły umocować swoich *respectivé* Offycyalistów do uskutecznienia tey likwidacyi i odebrania podatkowych zaległości; Niżey podpisani spodziewaią się, iż gdy tu nie idzie, tylko o powrocenie niewątpliwey ze wszęch miar własności Rzplitey; Nayiaśn: Król Jmć Pruski za powodem sprawiedliwych swych sentymentów, skłoni się do wydania rozkazu tak powrocenia Summ reklamowanych, iako też ułatwienia środków mających bydź użytymi przez Kommissye wzwyż wspomniane dla zapewnienia się o ich ilości. Dan w Grodnie dnia 7. Aug: Roku 1793.

Podpisano )

*Antoni Xże Ord: Sułkowski*  
*Kanclerz W. Kor:*  
*Kazimierz Hr: Plater Pad-*  
*kanclerzy Litt:*

N O T A XXIII

*Odpowiedź J.P. de Buchholtz Posła Pruskiego.*

Niżey podpisany Poseł Nadzwyczajny i Minister Pełnomocny Nayiaśn: Króla Jmci Pruskiego, odebrawszy Notę od JWW. Kanclerzów pod dniem 7. *currentis* sobie podaną, oświadcza natychmiast w odpowiedzi, iż gdy okoliczność żadanego powrocenia zaległych podatków w Kraiach aktualnie pod Panowanie N. Monarchy iego przeszłych na mocy Uniwersału pod dniem 25. Marca, i odebranego hołdu pod dniem 7. Kwietnia *A. curren:* objektem teyże Noty będąca, nadto obszernych wymaga dyskusyi, zdaie mu się nayprzyzwoiciey, iżby materya ta w ciągu teraz rozpoczętych Negocyacyi traktowaną była.

Nakoniec niżey podpisany dla dogodzenia, ile jest w iego mocy, żądaniom JWW. Kanclerzy, ma honor zapewnić, iż nie omieszka donieść natychmiast Dworowi swemu o tey ich Nocie, i że z pewnością spodziewać się może, iż po załatwieniu finalnym ważniejszych teraz w traktowaniu będących obiektów, Dwor Berliński nie tylko nie odmówi żadanego wyznaczenia Kommissyi, ale owszem przychyli się do takich układów, któreby bydź mogły z dogodnością dla Rzplitey i satysfakcyą Stanów na Sejm terażniejszy zgromadzonych. Dan w Grodnie dnia 9. Augusta 1793. Roku.

Podpisano ) *de Buchholtz.*

XXIV.

N O T E.

N O T A.

**L**E souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, ne sauroit voir sans une peine infinie les entraves qu'on met à la Negociation avec le Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roy de Prusse. Trois Semaines se sont passées, sans qu'on puisse dire, que la Negociation soit à peine entamée,

**N**iżey podpisany Extraordynaryny i Pełnomocny W. Poseł Nayiaśnieyszey Imperatorowej Jeymości wszęch Rosyi, nie może bez nayżywszego uczucia poglądać na zawady w negocyacyi z Pełnomocnikiem Nayiaśnieyszego Króla Jęgomości Pruskiego zakładane. Już się trzy Tygodnie skończyły, rzeczona zaś negocya zaledwo, że tak

rze-

les Objections faites aux pleinpou-voirs de M. le Ministre de Prusse ont été suffisamment levées par la declaration, qu'il a faite, dans une lettre adressée au President de la Deputation, par une Note à la Deputation meme, & après par une autre Note présentée aux Serenissimes Etats assemblés en Diète Confédérée. Il ne s'agit donc que de changer les pleinpouvoirs, & d'entamer la negociation dont l'objet principal ne sauroit être meconnu, se fondant sur les declarations uniformes, de deux hautes Cours du <sup>29 Mars</sup> & les Notes successives, tendantes toutes au meme but, seul capable d'amener une situation de paix & de tranquillité à la Republique. Les Ordres très précis & reiterés de Sa Majesté Imperiale, dont le souffigné se trouve muni l'obligent à exhorter les Serenissimes Etats assemblés en Diète Confédérée, d'enjoindre incessamment à la Deputation, d'échanger les pleinpouvoirs, & d'entamer sérieusement la Negociation d'une matiere afin de la mener promptement à sa conclusion absolue. Les suites funestes que produiroient immanquablement de plus longs delais, ne sont que trop bien connues. Le souffigné se dispense de les détailler aux Serenissimes Etats, Les malheureux & innocents habitants de la Campagne en souffriroient le plus, & la Republique meme se trouveroit dans un nouveau danger, au lieu de voir rénaître par d'utiles travaux de la Diète, le calme & le bonheur que la précédente Diète revolutionnaire lui avoit ravie. Fait à Grodno ce <sup>30 Juillet</sup> <sub>10 Julii</sub> 1793.

Signé ) *Jaques de Sievers.*

rzekę, jest rozpoczęta. Objekcyę względem Plenipotencyi J.P. Ministra Pruskiego uczynione zostały dostatecznie ułatwione przez Deklaracyą, którą on uczynił w Liście swoim do Prezydującego w Deputacyi pisanym, przez Notę do Deputacyi samey, iako też przez inną Notę potym Nayiasn: na Seym Skonfederowany Zgromadzonym Stanom podane. Nie zostaje więc, iak zamienić Plenipotencyę, i rozpocząć negocyacyą, którey objekt pryncypalny nie może być niewiadomy, gdyż się gruntuie na Deklaracyach obudwóch Nayiasnieyszych Dworów de <sup>29 Marca</sup> <sub>9 Kwiet:</sub> wydany, iedno brzmienie w sobie zawierających, iako też na Notach ciągle podawanych i do iednego celu zmierzających, który to cel iedynie jest zdolnym do przywrocenia Rzplitey stanu zaciży i spokoyności. Rozkazy Nayiasnieyszey Imperatorowey Jeymości naywyrażnieysze i ponowione, któremi niżej podpisany jest opatrzoney, wkładają na niego powinność napomnienia Nayiasnieyszych na Seym Skonfederowany zgromadzonych Stanów, ażeby nieodwłocznie zaleciły Deputacyi zamienić Plenipotencyę i rozpocząć serio negocyacyę w tym sposobie, ażeby prędkie i zupełne oney nastąpiło ukończenie. Skutki okropne, któreby dalsze zwłoki nieuchybnie ściągęły, są aż nadto wiadome.

Niżej podpisany nie chce się z wyszczególnieniem onych przed Nayiasnieyszemi Stanami rozszerzać. Nieszczęśliwi a niewinni Wieśniacy naywięceyby przez to ucierpieli, a nawet Rzplita sama byłaby przyprawiona o nowe niebezpieczeństwo, zamiast przywrócenia, przez użyteczne Seymowe czynności, spokoyności i uszczęśliwienia, które iey przez poprzedzający Seym Rewolucyiny zostały odebrane.

Działo się w Grodnie Dnia <sup>30 Lipca</sup> <sub>20 Sierpn:</sub> 1793. Roku.

(podpisano) *Jakób de Sievers.*

**L**E souffigné Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse doit témoigner sa surprise du retard, que les Etats assemblés en Diète Confédérée continuent d'apporter aux progrès de la negociation, entamée avec Lui à la suite des Déclarations des deux Augustes Cours Alliées de Berlin & de St. Petersbourg, délivrées le 9. d'Avril de cette année & des Notes, données depuis le commencement de la Diète par Leurs représentans respectifs. Les difficultés alléguées au sujet des Pleinpouvoirs se trouvent absolument sans fondement, en considérant le but de cette negociation, suffisamment annoncé & justifié, par les deux hautes Cours Alliées; la quelle ne reçoit pas sa Sanction par les Pleinpouvoirs, mais par les stipulations convenues & la Signature du Traité même.

La dernière Note du souffigné auroit dû lever tous ces obstacles, dans lesquels le souffigné ne reconnoit que trop le désir de trainer la negociation, mais voyant passer en vaines deliberations un tems précieux, il ne sauroit s'empêcher de demander itérativement aux Etats assemblés en Diète Confédérée d'autoriser sans délai la Députation à l'échange des Pleinpouvoirs, & de ne plus retarder les progrès d'une Negociation, qui doit faire cesser les maux, qui accablent la Nation par l'état incertain des choses & dont la somme, ne pourra aller qu'augmentant si on persiste à suivre une marche si peu mesurée.

Fait à Grodno ce 10. d'Août 1793.

*Signé ) Louis de Buchholtz.*

**N**izey podpisany Extra-ordynaryny Posel i Pełnomocny Minister Najjaśniejszego Króla Jmci Pruskiego, musi oświadczyć zadziwienie swoje nad zwłoką, którą Stany na Sejm Skonfederowany zgromadzone, przyczyniają ciągle postępowaniom Negocyacyi z Nim rozpoczętey z powodu deklaracyi dwóch Najjaśniejszych Sprzymierzonych Dworów Berlińskiego i Petersburskiego, dnia 9. Kwietnia Roku bieżącego wydanych, iako też Not od początku Seymu terażniejszego przez wzajemnych ich Reprezentantów podanych. Trudności względem Plenipotencyi allegowane, żadnego zgola nie mają fundamentu, zważając cel tey Négocyi, dostatecznie wyłuszczoney i usprawiedliwiony przez obadwa Najjaśniejsze sprzymierzone Dwory, która to Negocyacya nie otrzymuje swojej sankcyi przez Plenipotencye, lecz przez uczynione umowy, i przez podpisanie Traktatu nawet samego.

Ostatnia nizey podpisanego Nota, powinna by była usunąć wszystkie te zawady, w których nizey podpisany aż nadto upatruie chęć przewleczenia negocyacyi, lecz widząc, że drogi czas na próżnych schodzi namysleniach się; Nizey podpisany nie może się wstrzymać, ażeby powtornie nie żądał od Stanów na Sejm Skonfederowany zgromadzonych, nieodwłocznego Deputacyi zalecenia względem zamiary Plenipotencyi, iako też stosownie do przyspieszenia dalszey Negocyacyi, która powinna założyć tamę wszystkim Narod obarczaiącym nieszczęśliwościom, przez niepewny stan rzeczy, a których ciężar nie będzie mógł, iak bydź pomnożony, jeżeli się ciągle będzie naśladował takowy krok niepomiarkowany.

Działo się w Grodnie Dnia 10. Sierpnia 1793. Roku.

(Podpisano ) *de Buchholtz.*



NOTE.

NOTA.

**L**E souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Ruffies a l'honneur d'annoncer à Messieurs les Chanceliers, qu' il vient de recevoir de Sa Cour les Ratifications du Traité conclû & signé à Grodno le 11 de Juillet. Il s'empresse donc de requérir Leurs Excellences de vouloir en faire part aux Illustres Etats assemblés en Diette Confédérée, & qu'il s'attend que les Ratifications du coté de Sa Majesté le Roi, & de la Serenissime République, seront bientôt prêtes pour être echangées par la Deputation le plutôt possible.

Fait à Grodno ce 2<sup>e</sup> Août 1793.

Signé) *Jaqnes de Sievers.*

**N**ížey podpisány Nadzwyczajny i pełnomocny Wielki Poseł Nayaśnieyszey Imperatorowey wśzech Rossyi, ma honor oznaymić JO. JW. Kanclerzom, iż inż odebrał od Dworu swego Ratyfikacye Traktatu zawartego i podpisanego w Grodnie 11 Julii, ma honor zatym upraszać tychże JO. JW. aby raczyli o tym Nayaśnieysze Stany w Seymie Skonfederowanym zgromadzone uwiadomić, i spodziewa się, że również Ratyfikacye ze strony Króla Jmci i Nayaśnieyszey Rzplitey będą wkrótce gotowe, aby iak nayprędzey przez Deputacyą zamienione bydz mogły.

w Grodnie dnia 2<sup>o</sup> Augusta 1793.

Podpis) *Jakob de Sievers*

NOTE.

NOTA.

**L**es souffignés étant chargés par S. Mté le Roi & les Sérenissimes Etats Confédérés de la République de Pologne assemblés en Diette, de reclamer auprès de Son Excellence M. l'Ambassadeur de Ruffie, que les Armées de S. Mté l'Imperatrice de toutes les Ruffies, évacuent le territoire de la République, vû que l'échange des Ratifications du Traité nouvellement conclû vient d'être effectuée; Ils s'empressent par conséquent, de lui passer cette requisi-tion, fondée sur la justice & les sentiments d'humanité de Son Auguste Souveraine; & sans antrer dans les tristes details des malheurs, qui accablent les habitans des Provinces de la République par la présence d'une armée étrangere aussi considerable, qu'il leur est impossible de nourrir plus longtems, n'ayant de quoi subsister eux mêmes, sans faire l'affligeant tableau du sort déplorable, qui les attend, si son séjour s' y prolongoit; Ils mettent toute leur confiance dans l'équité & les promesses de S. E. M. l'Ambassadeur, les quelles

**N**ížey podpisani, odebrawszy zlecenie od Nayaśnieyszego Króla Jegomości i Nayaśnieyszeych Stanów Skonfederowanych Rzplitey na Seym Zgromadzonych; ażeby rekwirowali JW. Posła W. Rossyiskiego, o ewakuacyą Woysk Nayaśnieyszey Imperatorowey całej Rossyi z Kraiu Rzplitey, gdy inż zamiana Ratyfikacyi Traktatu świeżo zawartego, uskutecznioną została; Spieszą się zatym przenieść do niego prośbę ową, gruntuiącą się na sprawiedliwości i sentymentach ludzkości Nayaśnieyszey Jego Monarchini, a nie wchodząc w żalosne wyszczególnienie nieszczęść, które przyciskaiają Mieszkańców Prowincyi wśzystkich Rzplitey, przez przytomność Woyska obcego, tak licznego, którego wyżywienie przechodzi ich siły, nie będąc sami w stanie utrzymania siebie, nie chcąc oraz wysta-wiać zasmucaiaący obraz losu oplakanego, który ich czeka, gdyby bytność Woyska obcego, miała bydz ieszcze przedłużona, składaiają iedynie całe swe zaufanie w słuźności

étoient relatives à cet objet, lorsqu' il s'agissoit d'améliorer le sort de la Nation entiere par le Traité susdit, & accélérer cet arrangement salutaire par la ratification; & ils espèrent, qu'il voudra donner ses Ordres, afin que l'évacuation susmentionnée puisse avoir lieu au plutô. Grodno ce 22. d'Aout 1793.

*Signés ) Pr: Sułkowski Gr.  
Chancel: de la Couron.  
Comte Plater Chance-  
lier de Litt:*

i w obietnicach JW. Poffa W. które się stosowały do tego objektu, wtedy kiedy chodziło o polepszenie losu całego Narodu przez Traktat wspomniony, i o przyspieszenie tego tak zbawiennego urzãdzenia przez Ratyfikacyã; i spodziewaiã się, iż zechce wydać swe rozkazy, aby ewakuacya wspomniona iako nayprędzey nastãpiła. W Grodnie Dnia 22. Sierpnia 1793. Roku.

*Podpis ) Antoni Xzê Sułkowski Kan-  
clerz W. Koronny.  
Kazimierz Hrabia Plater  
Podkanclerzy W. X. Lit.*

XXVIII.

N O T E.

N O T A Odpowiednia.

**A**Yant eu l'honneur de recevoir la Note que Messieurs les Chanceliers lui ont adressée en date du 22. Aout sur le désir de Sa Majesté le Roi & des Sérénissimes Etats assemblés en Diète Confederée, que les Troupes de Sa Majesté Imperiale évouassent le plutô possible le territoire de la Republique, vû la difficulté des subsistances en quelques endroits, le soussigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, s'empresse de répondre qu'il est persuadé qu'une partie de ces troupes eut déjà recu l'Ordre de retrograder vers frontieres de l'Empire, (& les mesures prises pour leurs approvisionemens en font preuve, puisque les contracts n'ont été faits que jusqu'au 1. de Septembre prochain) mais le retardement inattendu apporté par les Etats à la negociation & à la conclusion du Traité <sup>11</sup> Juillet de même qu'à celui de Prusse, dont la negociation dure encore, malgré les soins du Soussigné pour l'accélérer, a dû contribuer à la continuation du sejour des troupes de la Majesté Imperiale dans le territoire de la Republique, peu assuré encore de son état de tranquillité, que Sa Majesté Imperiale a déclaré devoir retablir, & qui ne sauroit avoir lieu que par les soins assidus, que les Serenissi-

**O**Debrawszy Notę od JWW. Kanclerzów sobie podaną pod datą 22. Augusta zawieraiącą życzenia J. K. Mci i Nayiasn: Stanów pod zwiãzkiem Konfederacyi w Seymie zgromadzonych, ażeby Woyska Nayiasn: Imperatorowey Jeymości z Polski iak nayrychley wyjść mogly, z przyczyny zachodzącey w niektórych mieyscach trudności w dostarczeniu furazów, Niżey podpisany Posel Wielki pełnomocny N. Imper: Wszech Rosyi ma honor odpowiedzieć, iż przeświadczonym iest, że część Woyska tego iużby była miała rozkaz ruszenia się ku granicom Rosyijskim, o czym przeświadczaiã urzãdzenia względem uprowidowania Magazynów tylko do 1. 7bra następuiącego, lecz że zwłoka niespodziana w ukonczeniu tak Traktatu <sup>11</sup> Julii, iako też Traktatu Pruskiego, którego negocycacya trwa dotãd, mimo usiłowań niżey podpisanego do przyspieszenia iey końca, przyczyniła się do przedłużenia bytności Woysk Nayiasn: Imperator: w Kraiach Rzplitey, nie będących ieszcze w tey spokojności, którey przywrócenie Nayiasnieysza Imperatorowa oświadczyła bydź swoim zamiarem; ta zaś byż nie może, tylko skutkiem usilnych starań Nayiasn: Stanów o utworzenie Konstytucyi zdolney do utrzymania nadal tego szczęśliwego pokoju, który tak mocno interesuje przyia-

Serenissimes Etats prendront de se donner une constitution, qui garantisse pour les tems à venir, ce calme heureux qui interesse tant l'amitié & la bienveillance de Sa Majesté Imperiale envers la R. publique. Le souffigné ne manquera pas de fair passer sous les yeux de Sa Souveraine, par le premier Courier, le desir des Serenissimes Etats de même que cette réponse, qu'il a cru devoir y faire, en rendant compte en même tems, de l'etat de la negociation avec la Prusse, Fait à Grodno ce <sup>13</sup> Aout 1793.

Signé ) *Jaqes de Sievers.*

przyjaźne i życzliwe Nayiaśnieyszey Jmper: dla Polski sentymenta.

Niżey podpisany nie omieszka przesłać Monarchini swoiey przez pierwszego Kuryera żądania Nayiaś: Stanów, i daną przez siebie odpowiedź, iaką mniemał bydź przyzwoitą, donosząc równie o stanie aktualnym negocyacyi Pruskiej.

w Grodnie <sup>13</sup> Augusta 1793.

(Podpis) *Jakob de Sievers.*

XXIX.

NOTE.

NOTA.

LES délais, auxquels la negociation avec M. de Buchholtz Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse, a été exposé, & particulièrement la maniere indecente & offensante, avec laquelle on a reçu à la Seance d'hier au soir, le projet du Traité, en empêchant par un tumulte, par des menaces & des imprecations un Nonce de prendre la parole, puisqu'on supposait qu'il allait proposer l'acceptation du Traité rédigé projectivement par la Deputation, tandis qu'on a permis à un autre Nonce, la proposition de rompre la négociation; obligent le Souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Mté Imperiale de toutes les Ruffies, vivement interessée par les ordres reiterés & très précis de Sa très gracieuse Souveraine, de presser la conclusion du Traité entre la Republique & Sa Mté le Roi de Prusse, de rapeller aux Serenissimes Etats assemblés en Diète Confederée, le danger imminent auquel ils exposent immanquablement la Republique, par une conduite si peu mesurée, si contraire à ses vrais interêts dans les circonstances actuelles. Le Souffigné ne saurait cacher aux Serenissimes Etats, que Mr le Général Möllendorff a eu des ordres

Zwłoki, na które Negocyacya z JP. Buchholtzem Poslem Extraordynaryinem, i Ministrem pełnomocnym Nayiaś: Króla Jmci Pruskiego, była wystawiona, zwłaszcza zaś sposób nieprzyzwoity i obrażający, którym na wczorajszej wieczornej Sesslyi przyjęto Projekt Traktatu, zabraniając wrzaskiem, groźbami i zło-rzeczeniem, Posłowi zabierania głosu, gdyż rozumiano, że miał proponować przyjęcie Traktatu, *projecti-vé* przez Deputacyą ułożonego, tym czasem zaś pozwalając drugiemu Posłowi wniesć propozycyą względem przecięcia Negocyacyi, wkładając o-bowiązek na niżey podpisanego Ex-traordynaryinego i Pełnomocnego Posła W. Nayiaś: Imperatorowey Jeymci wzech Roslyi żywo interesującego się według ponowionych naywyraznieyszych rozkazów do przyspieszenia zawarcia Traktatu między Rzplitą a Nayiaśnieyszym Królem Jmcią Pruskim, przypomnieć Nayiaś: na Seym Skonfederowany zgromadzonym Stanom wisząc niebezpieczeństwo, na które oni nieochybnie narażają Rzplitą przez postępowanie tak przeciwnie prawdziwym swoim w terażnieyszych okolicznościach interessom. Niżey podpisany nie może ukryć przed Nayiaś: Stanami, że JP. General de Möllen

trés précis du Roi Son Maitre, d'entrer avec l'Armée sous ses ordres, dans les Palatinats de Cracovie & de Sandomir dès le 20. de ce mois, & que ce n'est qu'eux instances du Souffigné, dans l'espérance d'une prompte conclusion du Traité, qu'il a bien voulu en retarder l'exécution. Il ne reste donc au Souffigné, qu'à exhorter les Sérénissimes Etats, de munir incessamment la Deputation des plenspouvoirs, de signer sans autre délai le susdit Traité, redigé projectivement sous son intervention, à la quelle il a été invité formellement par les Sérénissimes Etats Eux mêmes.

Fait à Grodno ce 17<sup>e</sup> Août 1793.

Signé) *Jaques de Sievers.*

Möllendorff miał już wyraźne od Króla Pana swego rozkazy, ażeby z Armią pod jego Kommendą zostającą wkroczył do Woiewodztw Krakowskiego i Sandomirskiego dnia 20. tego Miesiąca, i że iedynie na instancye niżej podpisanego i w nadziei prędkiego zawarcia Traktatu skłonionym został do zaniechania nanieki czas tey exekucyi. Niezostaie więc niżej podpisanemu, iak tylko nakłaniać Nayiasn: Stany, ażeby natychmiast opatrzyły Deputacyą Plenipotencyą do podpisania bez żadney zwłoki rzonego Traktatu, ułożonego *projective* pod jego interwencyą, do którey on był formalnie przez same Nayiasnieysze Stany wezwany.

Działo się w Grodnie dnia 17<sup>e</sup> Sierpnia 1793.

Podpis ) *Jakob de Sievers.*

XXX.

NOTE.

**L**E Souffigné Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse, ayant vû avec surprise l'accueil peu décent & peu mesuré, que l'Assemblée de la Diète d'hier a fait au rapport de la négociation entamée avec Sa Cour, par un concert parfait de deux Hautes Cours de Berlin & de Petersburg, & ne pouvant plus le diffimuler, que ce manque d'égards certifie l'esprit de licence, qui a du exciter l'attention des Cours Voisines de la Pologne, voyant de plus, que les Scènes scandaleuses de la séance d'hier visoient non seulement à empêcher des voyes tendentes à la conclusion de la négociation avec la Cour de Berlin, mais même à la rompre entierement: Le Souffigné demande que les Etats Assemblés en Diète arretent sans delai cette démarche téméraire en rejettant la proposition faite à ce sujet à la Séance d'hier, & pourvoyant immédiatement la Deputation des plains pouvoirs nécessaires pour terminer la négocia-

NOTA.

**G**DY niżej podpisany Posel Extraordynaryiny i Minister Pełnomocny Nayiasnieyszego Króla Jmci Pruskiego, z podziwieniem dostrzegł przyjęcie nieprzyzwoite i nieumiarkowane przez Seymowe zgromadzenie, na wczorayszey Seymowej Sessyi uczynione raportowi negocyacyi z iego Dworem rozpoczętey, za zupełną obudwóch Nayiasn: Dworów Berlińskiego i Petersburskiego zgodą, i gdy nie może daley utaić, że to względu uchybienie dowodzi ducha rozwiązłości, który wzbudził baczność dwóch Dworów z Polską sąsiadujących, gdy nadto widzi, że pogorszające sceny wczorayszey Sessyi dążyły nie tylko ku przeszkodzeniu krokom, do ukończenia Negocyacyi z Dworem Berlińskim wiodącym, ale nawet ku pełnemu oney przecięciu, niżej podpisany domaga się, ażeby Stany na Seym zgromadzone nieodwłocznie ten zuchwały wstrzymały postępek, odrzucając propozycyą w tey mierze na Sessyi wczoraylzey uczynioną, i żeby natychmiast Deputacyą opatrzy-

tion & pour signer le traité provisoirement projeté qui a fait l'objet des Conférences que la dite Deputation à eu avec lui. Au défaut de quoi Sa Majesté le Roi de Prusse se verra dans la nécessité d'autoriser Monsieur le General de Möllendorff de se porter à des démarches hostiles, & de prendre en entrant dans le territoire de la République de mesures, qui ne sauroient qu'aggraver le sort de la Pologne, & à mener les suites les plus funestes pour ceux qui se plaignent d'augmenter par une aveugle opposition les maux de leur Patrie.

Grodno ce 28. d'Août 1793.

Signé) de Buchholtz.

patrzyły Plenipotencyą potrzebną do ukończenia negocyacji i do podpisania Traktatu *provisorie* uprojektowanego, który był objektem mianych z nim konferencyi. Jnaczey Nayiaśn: Król Jmśc Pruski będzie się widział w konieczności rozkazania JP. Generalowi Möllendorffowi, ażeby do nieprzyjacielskich przystąpił kroków, wkraczając do Kraiów Rzplitey, i takowe przedsięwziął miary, które ieszczé więcey los Polski ucisną, i ściagną nayokropnieysze skutki na tych, którym się podobą pomnażać przez ślepą oppozycyą klęski swey Oyczyzny.

w Grodnie Dnia 28. Sierpnia Roku 1793.

(Podpis) de Buchholtz.

XXXI.

NOTE.

NOTA.

**L**E souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies n'a pû apprendre sans une sensible douleur, que sans avoir égard à la Nôte, qu'il a fait présenter hier aux Sérénissimes Etats de la République assemblés en Diété confédérée, pour les exhorter à une calme & mûre deliberation sur l'objet aussi important & decisif, que l'est celui du Traité de Prusse, pour la République, quelques membres se sont permis des excés si repréhensibles, que c'est bien une preuve de la non existence des Loix, ou de leur inexecution dans ce malheureux Pays. Le manque de respect à la Personne Sacrée du Roy, aux deux Maréchaux, qui doivent veiller à l'ordre, & enfin à ce que doit chaque membre à l'Auguste Assemblée Legislative de sa Patrie, obligent le Souffigné de rapeller une seconde fois à l'Assemblée en général & à chaque individu en particulier le danger imminent, où se trouve leur malheureuse Patrie, le devoir de couper court à un tel scandale, de s'occuper uniquement de la deliberation & de la decision sur le Traité à conclure avec la Prusse, en

**N**izey podpisany Extraordynaryjny i Pełnomocny Wielki Posel Nayiaśnieyszey Imperatorowey Jeymości wszech Roslyi, nie mógł bez czulego dowiedzieć się żalu że nie mając względu na Notę dnia wczorayszego Nayiaśnieyszey Rzeczypospolitey na Seym Skonfederowany zgromadzonym Stanom podaną, końcem naklonienia onych do spokojności i dojrzałego rozważania nad celem tak ważnym i tak decydującym, iakowym jest Traktat Pruski dla Rzplitey niektóre członki dopuścili się excessów, tak dalece nagannych, że to iasno dowodzi, iż w tym nieszczęśliwym Kraiu, albo wcale Praw niemasz albo one nie są dopełniane, uchybienie respektu poświęconey Króla Osobie, dwóm Marszałkom, którzy porządku przestrzegają są obowiazani, naostatek wszystkiemu, co każdy Człowiek winien jest Prześwietnemu Prawodawczemu swoiey Oyczyzny Zgromadzeniu, przymuszają nizéy podpisanego przypomnieć powtórnie temu zgromadzeniu w ogólności, i każdemu z osobna wszczególności niebezpieczeństwo wiszące, w którym ich nieszczęśliwa znajduie się Oyczyzna, powinność

decrétant incessamment les Plein-pouvoirs nécessaires pour signer le Traité, tel qu'il a été rédigé avec l'intervention du Souffigné, qui s'y est employé avec tout le zèle possible pour le bien future de la Republique. — S. E. M. le Feld Maréchal de Möllendorff ayant marqué de nouveau au Souffigné que des ordres nouvellement treçus l'obligeroient d'entrer hostilement dans les Palatinâts de Cracovie & de Sandomirie, si au retour du Courier, il ne recevoit pas l'avis de la Signature du Traité, ou du jour fixé pour cet effet. Le Souffigné se voit dans la nécessité de fixer le terme d'après demain 20. de ce mois pour la resolution finale des Sérénissimes Etats de munir la Deputation des pouvoirs nécessaires à signer le Traité rédigé, & le Mardi suivant 3. de Septembre pour le jour de la signature du Traité même.

Des malheurs incalculables seront la suite d'une aveugle obstination à se refuser à une exhortation si salutaire uniquement faite pour prévenir ces nouveaux malheurs, dont la Republique est menacée. Ces prétendus Patriotes auront à repondre devant la Nation entière de leur conduite & des suites defastreuses de leur obstination, à ne pas vouloir se pretér au seul moyen, qui leur reste d'assurer une existence future à leur Patrie.

Fait à Grodno ce 18. Aout 1793.

Signé) *Jaqnes de Sievers,*

ność przecięcia i zaprzestania takowego zgorżenia, zaięcia się iedynie deliberacją i udecydowaniem Traktatu, mającego bydz zawartym z Prussami, nadaiąc natychmiast moc zupełną potrzebną do podpisania Traktatu takowego, iakowy był ułożony z interwencją niżej podpisanego, który się do tego przykładał ze wszelką, iaka tylko bydz może gorliwością dla przylzłego Rzplitey uszczęśliwienia.

Gdy JW. Feld-Marszałek de Möllendorff oznaymił powtornie niżej podpisanemu o nowych odebranych rozkazach, któreby go przymusiły wkróczyć po nieprzyjacielsku do Woiwództw Krakowskiego i Sandomirskiego, ieśliby za powrótem Kuryera nie odebrał wiadomości o podpisaniu Traktatu, lub o dniu do tego wyznaczonym; Niżej podpisany widzi siebie w konieczności wyznaczyć dzień 20. tego Miesiaca, iako termin do wzięcia ostateczney Nayiasniejyszey Stanów Rezolucyi, względem opatrzenia Deputacyi potrzebną Plenipotencyą do podpisania Traktatu ułożonego, przyszly zaś Wtorek, to iest dzień 3. Września, wyznaczyć iako termin do podpisania samego Traktatu. Nieszczęścia niezliczone będą skutkiem ślepego uporu w nieśluchaniu doradzenia tak zbawienego i iedynie dążącego do odwrócenia nowych klęsk, któremi Rzplta iest zagrożona. Ci mniemani Patriocy będą odpowiadać przed całym Narodem, za swoie postępowanie, i za okropne skutki swego uporu, w oddaleniu się od iedynego sposobu, który im pozostae ku upewnieniu przyszley ich Oyczyzny exystencyi.

Działo się w Grodnie dnia 18. Sierpnia 1793. Roku.

Podpis) *Jakób de Sievers.*

XXXII.

NOTE.

NOTA.

**L**E souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies n'a pu apprendre sans le plus

**N**ieży podpisany Extraordynaryny Pełnomocny W. Posel Nayiasniejszej Imperatorowej Jeymci wszęch Rossyi, nie mógł się dowiedzieć

vif renouvellement de douleur le peu d'effet qu' a produit fur les Esprits la Nôte, qu'il a adressé hier aux Sereniffimes États assemblés en Diète confederée. Il n'ya point caché aux États la funeste alternative, qui les attend avec le reste de la Republique. Il ne sauroit donc dissimuler aux États la juste crainte, que lui inspire le retardement des deliberations, dont la decision finale, n'a été fixé par la dite Nôte qu'au terme si proche de demain, si les Sereniffimes États Assemblés en Diète ne se decident promptement à la lecture du projêt presente & à entamer les deliberations, qui doivent naturellement précéder une resolution si importante.

Le souffigné ayant été invité formellement par les États à intervenir à la Négociation avec le Ministre de Sa Majesté le Roy de Prusse, se croit par la même obligé pour obvier à l'obstacle invincible, qui a causé de si vifs débats dans les quatre dernieres Séances, de presenter avec cette Note le projêt, dont on n'a pas voulu entendre la lecture, corrigé de maniere à être acceptable dans le cas critique du moment.

Si à titre de son intervention, que les États ont réclamée, le Souffigné à cru devoir se résoudre à cette démarche peu usitée; il n'en est, que plus autorisé à s'attendre que le Sereniffimes États assemblés en Diète se decident unanimement sur ce seul moyen de détourner un orage, qui va fondre sur la République, & particulièrement sur deux de ses plus beaux Palatinats, dont la ruine feroit certains, & leur feroit courir le risque de perdre la haute protection & la bienveillance de Sa Majesté Imperiale, dont les sentiments sur le sort de la Pologne, sont suffisamment énoncés tant par les Declarations, que par les Nôtes reiterées, donnés par le Souffigné, nonmoins, que par le Trai-

diec, bez odnowienia naywyższego żalu, o małym skutku przez wczorayszą Notę, do Nayiaśniejzych na Sým Skonfederowany Zgromadzonych Stanów podaną, nad umyślami uczynionymi. Niżey podpisany nieutail w oney przed Stanami okropney alternaty, która na nich czeka z pozostałą Rzplitey częścią. A z tym nie może ukryć przed temiż Stanami tey sprawiedliwéy obawy, która iest zdięty z powodu spóźnienia obrad, których ostateczna decyzya była przez wspomnioną Notę tylko do dnia jutrzeyszego wyznaczona, iezeli Nayiaśniejzszey na Sým zgromadzone Stany nie przystapia natychmiast do czytania podanego Proiektu, i do rozpoczęcia deliberacyi, która tak ważną rezolucyą naturalnie poprzedzić powinna.

Niżey podpisany będąc formalnie przez Stany wezwany do wdania się w negocyacyą z Ministrem Nayiaśniejzszego Króla Jmci Pruskiego. poczyta przez to samo za powinność, końcem usunięcia nieprzełamanej przeszkody, która na czterech ostatnich Sessyach tak żywych sprzeczek stała się przyczyną, podać wraz z ninieyszą Notą Proiekt, którego nie chciano słuchać czytania, a który poprawiony iest takim sposobem, że powinien byđ przyjętym w terazniejszym momentu krytycznego przypadku.

Jeżeli z powodu tytułu interwencyi swoiey, którey Stany żadały, niżey podpisany rozumiał się byđ w obowiazku przedsięwziąć ten krok niezwyuczayny, to przez to samo iezcze więcej ma Prawa do oczekiwania, że Nayiaśniejzszey na Sým zgromadzone Stany zgodzą się iednomyślnie na ten sposób, który iedynie iest zdatny do odwrócenia nawałności, iuż iuż wiszącey nad Rzplitą, szczególniey zaś nad dwóma naypiękniejzszymi iey Woiewództwami, których spustoszenie byłoby pewne, a oraz przyprawiloby one o niebezpieczeństwo utracenia naywyższey Nayiaśniejzszey Imperatorowey Jmci protekcyi i dobroczynności, którey sentymta względem losu Polski są dostatecznie

Traité recemment conclû, & les assurances d'amitié & de bienveillance, que le Souffigné, à été autorisé de donner depuis cette Epôque consolente pour la Republique.

Le Souffigné animé par ces principes conciliatoires, ne sauroit sans être vivement émû, jeter un coup d'oeil sur l'avenir funeste, qui attend la Republique, si les Serenissimes États assemblés en Diète pour en assurer le futur bonheur, s'obstinent, par un aveuglement injustifiable aux yeux de la Nation souffrante, à rejeter l'unique moyen de parvenir à un calme si nécessaire après les calamités, qui l'ont déchiré jusqu' à present.

Fait à Grodno ce 30. Août 1793.

Signé) *Jaqes de Sievers*

cznie wyrażoné, tak w Deklaracyach, iako też w powtórzonych Notach, przez niżej podpisanego podawanych, nie mniej też w Traktacie, świeżo zawartym, a naostatek w zapewnieniach przyiazni i przychylności, które niżej podpisany miał rozkaz oświadczyć od czasu tey tak pomyślney dla Rzplitey Epochy.

Niżej podpisany będąc natchniony temi do ugody prowadzającemi prawidłami, nie może bez żywego poruszenia, rzucić okiem na okropną przyszłość, która Rzplitą oczekiwana, jeżeli Nayiasnieysze końcem upewnienia przyszley iey pomyślności, na Seym zgromadzone Stany będą się upierały przez zaślepienie niewyexkuzowane w oczach cierpiącego Narodu, w odrzuceniu iedynego sposobu, prowadzącego do spokojności tak potrzebney po tylu klęskach, które onę do tego czasu udręczały.

Działo się w Grodnie dnia 30. Siérpnia 1793. Roku.

Podpis) *Jakób de Sievers.*

XXXIII.

NOTE.

**L**ES séances des Serenissimes Etats Assemblés en Diète confederée, qui ont eu lieu dans le courant de la semaine passée, n'ayant que trop manifestées jusqu' à quel point, quelques uns de ses membres se sont refusés aux égards dûs au Roy, à la dignité de toute l'Assemblée, & ce qui est le plus frappant, à la haute mediation accordée d'après la propre requisition des Etats, & aux representations aussi amicales, que positives, auxquelles le Souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies s'est prété de si bon coeur pour faire envisager aux Serenissimes Etats assemblés en Diète par les differents Notes & par le contenu même du Projet revû & corrigé que le S<sup>eur</sup> Podhorski leur avoit présenté, la necessité de la cession indispensable des Provinces occupées par Sa Majesté Prussienne, à l'effet d'obvier aux maux immi-

NOTA.

**G**Dy Sessye Nayiasnieyszych na Seym Skónfederowany zgromadzonych Stanów, na przelżym Tygodniu miane, okazały aż nadto, w jakim stopniu niektórzy z Seymujących ubliżyli winnemu Królowi Jmci uszanowaniu, dostoięństwu całego zgromadzenia, a co większa, naywyższey medyacyi, podług własnego Stanów żądania akkordowaney, tudzież przełożeniom przyiacielskim i wyraźnym, przez niżej podpisanego Extra-ordynaryinego i Pelnomocnego Nayiasn: Imperatorowey Jeymci Wszech Rossyi Posła W. z uprzeymością uczynionym, końcem wystawienia przed oczy Nayiasn: na Seym zgromadzonym Stanom przez wielorakie Noty swoie, a nawet przez Proiekt przeyrzany i poprawiony, przez JP, Podhorskiego Stanom podany, nieodbitey potrzeby ustapienia Prowincyi, przez Nayiasn: Króla Jmci Pruskiego zaiętych, ażeby przez to zapobiedz nieszczęśliwościom



nens, dont le reste de la Pologne estoit sur le point d'essuyer les plus tristes suites, & dont l'effet n'a été differé, qu'au moyen de la haute & puissante mediation de Son Auguste Souveraine; le Souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire se trouve par consequent forcé à declarer finalement aux Serenissimes Etats assemblés en Diète confederée, que pareille conduite, si peu mesurée ne prouvant que trop évidemment l'existence d'un germe de Jacobinisme, dont il avoit fait mention dans ses Notes précédentes, ne sauroit plus se refuser à déraciner ce fleau si pernicieux en tout sens, mais aussi d'infiltrer le plus decisivement que le dit Proiet revû & corrigé annexé à la Note du 12<sup>o</sup> Août, soit lû & décidé d'abord & sans aucun delai, & qu'en consequence il plaise aussi aux Serenissimes Etats assemblés en Diète confederée munir incessamment & sans aucun ajournement ulterieur de la séance, l'Illustre Deputation de ses pouvoirs & ordres precis, sur la Signature du Traité convenû & stipulé sous la haute mediation de Son Auguste Souveraine avec Mr. l'Envoyé de Prusse, & de futures Articles separés à stipuler encore d'après le contenu du Protocole des Conferences, aux quelles le Souffigné avoit assisté, pour le dispenser d'en venir à ces faits auxquels il se trouve autorisé, & dont il ne sauroit se départir.

Le souffigné doit en outre faire part aux Serenissimes Etats assemblés en Diète confederée, qu'il a crû d'une necessité absolue, pour prevenir tout desordre, de faire avancer deux Bataillons des Grenadiers avec quatre pieces de Canon, pour entourer le Chateau; Mr. le General Major de Rautensfeld en a le commendement & prendra avec S. E. Mr. le Grand Marechal de Lithv: Comte Tyszkiewicz les mesures nécessaires, pour assurer à l'assemblée une tranquille delibera-

ściom już już wiszającym, których bliższym doświadczeniem pozostała część Polski jest zagrożona, a których uskutecznienie iedynie tylko na najwyższą i wiele mogącą Nayiaśn: Jego Monarchini medyacyą jest odłożone; a zatym niżej podpisany Extraordynaryiny i Pełnomocny W. Posel widzi siebie przymuszonym finalnie Nayiaśn: na Seym Skonfederowany zgromadzonym Stanom oświadczyć, że gdy takowe postępowanie niemiarkowane nadto jawnie okazuje istotną nasion Jakobinizmu existencyą, o której on czynił już wzmiankę w poprzedzających Notach swoich, nie może nie przystąpić do wykorzenienia tey ze wszechmiar zgubę niosącej zarazy, a oraz do najużylniejszego nalegania, ażeby rzeczony, przeyrzany, poprawiony, a do Noty dnia 12<sup>o</sup> Sierpnia przyłączony Proiekt, był natychmiast czytany i bez żadney zwłoki decydowany, przytym zaś, ażeby Nayiaśn: na Seym Skonfederowany zgromadzone Stany, raczyły zaraz i bez żadnego nadal Sessyi solwowania, nadać Prześwietney Deputacyi moc zupełną i rozkazy wyraźnie do podpisania Traktatu umówionego i ułożonego, pod najwyższą Nayiaśn: Jego Monarchini medyacyą, z Jmci Panem Poslem Pruskim, iako też przyszłych osobnych mających się ułożyć Artykułów, podług wyrazów Protokołu Konferencyi, na których się niżej podpisany znaydował, ażeby przez to został on uwolnionym od przedsięwzięcia tych kroków, do których on jest autoryzowanym, i od których nie może odstąpić.

Niżej podpisany musi także oświadczyć Nayiaśn: na Seym Skonfederowany zgromadzonym Stanom, że końcem zapobieżenia wszelkiemu nieładowi, widział on siebie w nieodbitey konieczności rozkazać, ażeby dwa Bataliony Grenadyerów ze czterema Harmatami, dla otoczenia Zamku były kommenderowane. Jmć P. General Rautensfeld ma nad temi Batalionami kommendę i przedsięwzięcie, razem z JW. Hrabią Tyszkiewiczem Marszałkiem W. Litewskim

tion. Le Souffigné s'attend que la seance ne sera point levée jusqu' à la decifion demandée de la signature du Traité. Fait à Grodno ce <sup>22 Aout</sup> <sub>2 Sept.</sub> 1793.

Signé ) *Jaqnes de Sievers.*

włkim, miary potrzebne ku zape-  
wnieniu spokoyney czynności Sey-  
mowey. Niżey podpisany spodzie-  
wa się, że Sessya solwowana nie bę-  
dzie dopóty, dopoki żądane Tra-  
ktatu podpisanie nie będzie udecy-  
dowane. Działo się w Grodnie dnia  
<sup>22 Sierpnia</sup>  
<sub>2 Września</sub> 1793.

(podpisano) *Jakób de Siever.*

XXXIV.

NOTE.

NOTA.

**L**E Souffigné Envoyé Extraordi-  
naire & Ministre Plenipotenciaire  
de Sa Majesté le Roi de Prusse,  
a l'honneur d'exposer à Mess: les  
Chanceliers, au nom de Sa Cour ce  
qui suit.

Sa Majesté Prussienne instruite de  
ce que les Serenissimes États de la  
Republique assemblés en Diète Con-  
federée viennent de nommer une  
Deputation, à l'effet d'organiser une  
nouvelle Commission dans l'affaire  
des Banquiers, qui ont fait faillite à  
Varsovie ne sauroit qu'applaudir à  
cette démarche, & en témoigner aux  
Serenissimes États assemblés en Die-  
te Confederée, sa pléine & entiere  
approbation. Pour Leur en donner  
une preuve efficace, Elle vouë un  
intérêt tout particulier aux opera-  
tions de la Deputation, & ayant en  
vuë le succès le plus complet de cel-  
le-ci; Sa Majesté croit la faciliter en  
exposant aux Députés des Serenif-  
simes États, d'ajouter aux principes  
de leurs délibérations, celui d'une  
procédure égale, d'après les droits  
d'une chacun, pour tous les Créan-  
ciers & débiteurs des susdits Ban-  
queroutiers, de telle Nation qu'ils pu-  
issent être, de maniere que pour cet  
effet toutes les prétentions actives  
des Banquiers susmentionés, dans  
tels país voisins qu'elles puissent leur  
être dûs, soyent rejointes à la mas-  
se commune, & adjudgées également  
pour toutes les personnes intéressées  
sans avoir égard à la difference de  
leur Nation. C'est pour contribuer  
de son côté à la réusfité d'un mode  
pareil, fondé uniquement sur l'équité

**N**iżey podpisany Posel Nadzw-  
yczajny i Minister Pełnomocny  
Najiaśnieyszego Króla Jmci Pruskie-  
go ma honor wystawić Ichmém Pa-  
nom Kanclerzom imieniem Dworu  
swego, to co następuje.

Najiaśnieyszzy Król Jmć Pruski u-  
wiadomiony, iż Najiaśnieysze Rze-  
czypospolitey Skonfederowane Sey-  
mujące Stany obrały Deputacyą, w  
celu urzadzania nowey Kommissyi  
w sprawie Bankierów upadłych w  
Warszawie, nie może iak tylko krok  
ten pochwalić i oświadczyć Najia-  
śnieyszym Skonfederowanym Rze-  
czypospolitey Stanom swą zupełną i  
całą approbacyą. Aby im tego dał  
dowód dostateczny, ofiaruie swe par-  
tykularne interesowanie się do czyn-  
ności powyższey Deputacyi, i mając  
w celu, żeby iey praca iak nayspo-  
myślnieyszzy koniec wzięła: Najia-  
śnieyszzy Król Jmć Pruski mniema,  
iż ją ułatwia, gdy Deputowanym  
Najiaśnieyszych Stanów proponu-  
ie przydać do prawideł ich delibera-  
cyi, równe postępowanie, stosownie  
do Praw każdego, dla wszystkich  
Kredytorów i Dłużników, wzwyż  
wyrażonych Bankrutów, z iakiego-  
kolwiek bądź Narodu; w tym spo-  
sobie: aby dla dopięcia tego zamiaru  
pretensye zaskarżone wspomnionych  
Banków, z ktoregokolwiek bądź są-  
siedzkiego Kraiu im należące się, by-  
ły przyłączone do wspolney masy  
i przyładzone równie na wszelkie  
Osoby interesowane, bez względu  
na różność ich Narodu. Dla przyło-  
żenia się z swoiey strony, żeby się ten  
udał szrodek, który iedynie na nays-  
cisley-

la plus stricte, que Sa Majesté le Roi de Prusse, leverà la saisie qu'il avoit ordonnée pour les pretentions, qu'ont à faire les Banques faillies à la charge de ses Sujets; Jamais cette saisie n'a été adoptée dans l'intention de soustraire à la masse commune les dettes duës dans les Etats de Sa dite Majesté, aux Banquiers de Varsovie, mais simplement dans celles d'assurer aux Sujets Prussiens, une prompte & impartiale justice. Maintenant Sa Majesté Prussienne ne doute nullement, que la nouvelle Commission ne remplisse cette tâche, pour la quelle Elle veut bien Lui frayer Elle même une voye facile, en ordonnant à toutes les Cours de justice de Ses Etats, de veiller à ce que les pretentions actives, non litigieuses, que pourroient avoir fait les dits Banques, à des Sujets Prussiens, soyent payées là ou il appartient en Pologne, & de pourvoir, si elles ne le fussent pas en tems & lieu, à ce que leur payement soit moyenné par la voie d'une exécution duement requise de la part de la Commission. Demême Sa Majesté le Roi de Prusse, enjoint à Ses Tribunaux pour ce que concerne les prétentions actives litigieuses des Banques de Varsovie, dans les Etats Prussiens que de pareilles dettes soyent remboursés, après qu'elles auront été ventilées devant le Jugement local, dont dépend le debiteur, la quel sentence portée, sera tenu sous peine d'exécution, de payer afin que la Somme due parviene incessamment à la Commission. Tels sont les arrangemens que Sa dite Majesté à pris pour obvier aux entraves, que pourroient rencontrer la Deputation dans le cours de ses deliberations relativement aux travaux à prescrire à la nouvelle Commission entant que celle-ci s'occupera d'objets qui regardent des Sujets Prussiens. Si les circonstances dussent laisser entrevoir à la Cour de Berlin, quelque nouvelle difficulté imprevue à cette égard, Elle se reserve d'exposer ultérieurement à la Députation les mesures qu'Elle croira propres & nécessaires, pour les applanir.

ściślejszey gruntuie się sprawiedliwości, Najiaśnieyszy Król Jegomość Pruski, podniecie z rozkazu swego dawniey włożony arezt na pretensye, które Banki upadłe do iego poddanych formować mogą. Nigdy arezt ten nie był przedsiębrany w zamiarze oddzielenia od wspólney masy, długów winnych Bankom Warszawskim w Państwach wspomnionego Najiaśnieyszego Króla, lecz szczególnie w celu zapewnienia poddanym Pruskim prędkiey i bezstronney sprawiedliwości. Teraz Najiaśnieyszy Król Jegomość Pruski bynajmniey nie wątpi, iżby nowa Kommissya nie miała tego dokonać dzieła, do którego sam chętnie chce utorować iey drogę łatwą, rozkazując wszystkim Juryzdykeyom Sadowym w swych Państwach przykładać starania, żeby wszelkie pretensye oskarżone, lecz sporom niepodległe, któreby mieć mogły wzwyż wyrażone Banki do poddanych Pruskich, były zapłacone w Polsce, tam gdzie się należy; w przypadku zaś uchybienia, żeby przyspieszyły w swym czasie i miejscu opłatę ich sposobem exekucyi od Kommissyi urzędownie rekwirwaney. Również Najiaśnieyszy Król Jmć Pruski rozkazał swym Juryzdykeyom co do pretensyi zakarżonych, ale sporowi podległych Banków Warszawskich w Państwach Pruskich, aby podobne długi były wyplacone, po przedzaiacey wentylacyi onychże w Sądzie miejscowym, do którego dłużnik należy, który po wydanym wyroku, opłacić dług obowiązany będzie, pod karą Exekucyi, żeby summa winna niezwłocznie do Kommissyi przesłana została. Te to są rozrządzenia, które Najiaśnieyszy Król Jegomość Pruski poczynił, dla zaradzenia przeszkodom, któreby Deputacya w ciągu swych deliberacyi znaleźć mogła, w opisaniu prawidel pracy dla nowej Kommissyi mającey się także zatrudnić obiektami tyczącemi się poddanych Pruskich. Gdyby okoliczności miały Dworowi Berlińskiemu nową iaką w przyszłości,

Le souffigné se flattant en consequence que la Députation des Serenissimes États rendra justice aux vues du Roi Son Maitre, & tacherà de Se prêter a leur réussite: ne Lui dissimule pas, que ce n'est que dans la supposition de l'agrement des propositions equitables qu'il vient de faire, que Sa Majesté Prussienne se desiste de la saisie des pretentions actives des Banques faillies de Varsovie, dans Ses Etats. Il finit par prier Mess. les Chanceliers de communiquer le contenu des présentes là ou il appartient, & d'interposer leurs bons offices à l'effet de lui faire obtenir une reponse, propre a ses sollicitations.

Fait à Grodno le 15. Sept: 1793.

Signé ) *Louis de Buchholtz.*

nieprzewidzianą wskazać trudność względem tego interessu; zachowanie sobie, wystawienie wtedy Deputacyi tych środków, które zdawać mu się będą zdatne i potrzebne do usunięcia oney.

Niżey podpisany podchlebia więc sobie, iż Deputacya Nayiasnieyszych Stanów znajdzie sprawiedliwemi widoki Króla Pana Jego, i przyłoży się do ich uskutkowania, nie tai oraz tego, iż iedynie w suppozycyi, że sprawiedliwe propozycye, które wyżey wystawił, przyjęte zostana, Król Jegomość Pruski odstępuje od zamiaru areztowania długów przez upadłe Banki Warszawskie w Państwach iego pretendowanych. Kończy na uproszeniu Ichmoów Panów Kanclerzów, ażeby ninieysze wyrazy komunikowali tam, gdzie będzie należało, i przyłożyli swoje *bona Officia*, iżby otrzymał odpowiedź skuteczną do swych prośb stosowną.

w Grodnie d. 15. Wrześn: 1793.

Podpis ) *Ludwik de Buchholtz.*

XXXV.

NOTE.

**F**ONDÉS sur la justice de leur cause, le Roi & les Etats de la Republique assemblés en Diète sous le noeud de la Confédération, n'avaient opposé, dans tout le cours de cette Diète, aux mesures combinées au prejudice de la Pologne, d'autre resistance que celle, que pouvait permettre à une Nation abandonnée à elle même, la plenitude de cette conviction, accompagnée du sentiment de sa propre faiblesse. Leur premier soin des l'ouverture des délibérations Nationales, fut de mettre en evidencel' incompetence du reproche fait à la Nation Polonoise, dans les Notes remises alors, au nom des deux Cours Alliées, de favoriser dans son sein les principes de cette Secte dangereuse, dont les progrès ephemerres avaient failli bouleverser toute l'Europe. Il avait été constaté dans les reponses faites de la part des Etats aux dites Notes, combien plu-

NOTA.

**W**iadomo jest Publiczności, iż J. K. Mość i Skonfederowane Rzplitey Seymuiące Stany, w całym ciągu ninieyszego Seymu, żadnych innych na obronę nieszczęśliwey Oyczyzny na przeciw przemocnemu związkowi do uszkodzenia iey dążącemu, nie przedsięwzięli środków nad te, których zostawionemu sobie samemu Narodowi, przeświadczenie o dobrej swey sprawie przy zupełney słabości dozwoliły.

Pierwszym ich od otwarcia czynności Seymowych, było staraniem dowieść nayoczywiście, iak niesłuszny był zarzut w Notach od sprzymierzonych Dworów pod ów czas podanych uczyniony, iakoby Narod Polski miał faworyzować w swym łonie tę sektę szkodliwą, która początkowym równości powabem, powszechnym całą Europę zagroziła zaburzeniem. W odpowiedziach na też Noty od Stanów danych dowie-

tôt les Puissances Voisines devaient savoir gré au Gouvernement Polonois, de la vigilance qu'il a apporté constamment à fermer accès en Pologne aux maximes turbulentes de la fausse philosophie du jour; combien ce Gouvernement avait témoigné d'intérêt, pour le succès des mesures communes concertées entre les premières Puissances de de l'Europe pour garantir leurs Etats de cette funeste contagion, & qu'il n'a pas même tenu à lui, qu'il ne prit une part directe à la coalition generale. Comme cependant toutes les Notes postérieures dont le contenu pressant n'avait laissé d'autre choix à la République, que de condescendre aux vues des deux Cours Alliées; ont appuïé sur le même reproche, aggravé encore par une espece de doute, jetté sur cet attachement inviolable que la Nation a toujours professé envers ses Souverains; le Roi & les Etats ont crû de leur dignité & de leur delicateffe, de ne pas laisser sans reponse les Notes mentionnées, afin de ne pas ajouter à l'infortune qui pèse sur la Pologne, la tache de l'avoir meritée; & les Souffignés chargés de s'en acquitter: en se referant a tout ce qui a déjà été enoncé dans leurs reponses antérieures, & dans les Actes publics de la Confédération generale de Targowice, connus à toute l'Europe par la voie de l'impression & par des communications officielles, se bornent à témoigner à Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de Russie qu'indépendamment des faits allégués dans les dites pieces, & propres à laver la Nation des imputations qui lui ont été faites à cet egard, le genie National & le caractère du Gouvernement n'y répugnent pas moins, que la Noblesse Polonoise reconnue de tout tems en Europe, pour etre jalouse à l'excès, de ses Privileges, ne saurait être taxée d'adhérer à ce Systeme nivelateur qui detruit toute distinction sociale; que son respect envers le Trône, peut encore moins être soupçonné sous le regne d'un Souverain dont elle sait apprecier les lumieres & les

dzionym już zostało, ile raczey Rząd Polski dogadzał widokom Mocarstw Sąsiedzkich, dając nieprzerwaną bacznosc na bronienie wszelkiego przystępu do Kraiu Rzplitey maxymom burzliwym wznowionej błędnej Filozofii; ile Rząd wspomniony okazywał sprzyiania zamiarom pierwszych w Europie Mocarstw, wspólnie przedsięwziętym ku ochronieniu ich Państw od tøy nieszczęśliwey zarazy; tak dalece, iż nawet czynnie należeć do takowego związku powszechnego, gotowosc z swej strony wydał. Gdy jednak wszystkie Noty późniejszy, którch wyrazy zagrażające ostatnim Kraiowi nieszczęściem, przynagliły Rzplitą do zezwolenia na uskutecznienie widoków dwóch sprzymierzonych Dworów, tenże zarzut ponawiają, zwiększając go jeszcze rzuceniem niejakiey wątpliwosci na nieskażone nigdy Narodu Polskiego do Królów swoich przywiązanie; Jego Królewska Mość i Stany Rzplitey uznali, iż bez ubliżenia godności i delikatności swojej; nie mogliby zostawiać bez odpowiedzi Not pomienionych, ani dozwoląć, iżby uciśniona nieszczęściem Polska znosić miała przytym plamę, iż na nie zasłużyła.

Przeto niżej podpisani, w uskutecznieniu danych sobie rozkazów, odwołując się tak do poprzedniczych odpowiedzi swoich, iako do Aktów Publicznych Konfederacyi Generalney Targowickiey, częścią przez Druki, częścią przez urzędowe komunikacye całej Europie znanych, przestają tu na przelożeniu JW. Ambassadorowi Rossyiskiemu, że prócz dowodów w tych pismach przytoczonych z dostatecznym oczyszczeniem Narodu Polskiego z zarzutów, iakie mu w tøy mierze czynione były, sam Geniusz Narodu, i natura Formy Rządowey widocznie się przeciwiają takowym podeyrzeniom, że Rycerstwo Polskie znane w Europie z odwiecznego, do swoich swobód przywiązania, nie może być posądzone o przyłgnienie do systemu tøy powszechney równosci, która znosi wszelką różnicę Stanów w spole.

vertus, de maniere que dans la crise douloureuse sous la quelle elle succombe, elle est affés juste, de ne pas s'en prendre à son Chef bienaimé, mais au bras invisible de cette fatalité, qui depuis l'existence des Empires, pèse tour à tour sur les Nations les plus puissantes.

Les Souffignés en enoncant ce que ci dessus, prient Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de faire passer sous les yeux de Sa Souveraine, ces expressions de la sensibilité d'une Nation, non moins jalouse de Son estime que de sa bienveillance.

Fait à Grodno ce 16. Sept: 1793.

Signé ) *Antoine Prince Sulkowski*  
*Grand Chancelier de la*  
*Couronne.*  
*Casimir Comte Plater*  
*Chancelier de Lithuanie.*

spółczeństwie, że uszanowanie ięgo dla Tronu tym mniej podpadać może wątpliwości pod panowaniem Króla, którego tyle umie cenić przymioty i cnoty, że w naywyższym uczuciu nieszczęśliwego losu, któremu ulegać iest przymuszone, dosyć ieszcze iest sprawiedliwym, iżby nieszczęścia swoje przypisywało ukochanemu Oycu Ojczyzny, ale tey iedynie niewidomey ręce przeznaczenia, która koleją nayogromniejszye dotyka Mocarstwa.

Niżey podpisani dopełniając tym sposobem odebrane od Stanów zlecenie, mają honor upraszać JW. Ambassadora Rosyjskiego, aby przesłać raczył Nayiasn: Imperatorowey Jeymci, te wyrazy Szlachetney czułości Narodu, niemniej troskliwego o dobrą opinią, iak o przyiaźń tey Monarchini.

Dan w Grodnie dnia 16. Września Roku 1793.

Podpis ) *Antoni Xzę Sulkowski Kan-*  
*clerz W. Koronny.*  
*Kazimierz Hrabia Plater*  
*Podkanclerzy W. X. Lit.*

XXXVI.

NOTE.

FONDÉS sur la justice de leur cause le Roi & les Etats de la Republique assemblés en Diète sous le nom de la Confédération, n'avaient opposé, dans tout le cours de cette Diète, aux mesures combinées au prejudice de la Pologne, d'autre resistance que celle, que pouvait permettre à une Nation abandonnée à elle même, la plenitude de cette conviction, accompagnée du sentiment de sa propre faiblesse. Leur premier soin de l'ouverture des délibérations Nationales, fut de mettre en evidence l'incompetence du reproche fait à la Nation Polonoise, dans les Notes remises alors, au nom des deux Cours Alliées, de favoriser dans son sein, les principes de cette Sêcte dangereuse, dont les progrès ephemerés avaient failli bouleverser toute l'Europe. Il avait été constaté

NOTA.

Wiađomo iest Publiczności, iż J. K. Mość i Skonfederowane Rzplitey Seymuiące Stany, w całym ciągu niniejszego Seymu, żadnych innych na obronę nieszczęśliwey Ojczyzny naprzeciw przemocnemu związkowi, do uszkodzenia iey dążącemu, nie przedsięwzięli środków nad te, których zostawionemu sobie samemu Narodowi, przeświadczenie o dobrej swey sprawie przy zupełney słabości dozwoliły.

Pierwszym ich od otwarcia czynności Seymowych było staraniem do wieść nayoczywściey, iak niesłuszny był zarzut w Notach od sprzymierzonych Dworów pod ów czas podanych uczyniony, iakoby Narod Polski miał faworyzować w swym łonie tę sektę szkodliwą, która początkowym równości powabem, powszechnym całą Europę zagroziła zabu-

dans les reponses faites de la part des Etats aux dites Notes, combien plutót les Puissances Voisines devaient savoir gré au Gouvernement Polonais, de la vigilance qu'il avait apporté constamment à fermer accès en Pologne, aux maximas turbulentes de la fausse philosophie du jour; combien ce Gouvernement avait témoigné d'intérêt, pour le succès des mesures communes concertées entre les premières Puissances de l'Europe pour garantir leurs Etats de cette funeste contagion, & qu'il n'a pas même tenu à lui, qu'il ne prit une part directe à la coalition generale. Comme cependant toutes les Notes postérieures dont le contenu pressant n'avait laissé d'autre choix à la République, que de condescendre au vœu des deux Cours Alliées; ont appuïé sur le même reproche, aggravé encore par une espece de doute, jetté sur cet attachement inviolable que la Nation a toujours professé envers ses Souverains; le Roi & les Etats ont crû de leur dignité & de leur délicatesse, de ne pas laisser sans reponse les Notes mentionnées, afin de ne pas ajouter à l'infortune qui pèse sur la Pologne, la tache de l'avoir méritée; & les soussignés chargés de s'en acquitter, en se referant à tout ce qui a déjà été énoncé dans leurs reponses antérieures, & dans les Actes publics de la Confédération generale de Targowice, connus à toute l'Europe par la voie de l'impression & par des communications officielles, se bornent à témoigner à Monsieur l'Envoyé de Prusse, qu'indépendement des faits allégués dans les dites pieces, & propres à laver la Nation des imputations qui lui ont été faites à cet égard, le genie National & le caractere du Gouvernement n'y repugnent pas moins; que la Noblesse Polonoise reconnue de tout tems en Europe, pour être jalouse à l'excès de ses Privileges, ne saurait être taxée d'adhérer à ce Systeme nivellateur qui détruit toute distinction sociale; que son respect envers le Trône, peut encore moins être soupçonné sous le regne d'un Souverain, dont

zaburzeniem. W odpowiedziach na też Noty od Stanów danych dowiedzonym już zostało, ile raczey Rząd Polski dogadzał widokom Mocarstw Sasiędzkich, dając nieprzerwaną bacznosc na bronienie wszelkiego przystepu do Kraiu Rzplitey maxymom burzliwym wznowioney błędney Fizofii; ile Rząd wspomniony okazywał sprzyiania zamiarom pierwszych w Europie Mocarstw, wspólnie przedsięwziętym ku uchronieniu ich Państw od tey nieszczęśliwey zarazy, tak dalece, iż nawet czynnie należeć do takowego związku powszechnego, gotowosc z swey strony wydał. Gdy iednak wszystkie Noty późniejszy, których wyrazy zagrażające ostatnim Kraiowi nieszczęściem, przynaglily Rzplitą do zezwolenia na usku ecznienie widoków dwóch sprzymierzonych Dworów, tenże zarzut ponawiają, zwiększając go jeszcze rzuceniem nieiakiey wątpliwosci na nieskażone nigdy Narodu Polskiego do Królów swoich przywiązanie; Jego Królewska Mość i Stany Rzplitey uznali, iż bez ubliżenia godności i delikatności swoiey, nie mogliby zostawiać bez odpowiedzi Not pomienionych, ani dozwoić, iżby ucisniona nieszczęściem Polska znosić przytym miała plamę, iż na nie zasłużyła.

Przeto niżey podpisani, w uskutecznienu danych sobie rozkazów, odwołując się tak do poprzedniczych odpowiedzi swoich, iako do Aktów Publicznych Konfederacyi Generalney Targowickiey, częścią przez Druki, częścią przez urzędowe komunikacye całej Europie znanych, przestają tu na przelożeniu Jmć Panu Posłowi Pruskiemu, że prócz dowodów w tych pismach przytoczonych z dostatecznym oczyszczeniem Narodu Polskiego z zarzutów, iakie mu w tey mierze czynione były, sam Geniusz Narodu, i natura Formy Rządowey widocznie się przeciwią takowym podeyrzeniom; że Rycerstwo Polskie znane w Europie z odwiecznego do swoich swobod przywiązania, nie może bydź posądzone o przyłgnienie do systematu tey po-  
wsze-

elle sait apprecier les lumieres & les vertus, de maniere que dans la crise douloureuse sous la quelle elle succombe, elle est allés juste, de ne pas s'en prendre à son Chef bienaimé, mais au bras invisible de cette fatalité, qui depuis l'existence des Empires, pese tour à tour sur les Nations les plus puissantes.

Le souffignés en enonçant ce que ci dessus, prient Monsieur l'Envoié de Prusse de faire passer sous les yeux de son Souverain, ces expressions de la sensibilité d'une Nation, qui ne trouve de consolation dans son infortune, que dans l'assurance de ne l'avoir pas meritée.

Fait à Grodno ce 16. Sept: 1793.

Signé) *Antoine Prce Sułkowski G.  
Chancel: do la Couron.  
Casimir Cte Plater Vice-Chan-  
celier de Lithvanie.*

wszecney równości, która z nosi wszelką różnicę Stanów w społeczeństwie; że uszanowanie iego dla Tronu tym mniej podpadać może wątpliwości pod panowaniem Króla, którego tyle umie cenić przymioty i cnoty, że w naywyższym uczuciu nieszczęśliwego losu, któremu ulegać jest przymuszone, dosyć ieszcze jest sprawiedliwym, iżby nieszczęścia swoje nie przypisywał ukochanemu Oycu Ojczyzny, ale tey iedynie niewidomey ręce przeznaczenia, która koleją nayogromnieysze dotyka Mo-carstwa.

Niżey podpisani dopełniając tym sposobem odebrane od Stanów złecenie, upraszają Jmć Pana Posła Pruskiego, aby przesłał Dworowi swemu te wyrazy Szlachetney czułości Narodu, który nie ma inney ulgi nieszczęścia swojego, iak tylko w przeświadczeniu, że na nie nie zasłużył.

Dan w Grodnie, dnia 16. Września 1793. Roku.

Podpis) *Antoni Xże Sułkowski Kan-  
clerz W. Koronny.  
Kazimierz Hrabia Plater  
Podkanclerzy W. X. Lit.*

XXXVII.

N O T E.

N O T A.

**L**E Projet au sujet des Banques, qui viennent de faillir en Pologne, ayant été mis sous les yeux de Sa Majesté Imperiale, le Souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire vient de recevoir un rescript sous la signature de Sa très Gracieuse Souveraine, par lequel il lui est prescrit, de declarer que le dit Proiet paroît propre à debrouiller la confusion, que ces malheurs imprevus ont produit dans la circulation & à prevenir les nouveaux abus d'une justice mal admimistrée qui ne pourroient qu'empirer le mal. — Sa Majesté Imperiale y donne Son adhesion & autorise le Souffigné à choisir d'après ses lumieres les trois membres, qui doivent avoir Seance dans la Commission, de la part de Sa Majesté Imperiale.

**P**o wystawieniu przed oczy Najjaśniejszey Jmperatorowey Jeymości wszech Roslyi Projektu względem upadłych w Polszcze Banków, niżey podpisany Extraordynaryiny i Pełnomocny W. Posel odebrał Reskrypt z podpisem Naylaskawszey iego Monarchini, mocą którego przepisano mu jest deklarować, że Projekt wzmiankowany zdaie się bydź zdatnym do ułożenia i roztrząśnienia konfuzyi w cyrkulacyi, przez te nieprzewidziane nieszczęścia nastapionej, iako też do zapobieżenia nowym, ze złego sprawiedliwości Administrowania mogącym wypływać nadużyciom, któreby rzeczy uczyniły ieszcze gorzemi. Najjaśniejsza Jmperatorowa Jeymość na pomieniony Projekt zezwala i autoryzuje niżey podpisanego obrać, po-  
dług



Le Soussigné s'empresse d'en faire part à leurs Excellences Messieurs les Chanceliers, en les priant de vouloir bien faire parvenir la dite declaration à la connoissance des Serenissimes Etats assemblés en Diète confederée, dans l'esperance que cette demarche amicale de Sa Majesté Imperiale influera sur la prompte decision d'un Projet si salutaire pour les Sujets de la Republique & des Puissances Voisines.

Fait à Grodno ce 7<sup>is</sup>. Septembre 1793.

Signé) *Jaques de Sievers.*

dług swego upatrzienia, trzy Osoby, mające zasiadać w Kommissyi ze strony Najiaśniejszey Imperatorowej Jeymci.

Niżey podpisany kwapi się uwiadomić o tym JWW. Jchmć Panów Pieczętarzów, upraszając ich, ażeby o wyrzeczoney Deklaracyi raczyli donieść Najiaśn: na Sejm Skonfederowany Zgromadzonym Stanom, w nadziei, że ten krok przyiacielski będzie wpływał w prędkie zadecydowanie pomienionego, tak zbawiennego dla poddanych Rzeczypospolitey i Potencyi sąsiadujących Proiektu.

Działo się w Grodnie dnia 7<sup>is</sup>. Września 1793. Roku.

Podpis) *Jakób de Sievers.*

XXXVIII.

N O T E.

N O T A.

**M**R le Castelan de Woynitz Regimentaire de l'Armée de la Couronne, avoit deja exposé dans les conferences tenues entre la Deputation des Etats & Mr de Buchholtz Envoyé Extraor: & Ministre Plenipotenciaire de Sa Majesté le Roi de Prusse, differens objets de reclamations relatives à la partie Militaire comme conformement au protocole de ces conferences, les dits objets de discussion n'etoient par jugés de nature à pouvoir entrer dans les Actes separés, mais comme devant être traités par la voye Ministerialle, les soussignés d'après une Note recue à cet égard de la part de Mr le Regimentaire susdit, ont l'honneur d'exposer à Monsieur l'Envoyé: 1. que de l'entrée des troupes Prussiennes sur le territoire de la Republique une Escadron entier de Cavalerie avec ses Chevaux & Armures à été faisi & emmené par ces troupes. 2. que de l'occupation de Częstochów une Artillerie considerable, une grande quantité des Munitions & des Magasins bien pourvus qui devoient être livrés à la Republique comme Sa propriété reclamable y sont gardés jusqu'ici. 3. Qu'un transport des canons

**J**egomość Pan Kasztelan Woynicki Regimentarz Woyska Koronnego, wystawił już był na Konferencyach odbytych między Deputacyą od Stanów i Jmć Panem de Buchholtz Possem nadzwyczajnym i Ministrem Pełnomocnym Najiaśn: Króla Jmci Pruskiego rozmaite objekta reklamacyi stosujące się do Woyskowości. Ponieważ zaś stosownie do Protokółu tych Konferencyi, wspomniane objekta potrzebujące roztrzygnięcia, nie były uznane, że są tey natury, aby w Aktach osobnych mogły być umieszczone, ale iako mające być traktowane sposobem Ministeryalnym. Niżey podpisani zatym *in consequenti* odebraney w tym celu Noty, od wzwyż wyrażonego Jmci Pana Regimentarza, mają honor wystawić Jmć Panu Posłowi 1<sup>mo</sup>. Iż przy weyściu Woysk Pruskich, na grunt Rzplitey Szwadron cały Kawaleryi z Końmi Rynsztunkiem zabrany został i wyprawiony od Woysk tychże. 2<sup>do</sup>. Iż od zajęcia Częstochowy, znaczna Artylerya, Ammunicyi zapas wielki i Magazyny dobrze opatrzone, które Rzplitey wrócone być miały, iako iey niezaprzeczona własność, ieszcze się tam znajdują. 3<sup>tio</sup>. Ze

& autres effets Militaires achetés pour le comte de la Commission de guerre, ayant été arrêté à Fordun l'année passée n'est pas rendu jusqu'à ce moment, malgré les reclamations Ministerielles faites à ce sujet.

Comme le Gouvernement Polonois se croit en droit d'attendre de l'Equité de Sa Mté Prussienne la restitution de ces objets, les souffignés ont l'honneur de prier Mr l'Envoyé de vouloir bien employer ses bons offices là où il appartiendra, pour procurer l'effet désiré de cette juste demande.

Fait a Grodno ce 19. 7br: 1793.

Signés ) *Ant: Pr: Sulkowski Gr. Chancel: de la Couron. Cas: Comte Plater Chancelier de Litt:*

transport ieden Armat i innych rekwizytów Woyskowych kupionych przez Kommissyą Woyskową, będąc Roku przeszłego zatrzymany w Fordonie, do tych czas ieszcze nie jest wydany, pomimo Ministeryalnych o to reklamacyi.

Rząd Polski mniema, iż ma Prawo oczekiwania po sprawiedliwości Nayiasnieyszego Króla Jmci Pruskiego, restytucyi wszystkich tych obiektów. Niżey podpisani mają honor upraszać Jmć Pana Posła, ażeby chciał przyłożyć swoje *bona officia* tam, gdzie będzie należało, do żadanego uskutecznienia niniejszey sprawiedliwej rekwizycyi.

w Grodnie dnia 19. Wrześn: 1793.

Podpisano ) *A. Xze Sulkowski Kanclerz Wielki Koronny. Kazimierz Hrabia Plater Podkanclerzy Litewski.*

XXXIX.

NOTE.

**L**E Souffigné Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de Sa Mejesté le Roy de Prusse ayant envoyé en Cour l'injonction donnée en date du 2. du courant par les Etats assemblés en Diète Confédérée à la Deputation, nommée à l'effet de traiter avec la Cour de Berlin, & se trouvant maintenant muni d'ordres requis pour repondre aux nouvelles conditions, que l'assemblée de la Diète a jugée à propos d'ajouter au premier projet de Traité redigé & convenu avec la Deputation sous l'intervention de Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de Russie ne sauroit tarder un instant de faire part aux Serenissimes Etats de la Diète Confédérée, que Sa Majesté le Roi de Prusse a été très surpris de trouver des nouvelles contradictions & des conditions inadmissibles de la part de la Republique dans une negociation, dans laquelle Sa Majesté le Roi de Prusse avoit déjà montré tant de condescendance & tant d'intéret pour le sort de la Pologne.

NOTA.

**P**o przesłaniu przez niżej podpisanego Posła Extraordynaryjnego i Ministra Pełnomocnego Nayiasnieyszego Króla Jmci Pruskiego do Dworu swego zalecenia, przez Nayiasniejszego Sejm Skonfederowany zgromadzone Rzplitey Stany pod dniem 2. bieżącego Miesiąca, Deputacyi do traktowania z Dworem Berlińskim wyznaczoney danego, gdy tenże niżej podpisany odebrał należyte rozkazy względem dania odpowiedzi na nowe kondycye, które Zgromadzenie Seymowe osądziło za rzecz słuszną dolożyć do pierwszego Projektu Traktatowego, ułożonego i umówionego za wdaniem się JW. Posła Wielkiego Rossyjskiego, kwapi się natychmiast uwiadomić Nayias: Seymu Skonfederowanego Stany, że Nayiasn: Król Jmć Pruski nader wielkim przeięty był nieukontentowaniem, znajdując nowe kontradykcyje i kondycye, do przyięcia niepodobne ze strony Rzeczypospolitey w takiej negocyacyi, w której Król Jmci Pru-

Les additions faites par les Serenissimes Etats assemblés en Diète sont de nature à écarter les principes, sur lesquels la negociation a été fondée entre les deux hautes Cours alliées de Berlin & de St. Petersbourg, & ne tendent que trop visiblement à éloigner & invalider les arrangemens immuablement arrêtés entre Elles pour le bonheur & la tranquillité future de la Pologne.

Sa Majesté le Roy de Prusse lassée des entraves & des difficultés, quel'on cherche à faire naitre pour l'accomplissement de la negociation commencée avec la Deputation, vien de muner le souffigné d'instruction & d'ordres précis qui lui interdisent absolument d'aller au de là du Proiet de Traité, qui a été rapporté à la Diète par ses Deputés, & qui lui enjoignent de declarer, que loin de souscrire à la Suspension des ratifications du Traité principal, il ne sauroit entrer en aucune negociation sur celui de commerce, qu'après qu'elles auront été échangées.

Cependant le souffigné se trouve autorisé en même tems à reiterer à la Diète la promesse positive & formelle, que la negociation du Traité de Commerce & le reglement du Tarif suivront de très prés l'échange des dites ratifications, & de l'assurer que le Ministère de Berlin en rassemblant les materiaux pour ces objets, sera empessé ensuite determiner cette negociation si desirable pour la prosperité des deux Etats.

Le souffigné en s'acquittant de cette Commission se flatte, que les Serenissimes Etats assemblés en Diète auront égard à ce qu'il vient de leurs exposer, & que tout en prenant des mesures, pour redresser les incidents survenus par leur injonction du 2. du courant, Ils tacheront d'éviter par la les suites facheuses qu'un re-

ski okazał już był tak wiele powolności i intereffowania się o losie Polski.

Dodatki, przez Najiaśn: na Seym zgromadzone Stany poczynione, takiey są natury, że usuwają te zasady, na których negociacya między dwoma Najiaśnieyszemi sprzymierzonymi Dworami Berlińskim i Petersburskim była ugruntowana, i dają nadto widocznie do oddalenia i osłabienia zamierzonych przez wspomniane Dwory nieodmiennych układów ku uszczęśliwieniu i przyszłej spokojności Polski.

Najiaśniejszy Król Jmć Pruski nie mogąc już daley znieść zawady i zatrudnienia, których umyślnie wyszukiwają, ażeby rzeczona z Deputacyą rozpoczęta negociacya skutku swego nie wzięła, nastąpił niżej podpisanemu Instrukcyę i rozkazy wyraźne, które mu wcale zakazują posuwać się daley nad Projekt Traktatu, o którym Deputowani donieśli już Seymowi, a oraz mu przepiśnią oświadczyć, że nie tylko nie ma pozwolić na zawieszenie Ratyfikacyi Traktatu pryncypalnego, ale owszem nie może wchodzić w żadną negociacyą względem Traktatu Handlowego, dopóki rzeczona Ratyfikacye nie zostaną zamienione.

Z tym wszystkim niżej podpisany jest oraz autoryzowany ponowić Seymowi przyrzeczenie wyraźne i formalne, że negociacya Traktatu Handlowego i urządzenie Taryffy nastąpią wraz po zamianie rzeczonych Ratyfikacyi, a oraz upewnić, że Ministerium Berlińskie zbierając materiały do tych obiektów stołowne, popieszy potym z ukończeniem tey tak požądanej dla uszczęśliwienia obudwóch Państw negociacyi.

Niżej podpisany czyniąc zadość włożonym na niego obowiązkom, podchlebia sobie, że Najiaśnieysze na Seym zgromadzone Rzplitey Stany, zastanowią się nad uczynionym im przez niego przelożeniem, i że przez użycie środków ku usunięciu nastąpionych przez zalecenię dę die 2. Miesiąca bieżącego zawad zmie-

fus de leur part ne sauroit qu'en tra-  
ner inmanquablement. Fait à Gro-  
dno ce 21. Septembre 1793.

Signé) *Louis de Buchholtz.*

rzających, postarają się uniknąć złych  
skutków, któreby niezawodnie przez  
odmówienie z ich strony ściagnione  
były. Działo się w Grodnie dnia 21.  
Września 1793.

Podpis ) *de Buchholtz.*

XL.

NOTE.

NOTA.

**L**e souffigné Ambassadeur Extra-  
ordinaire & Plenipotentiaire de  
Sa Majesté Imperiale de toutes les  
Russies, se rapportant au contenu de  
la Note que Monsieur de Buchholtz,  
Envoyé Extraordinaire & Ministre  
Plenipotentiaire de Sa Majesté le Roi  
de Prusse, remet aujourd'hui, aux  
Serenissimes États assemblés en Dié-  
te confederée, ne peut en Sa quali-  
té d'Ambassadeur Mediateur d'une  
Cour alliée & amie, que représenter  
aux Serenissimes États la nécessité  
absolue, de faire signer le Traité de  
limites avec la Cour de Prusse, com-  
me il avoit été redigé, sous la media-  
tion du souffigné, entre les Plenipo-  
tentiaires respectifs.

Le souffigné s'attend, que les Se-  
renissimes États assemblés en Diéte  
confederée, se preteront d'autant plus  
facilement, à la resolution indispensa-  
ble, d'enjoindre à la Deputation la si-  
gnature immediate du dit Traité, sans  
aucune annexe, qu'il leur declare  
formellement qu'il n'y a absolument  
d'autre parti à prendre, à moins de  
s'exposer aux suites les plus funestes  
pour la Republique.

Quant au Traité de Commerce  
avec la Cour de Prusse, le souffigné  
se fait un devoir d'assurer les Se-  
renissimes États, qu'il continuera à em-  
ployer les meilleurs offices, afin que  
cette negociation si desirée & si salu-  
taire pour les États respectifs, soit  
entamée & terminée le plutôt possible.

Fait à Grodno ce 21. Septembre  
1793.

Signé) *Jaqnes de Sievers.*

**N**izey podpifany Extraordynaryi-  
ny i Pełnomocny Wielki Poseł  
Nayiaśnieyszey Imperatorowey Jey-  
mci wszecz Rossyi, stosując się do  
treści Noty, którą JP. Buchholtz Po-  
seł Extraordynaryiny i Minister Peł-  
nomocny Nayiaśn: Króla Jmci Pru-  
skiego podaie dziś Nayiaśnieyszym  
na Seym Skonfederowany zgroma-  
dzonym Stanom, nie może, iako  
Ambassador pośredniczy Dworu  
sprzymierzonego i przyiacielskiego,  
obeyść się, ażeby nie przelozył Nay-  
iaśnieyszym Stanom potrzebę nieod-  
bitą podpifania Traktatu Graniczne-  
go z Dworem Pruskim, tak iak był  
ulożony za pośrednictwem nizey  
podpifanego między wzaiemnymi  
Pełnomocnikami.

Nizey podpifany spodziewa się,  
że Nayiaśn: na Seym Skonfedero-  
wany zgromadzone Stany, skłonią się  
tym snadniey do nieodbicie potrze-  
bnego wyroku względem zalecenia  
Deputacyi, ażeby natychmiast pod-  
pisała rzeczony Traktat bez żadnych  
dodatków, że wyraźnie im oświad-  
cza, iż nie masz innego do powzię-  
cia środka, nad ten, ieśli nie chcą  
wystawić się na nayokropnieysze dla  
Rzplitey skutki. Względem zaś Tra-  
ktatu handlowego z Dworem Pru-  
skim, nizey podpifany ma sobie za  
powinność upewnić Nayiaśn: Sta-  
ny, że będzie się daley iak naylepiey  
do tego przykładał, ażeby ta tak po-  
żądana i tak zbawienna dla wzai-  
mnych Państw negociacya była iak  
nayprzedzey rozpoczęta i zakończo-  
na. Działo się w Grodnie dnia 21.  
Września 1793. Roku.

Podpis ) *Jakob de Sievers.*

NOTE.

NOTA.

**L**E Roi & les Etats de la Républi- que assés en Diète Confe- derée, venant de recevoir une Note de la part de M. de Buchholtz Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipo- tentiaire de Sa Majesté le Roi de Prus- se, n'ont pû qu'être infiniment surpris & peinés à la lecture de la declara- tion y contenue, d'autant plus qu'elle semble être appuyée par la Note, qui vient également de leur être re- mise de la part de S. E. M. de Sievers Ambassadeur Extraordinaire & Ple- nipotentiaire de Sa majesté l'Impera- trice de toutes les Russies. Il n'a ja- mais pû entrer dans l'idée du Roi, & des Etats, qu'après tant de sacri- fices imposés à la République, Sa Ma- jesté Prussienne dut se refuser à des conditions, qui n'ont pour but que d'assurer le sort du reste de la Polo- gne. Aussi les Etats, ayant donné à cet égard à la Députation, une in- jonction, autant font-ils prêts de la retracter en entier, autant ne sauro- ient-ils y admettre des changemens capables d'aggraver les maux de la Pologne, & qui derogeroient à la dignité & à la Souveraineté Natio- nale, d'autant plus que le contenu de cette injonction présente moins l'énoncé d'une autorisation, que le developpement des motifs, portant le sceau de la contrainte, sous la quel- le les Etats se voyoient obligés de plier. Ils ont en conséquence char- gé les Souffignés, de temoigner à S. E. M. l'Ambassadeur, que les Etats assés, ayant une fois placé toute leur confiance, dans l'Auguste Sou- veraine, qui par ses engagemens ré- cens vient de declarer en face de l'Europe, l'intérêt qu'elle prend au sort de la Pologne, s'attendent à ressentir les effets de cette bienveil- lance, dans une occurrence aussi dé- licate.

C'est en vertu de ces ordres, que les Souffignés reclament par la présente, de la manière la plus for- mel-

**J**ego Królewska Mość i Skonfede- rowane Rzplitey Seymuiące Sta- ny, odebrawszy w tym momencie Notę JP. de Buchholtz Posła Extra- ordynaryinego i Ministra Pełnomo- cnego Króla Jmci Pruskiego, wyczy- tali zawartą w niej deklaracyą, nie bez naywyższego podziwienia i przy- krości, tym więcej, że ta zdaie się bydz popartą przez Notę w tymże czasie Im pedaną od JW. de Sievers Posła Wielkiego Nadzwyczajnego i Pełnomocnego Nayiasnieyszey Im- peratorowey Jeymci Wzdech Rossyi. Nigdy Król Jmé i Stany Seymuiące myśleć nie mogły, aby po tylu stratach na Rzeczypospolitey wymuszonych, Król Jmé Pruski odmawiać miał kondycyi zabezpieczenia iedy- nie losu Polski na celu maiących; iakoż Stany Seymuiące dawizy w tey mierze Deputacyi zalecenie, ile go całkiem odstąpić są gotowé, tyle na zmianę onegoż z szkoda tym wię- kszą Rzeczypospolitey zezwolic nie mogą bez ubliżenia godności swego naywyższego w Narodzie urzędo- wania, zwiłaszcza, iż w tym przez gwałt otrzymanym Seymowym wy- roku, nie tak Stany Skonfederowa- ne Rzeczypospolitey chciały dać wy- żey wspomniane swe niechętné ze- zwolenie, ale raczey starały się u- mieścić wykład powodów, niosą- cych cechę gwałtu i niesprawiedli- wości, pod któremi uledz musiały. Zlecił zatym J. K. Mość i Stany Zgromadzone niżej podpisanym, iż- by JW. Ambassadorowi Rossyijskie- mu oświadczyli, że Narod Polski, położywszy raz zupełne zaufanie w tey wspaniałey Monarchini, która przez zawarte świeżo z Rzeczapo- spolitą związki, ogłosiła przed ca- łą Europą interellowanie swoje do losu Polski, spodziewa się w zacho- dzącey teraz tak delikatney okoli- czności, doświadczyć skutku iey za- ręczenia. —

Dopelniając więc danych sobie rozkazów, niżej podpisani wzywa- ją tym uroczystym krokiem medya- cyi

melle, l'intervention & la médiation de S. E. M. l'Ambassadeur, à l'effet de détourner de la Pologne toute nouvelle entreprise, qui pourroit empirer la situation déjà si malheureuse d'une Nation, qui attache le plus haut prix aux assurances, qu'elle a reçu de la part de Sa Majesté l'Imperatrice de toutes les Russies, de sa bienveillance & de sa puissante Médiation.

Fait à Grodno ce 22. Septembre 1793.

Signé *Antoine Prince Sulkowski*  
*Grd: Chan: de la Couronne.*  
*Casimir Comte Plater Chan-*  
*celier de Lithvanie*

cyi JW. Ambassadora w celu odwrócenia wszelkich nowych zamiarów, któreby pogorżały sytuacją, aż nadto już nieszczęśliwą Narodu, wyfokoceniącego oświadczoną Nayiaśnieyszey Jmperatorowey Jmci przyjaźń, i łaskawe iey pośrednictwo.

w Grodnie dnia 22. Września 1793. R.

Podpis) *Antoni Xzê Sulkowski Kan-*  
*clerz W. Koronny.*  
*Kazimierz Hrabia Plater*  
*Podkanclerzy Litewski.*

XLII.

NOTE.

EN reponse à la Note que leurs Excellences Messieurs les Chanceliers viennent de remettre au Souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, il ne sauroit repliquer rien autre chose que de prier les Serénissimes Etats assemblés en Diète confederée, d'enjoindre sans delai d'après le projet ciannexé de Constitution à la Deputation de signer purement & simplement le Traité avec Sa Majesté le Roi de Prusse tel qu'il a été arrêté, sous la mediation du Souffigné & lui à la Diète.

Tout delai, toute annexe ne sauroit qu'aggraver le sort de la Republique, & le Souffigné prie instamment les Serenissimes Etats de lui epargner la dure nécessité d'en venir à l'execution des mesures annoncées.

Le Souffigné Ambassadeur réitere à cette occasion aux Serenissimes Etats de la Diète confederée, que la facilité qu'ils montreront à accomplir les vœux des deux augustes Cours Alliés lui fournira des nouveaux motifs à s'interesser vivement, dans tous les objets qui pourront contribuer au bien-etre futur de la Serenissime

Re.

NOTA.

NA podaną przez JJ. WW. Pieczętarzów niżej podpisanemu Extraordynaryinemu i Pełnomocnemu Nayiaśn: Jmperatorowey Jeymci wszęch Rossyi Posłowi Wielkiemu Notę, tenże niżej podpisany nie może inaczej odpowiedzieć, iak tylko upraszać Nayiaśn: na Seym Skonfederowany Zgromadzone Stany, ażeby, podług przyłączonego tu do Konstytucyi Proiektu, zaleciły nieodwłocznie Deputacyi podpisać właściwie i prosto Traktat z Nayiaśnięszym Królem Jmcią Pruskim, taki iaki był ułożony za pośrednictwem niżej podpisanego, i na Seymie czytany.

Wszelkie zwłoki, wszelkie dodatki, uciążą ieszcze bardziey los Rzplitey: a zatym niżej podpisany usilnie prosi Nayiaśn: Stany, ażeby raczyły uwolnić iego od przykrey konieczności uskutecznienia miar zapowiedzianych.

Niżej podpisany Posel Wielki ponawia przy tey okazji Nayiaśn: Seymu Skonfederowanego Stanom, że łatwość, którą one okażą w dopełnieniu żądań obudwóch Nayiaśn: sprzymierzonych Dworów, doda iemu nowe pobudki do usilnego interessowania się, ile z niego bydz może, we wszystkich obiektach do przyszle.



Republique de la Pologne, & particulièrement, à ce qui peut concerner le Traité de Commerce à negocier avec la Prusse. Fait à Grodno ce 22. Septembre 1793.

Signé) *Jaques de Sievers.*

szłego Nayiaśnieyszey Rzplitey Polskiej uszczęśliwienia zmierzających, szczególniej zaś tych, które mogą się ściągać do Traktatu handlowego, który z Prussami ma być ułożony. Działo się w Grodnie dnia 22. Września Roku 1793.

(podpisano) *Jakób de Sievers.*

XLIII.

N O T E.

N O T A.

Les frequentes exhortations que le Souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, s'est vû obligé d' adresser aux Serenenissimes Etats assemblés en Diète Confederée, à l'occasion des discours licencieux, que quelques pretendus Zelotes, d'entre les Nonces, se sont permis de faire presque à chaque Seance; n'ont eû aucun effet salutaire, pour les ramener à la decence & à l'ordre. Le Souffigné a dû remarquer au contraire, qu'ils se sont egarés jusqu'aux excés les plus criminels, témoin les deux derniers discours du Nonce Krasnodębski de Live à la Seance du 18. & du Nonce Szydłowski de Plock à la Seance du 19., dont le premier en louant ouvertement les principes de Jacobinisme de la Diète revolutionnaire, & de la Constitution du 3. de May, a osé peindre des couleurs les plus noires la Confederation Generale de Targowica, formée pour sauver la patrie, & protogée dans cette vuë par Sa Majesté Imperiale. Le second s'est permis une plus grande licence encore en osant même nommer la presente Diète, unie sous un nouveau lien de Confédération, auquel il avoit pour tant lui même accédé, un vil *Ramas* de peuple, qui avoit surpris le Roy un jour de dimanche, pour Lui faire signer cet Acte, selon lui criminel. L'indignation de toute la Salle paroissoit condamner le coupable, dans ses principes effrontement avoués de Jacobinisme. Une legere excuse qu'il a faite, a sù lui meriter l'impu-

ni-

Czeste upominania, które niżej podpisany Extraordynaryiny i Pełnomocny Posel Wielki Nayiaśniey Imperatorowey Jmci Wzzech Rossyi, przymuszony był Nayiaśnie na Seym Skonfederowany Zgromadzonym Stanom czynić, z okazyi Mów rozwiozłych, których się niektórzy z pomiędzy Posłów, mniemani Zelanci, na każdej prawie Sessyi dopuścili, żadnego zbawiennego, ku doprowadzeniu onych do przyzwitości i do porządku, nie wzięły skutku; owszem niżej podpisany dostrzegł przeciwnie, że oni obłąkania swoje do naywystępnieyszych posunęli excessów; dowodem tego są dwie ostatnie mowy, to jest: Krasnodębskiego Posła Liwskiego na Sessyi dnia 18. i Szydłowskiego Posła Plockiego, na Sessyi dnia 19. tego Miesiąca, z których pierwszy, chwając otwarcie prawidła Jakobinizmu Seymu Rewolucyinego i Konstytucyi 3go Maia, odważył się odmalować nayszczernieyszemi kolorami Konfederacyą Generalną Targowicką, uformowaną końcem zbawienia Oyczyzny, i w tym zamiarze protekcyą Nayiaśnie Imperatorowey Jmci zaszczyconą; drugi zaś ieszcze większey dopuścił się rozwiozłości, odważając się nawet nazwać Seym teraznieyszy, nowym Konfederacyi węzłem złączonym, do którego wszelakoż i sam był przystąpił — *Zgraią* — który podstępnie skłonił Króla w dzień Niedzielny do podpisania tego Aktu, według iego mniemania kiminalnego. Cała Izba rozgniewana zdawała się osądzać winowaycę w iego wyuzdanych, a bezczelnie zeznawanych jak-

ko-

nitę, sans réfléchir que l'offense s'étendoit à deux Puissances voisines, & à la Nation même, par insulte faite à un Corps, qui avoit exercé pendant saize mois le pouvoir Souverain de la Republique.

Le Souffigné Ambassadeur pressé par les circonstances critiques, & pour prevenir les suites funestes d'une opposition inutile, & qui par la même devient criminelle envers la patrie, a crû Lui rendre service, en faisant arreter & éloigner de Grodno les deux dits Nonces, & encore deux autres, non moins criminels, par leurs discours & leur conduite précédente, c'est à dire Mikorski de Wyszogrod, & Skarzyński de Lomża, & de les faire conduire aux villes des districts, pour lesquels ils ont été élus.

Le souffigné n'a jamais prétendu gêner la liberté de la parole ni des suffrages. Les discours tenus pendant le cours de la Diète, portés aux actes, imprimés dans les gazettes du pays & étrangères, quelque offensants qu'ils fussent souvent, n'ont pu l'irriter au point de se servir des moyens qu'il avoit en mains, pour y mettre un frein; mais au moment present, où il est question d'éviter de nouveaux malheurs à la Pologne, au moment où la Diète doit commencer à s'occuper sérieusement de son bienêtre futur, le souffigné s'est vu forcé au parti qu'il vient de prendre, & que la saine partie des Etats assemblés en Diète Confédérée, & toute la Nation même approuvera sans doute. Fait à Grodno ce 12. Septembre 1793.

Signé) *Jaqnes de Sievers.*

kobinizmu prawidłach. Letkie przez niego uczynione przeproszenie, potrafiło jednakowoż ziednać mu bezkarność, nieuważając na to, że uraza rozciągała się do dwóch Potencyy Sądiedzkich, a nawet i do Narodu samego przez obelgę takiemu Zgromadzeniu uczynioną, które przez 16. Miesiący Naywyższą Rzplitey sprawowało władzę.

Niżey podpisany Posel W. będąc przynaglonym przez krytyczne okoliczności, a przytym w zamiarze zapobieżenia okropnym daremnego uporu skutkom, który to upor przez to samo staie się przeciwko Oyczyźnie występny, rozumiał, że czyni iey usługę rozkazując areztować i oddalić z Grodnarzeczonych dwóch Posłow, iako też dwóch innych, niemniej przez ich mowy i przez postępowanie przeszle występnych, to jest Mikorskiego Wyszogrodzkiego, i Skarzyńskiego Łomżynskiego, i zaprowadzić ich do Miałt i Powiatów z kąd oni byli obrani.

Niżey podpisany nigdy nie myślał tamować wolności mówienia i wotowania. Miane w ciągu całego Seymu tego mowy, wpisywane do Akt, drukowane tak w Narodowych, iako też w Czudzoziemskich Gazetach, pomimo wszelkiego żądła swego, i wyrazów obrażających, nie mogły go do tego rozgniewania się doprowadzić łtopnia, ażeby użył złożonych w rękę iego środków, ku zatamowaniu takowego bezprawia, Lecz w takowym czasie, gdzie idzie o uniknienie nowych dla Polki nie, szczęśliwości, kiedy Seym powinien poczynać zatrudniać się serio przyszley swey pomyślności urządzeniem, niżey podpisany widział siebie przymuszonym iąc się przedsięwziętego przez niego środka, a który dobrze myśląca część Stanów na Seym zgromadzonych, iako też cały nawet Narod bez wątpienia zaaprobują.

Działo się w Grodnie dnia 12. Września 1793. Roku.

Podpis) *Jakób de Sievers.*



**A** La requifition de Meffieurs les Chanceliers & de Mr le Marechal de la Diète, envoyés de la part des Etats affemblés en Diète, pour demander qu' on remette en liberté les quatre Nonces arrêtés ce matin, le fouffigné Ambaffadeur de Sa Majefté Imperiale de toutes les Ruffies ne balance pas un instant de repondre à leurs Excelences, en les priant de faire connoitre aux Etats, que cette maniere d'agir est une nouvelle offense faite aux deux hautes Cours alliées, de ne pas permettre l'ouverture de la Seance, au commencement de la quelle on fait, que deux Notes de la part du fouffigné devroient être luës, l'une en reponse à une Note remise par Meffieurs les Chanceliers, l'autre pour annoncer aux Etats les raisons, qui ont forcé le fouffigné de faire arrêter les quatre Nonces, comme quatre boutefeux, & de les éloigner de Grodno, d'où ils font deja partis pour leur Districts. Le fouffigné connoit les loix, qu'on cite. Il a blanchi en les respectant & en les faisant respecter. Il ne veut reprocher à la Pologne, combien on les y respecte peu, & qu'il lui faut rappeler à cette triste occasion, la premiere des loix, de respecter les Souverains, que les principés Jacobins, & du 3. de May ne respectent pas. Le fouffigné recommande donc aux Sereniffimes Etats de lire les dites deux Notes, & d'y reflechir murement, & d'être enfin perfuadés, qu'il n'y a rien à changer à ce qu'y est déterminé.

Fait à Grodno <sup>12</sup> 7bre au soir 1793

Signé ) *Jaqnes de Sievers.*

**N**A rekwizycye JPP. Pieczętarzów i JP. Marzałka Seymowego, przyflane ze strony Stanów na Sejm zgromadzonych, końcem dopraszania się o uwolnienie czterech dnia dzisiejszego zrana areztowanych Posłów, niżej podpisany Extraordynaryiny i Pełnomocny Posel Wielki Nayiaśnieyszey Imperatorowey Jeymci wszecz Rossyi, nie waha się ani momentu odpowiedzieć Ichmościom, upraszając, żeby donieśli Stanom, że ten sposob postępowania jest nowa uraza obudwom Nayiaśn: sprzymierzonym Dworom uczyniona, nie pozwałać rozpoczęcia Sessyi, na początku której wiadomo jest, że dwie Noty od niżej podpisanego podane, powinny być czytane, iedna w odpowiedzi na Notę przez JPP. Pieczętarzów podaną; druga zaś z wyszczególnieniem Stanom pobudek, które niżej podpisanego przymusiły kazać areztować czterech Posłów, iako czterech podżegaczów, i oddalić ich z Grodna, skąd oni już i poiechali do swoich Powiatów. Allegowane Prawa są niżej podpisanemu wiadome. On już się zęsta rzał szanując i kazać one szanować. Nie chce on wymawiać Polszcze, iak mało też Prawa są w niey szanowane, i że mu przychodzi przypominać przy tey smutney okazji najpierwze z Praw, to jest Respekt winny Panującym, których prawa dla Jakóbińskie, i 3. Maia wcale nie szanują. Niżej podpisany rekomenduje zatym Nayiaśnieyszym Stanom czytanie dwóch wyż rzeczonych Not, i zaftanowienie się nad onemi, z zupełnym o tym przeświadczeniem, że żadna nie może nastąpić odmiana w tym, co w onych jest oznaczono.

Działo się w Grodnie dnia <sup>12</sup> Września w Wieczor 1793. Roku.

Podpis ) *Jakob de Sievers*

**L**E Roi & les Etats de la Republique assemblés en Diète Confédérée, ayant déclaré par une loi portée à l'unanimité le 6. du mois de Juillet dernier, que toute violence effectuée sur la personne de quelque membre de la Diète, arrêterait l'activité de l'assemblée; & l'arrestation violente de quatre de ses membres, emmenés même hors de Grodno, mettant la Chambre dans le cas de la loi; Les souffignés, en vertu d'un ordre exprés du Roi & des Etats, ont l'honneur de s'adresser à Son Excellence Monsieur de Sievers Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté l'Imperatrice de toutes les Russies pour lui représenter, combien cet événement douloureux affecte la sensibilité de toute l'assemblée, & pour le prier de la manière la plus instante, de faire retourner au sein de cette assemblée, les membres qui en sont séparés. Ils se flattent, que Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur se pretera d'autant plus volontier à cette juste requisi- tion, que les affaires politiques venant d'être terminées, Etats n'auront plus à s'occuper que des matieres relatives à l'Administration interieure & à la forme du Gouvernement. Fait à Grodno ce 26. Septembre 1793.

Signé ) *Antoine Prince Sulkowski*  
*Grand Chancelier de la*  
*Couronne.*  
*Casimir Comte Plater*  
*Chancelier de Lithuanie.*

**K**Ról i Skonfederowane Rzplitey Seymujące Stany ustanowiwszy iednomyślnie na dniu 6. Miesiąca Lipca Prawo, iż wszelki gwałt, na którym z członków Seymu dokonany, zatanować ma czynności Seymowe; a za areztowanie gwałtowne czterech jego członków, wywiezionych nawet z Grodna, stawia Izbę w tey Prawem wskazaney postaci. Niżey podpisani przeto na mocy wyraźnego rozkazu Króla i Stanów, mają honor udać się do JW. JP. de Sievers Posła Wielkiego, nadzwyczajnego i Pełnomocnego Najjaśniejszey Imperatorowey całej Rosyi, z wystawieniem mu iak mocno to bolesne zdarzenie dotyka czułość całego Seymu, upraszając przytym iak naysolenniej, ażeby do grona Seymowego powrócić mogły Osoby, które od niego oddzielone zostały. Spodziewają się, iż JW. JP. Poseł Wielki, przychyli się tym chętniej do tey sprawiedliwej rekwizycyi, kiedy okoliczności polityczne iuż są ukończone, a Stany iuż tylko materyami do Administracyi Kraiu wewnętrznego i Formą Rządu zatrudniać się mają. W Grodnie dnia 26. Września 1793. Roku.

Podpisano ) *Antoni Xze Sulkowski*  
*Kanclerz W. Koronny.*  
*Kazimierz Hrabia Plater*  
*Podkanclerzy W. X. Lit.*

**C**'est toujours avec une peine infinie, que le souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire de Sa Majesté Imperiale de toutes les Russies, se voit forcé de rappeler aux Serenissimes Etats assemblés en Diète confédérée, de s'occuper moins des formalités, mais plus des objets, dont depend le bon-

**Z**awsze z nieskończonym żalem przychodzi niżey podpisanemu Extraordynaryinemu i Pełnomocnemu Posłowi W. Najjaśniejszey Imperatorowey Jeymci wszech Rosyi, przypominać Najjaśniejszym na Seym Skonfederowany zgromadzonym Stanom, ażeby się mniej formalnościami, iak takiemi zatrudnia-  
ly

heur futur de la Pologne. Ce sentiment de peine a dû se renouveler au recit de la Seance d'hier, & à la lecture de la Note, que le souffigné vient de recevoir de Leurs Excellences Messieurs les Chanceliers, en consequence de l'injonction, que la Diète a jugée apropos de leur donner à la dite Seance. Si quelque membre de la Diète eut eû l'idée, de proposer la lecture de la Note du 12<sup>e</sup> de ce mois, par la quelle le souffigné a annoncé à la Diète les raisons, par lesquelles il s'est vû forcé, à éloigner de Grodno les quatre Nonces; cette lecture eut convaincue les Serenissimes Etats, que le souffigné s'est resolu à cette demarche, seulement en apparence violente, mais dans le fond un vrai bienfait, en écartant ces Zelotes aveuglés, peutêtre foudoyés par des malveillans, à retarder la marche des affaires, au lieu de les exposer à etre punis pour leur licence, tant envers les Puissances voisines, qu'envers le Roi, envers le Marechal de la Diète, & envers toute cette respectable Assemblée, dont ils ont voulu faire un théâtre de licence effrenée, au lieu d'une Assemblée sage, souveraine & legislative, à laquelle la Nation touchant par l'anarchie à son anéantissement avoit confié son salut & son bien etre futur.

Rendre ces Nonces à l'Assemblée, ou permettre leur retour, car ils sont libres chez eux, seroit renoncer à l'interet que le souffigné, tant par son caractère representant, qu'en son particulier, ne sauroit s'empêcher de prendre au travail de la legislation nouvelle. Cette raison, l'emporte sur celle de ceder aux formalités, & à la loi pretendue nouvelle, mais qui est très ancienne en Pologne, & qui a neanmoins toujours cédé aux circonstances; tel sera bien le cas d'apresent.

Le souffigné s'en remet à la sagesse de la Diète, qu'Elle fera taire cette autre demie douzaine de Zelotes, qu'il auroit fallu faire partir aussi, & qu'Elle procedera à la regie

ly sie obiectami, od których przyszle Polski zależy uszczęśliwienie. Uczucie żalu tego odnowiło się na opowiadanie czynności Sessyi wczorajszey, i na czytanie Noty od JJWW. Pieczętarzów, na mocy danego im na wyż rzeczoney Sessyi przez Seym zalecenia, odebraney, ieżeliby komukolwiek z Seymujących przyszło było na myśl żądać przeczytania Noty de die 12<sup>o</sup> currentis, przez którą niżej podpisany wyszczególnił Seymowi przyczyny, któremi był zniewolony do oddalenia z Grodna czterech Posłów, takowe czytanie przekonałoby było Nayiaśn: Stany, że niżej podpisany przystąpił do tego kroku, na pozor tylko gwałtownego, w rzeczy zaś samey istotne dobrodzieystwo oznaczającego, usuwając tych zelantów zaślepionych, a może też i płatnych przez złeintencionowanych, końcem zwłóczenia ukończenia interessów, zamiast wystawienia ich na kary za ich rozwiązłość, tak względem Potencyi Sasiadujących, iako też względem Króla Jmci, tudzież Marszałka Seymowego, a nakoniec całego szanownego Zgromadzenia, z którego chcieli oni uczynić widowisko rozpufty wyuzdaney, zamiast zgromadzenia mądrego, samowładnego i Prawodawczego, któremu Narod, stojąc już przez Anarchią, na brzegu zupełnego swęgo zniszczenia, powierzył był swoje zbawienie i przyszle swoje uszczęśliwienie. Powrócić wyż rzeczonych Posłów zgromadzeniu; lub pozwolić, ażeby się wrócili, (gdyż oni są wolni u siebie) byłoby to wyrzec się interessowania, które niżej podpisany, tak z charakteru Reprezentanta, iako też z własney swoiey osoby, poświęca pracom do nowego Prawodastwa ściągającym się. Przyczyna ta przeważa pobudki ustąpienia formalnościom i mniemanemu nowemu Prawu, które wszelakoż jest w Polsce zadawnione, a które z tym wszystkim zawsze okolicznościom ustępowało; takowy jest przypadek, o którym teraz rzecz idzie. Niżej podpisany spuszcza się na przenikłość Seymu

dé la Republique, & à sa regeneration, par l'établissement d'une nouvelle constitution salutaire, & telle qu'il la faut pour son état present, & son heureuse & paisible existence pour l'avenir. Fait à Grodno ce 15. Septembre 1793.

Signé ) *Jaqnes de Sievers.*

mu, i spodziewa się, że to zgromadzenie nakaże milczenie tym drugim sześciu zelantom, których razem należałoby było oddalić, i że przystąpi do urzędzenia i do odrodzenia Rzplitey, przez ustanowienie nowej Konstytucyi zbawienney i takowey, iakiey teraz potrzeba w niniejszym iey położeniu, tudzież dla przyszley szczęśliwey i spokojney nadal exystencyi. Działo się w Grodnie dnia 15. Września 1793.

( Podpisano ) *Jakob de Sievers.*

XLVII

NOTE.

NOTA.

**L**E Roi & les Etats de la Republique assemblés en Diète Confe-dérée, persuadés des avantages communs d'un Systéme d'union & d'harmonie solides à établir entre la Pologne & l'Empire de Russie, avoient prescrit pour premier objet des soins de la Deputation nommée pour traiter avec Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur de Russie, la confection d'un Traité d'Alliance perpétuelle avec Son Auguste Souveraine.

Quelques douloureux, que soient les evenemens, qui ont écarté jusq'ici l'accomplissement d'un ouvrage si désiré par toute la Nation; le Roi & les États tout en sentant l'étendue des sacrifices, que les circonstances leur ont imposé n'en sont pas moins convaincus, que l'existence politique, la sûreté future & le bienêtre de la Pologne, tel que sa situation présente peut le comporter, tiennent essentiellement à cette communauté intime d'intérêts & des vûs politiques entre les deux États, qui cimenterait leur union sur un piéd permanent. Ils ont en consequence chargé les Souffignés de témoigner à Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur, que la bienveillance de Sa Majesté l'Impératrice fonde encore tout l'espoir de la Pologne, que cette confiance a moüvé le voeu general de la Diète consigné dans un arreté adopté par acclamation à l'unanimité, à la der-

**K**RÓL i Stany Rzplitey na Seym Skonfederowany zgromadzone, będąc przekonani o korzyściach zobopólnych wyniknąć mogących z trwałey harmonii i z systematu niewzruszonego związku, mającego się zawrzeć między Polską i Imperium Rossyiskim, zleciły Deputacyi wyznaczoney do traktowania z JW. Jmć Panem Poslem Wielkim Rossyiskim, aby za najpierwszy starań swoich zamiar wzięła, zawarcie Traktatu wiecznego Aliansu z Najiasnieyszą iego Momarchinią. Choć nader bolesne były te zdarzenia, które oddalały skuteczne ukończenie tego dzieła tak bardzo od całego Narodu upragnionego; wszelako Król i Stany czuiąc wielkość ofiar, które zbieg okoliczności na nich wymogł, nie są mniej przeświadczeni, iż exystencya polityczna, bezpieczeństwo przyszle i szczęśliwość, ile z położeniem iey terażnieyszym zgodzić się może, istotnie są przywiązane do owey ściśley interesów i widoków politycznych między dwoma Państwami zobopolności, któraby związek ich na trwałey ugruntowała zasadzie.

Zaleciły przeto niżej podpisanym oświadczyć JW. Jmć Panu Posłowi Wielkiemu, iż na dobroczynności N. Imperatorowey Jeymci, zasadza ieszcze Polska nadzieie swoie. — Jż to zaufanie powodowało powszechnym Seymu życzeniem, zapisanym w ustawie

nière Séance: pour que Son Excellence conformément a ses assurances réitérées, & à celles même de Sa Majesté l'Imperatrice données solennellement en son tems aux Délégués de la Confederation Générale des deux Nations, veuille bien proceder à l'arrangement effectif de ce Traité d'Alliance perpetuelle, dont les conditions pésées dans la généreuse équité de Sa Magnanime Souveraine, seront sans doute proportionnées à la situation actuelle de la Pologne & aux ressources immenses de son vaste Empire. Et comme une telle union ne peut qu'être consolidée par l'assurance, des avantages commerciaux réciproquement bienfaisants aux deux Pays; les États ne souhaitent pas moins de voir resserrer ces noeuds politiques par de nouveaux liens réciproques de commerce à insérer dans le Traité d'Alliance même.

En portant ces desirs unanimes du Roi & de la République, à Son Excellence Monsieur l'Ambassadeur, les souffignés sont également chargés de lui témoigner, que les États ayant déjà été à même de lui donner des preuves de leur confiance fondés sur son caractère vertueux, ont tout lieu de se flatter, qu'il ajoutera encore aux droits, qu'il a déjà acquis à la reconnaissance Nationale, tant en employant ses bons offices pour accélérer l'effet des assurances données par la Cour de Berlin relativement à son nouveau Traité de Commerce avec la République propre à faire cesser toutes les entraves, aux quelles le commerce Polonois a été jusqu'ici exposé; ou en continuant sa Mediation à l'effét d'amener à une fin désirée les Negotiations entamées pour la conclusion de ce Traité.

Fait à Grodno ce 30. Septembre 1793.

Signé ) *Antoine Prince Sułkowski*  
*Grand Chancelier de la*  
*Couronne.*  
*Casimir Comte Plater Vice*  
*Chancelier de Lithuanie.*

wie przyiętey iednomyślnym okrzykiem na Seffyi ostatniey, aby JW. Poseł stosownie do swych często powtarzanych zapewnień, i do tych, które Nayiaśnieysza Imperatorowa Jeymc uroczyście w swym czasie oświadczyć raczyła Delegowanym Konfederacyi Generalney Oboyga Narodów, chciał przystąpić do rzeczywistego układu Traktatu Związku wiecznego, którego kondycye w łaskawey wspanialey iego Monarchini sprawiedliwości rozważone, będą zapewne przystosowane do aktualnego położenia Polski, tudzież do niezmiernych obszernego iego Imperium źrzodeł. A iako związek podobny ieszcze bardziey może bydź utwierdzony, przez zapewnienie zysków handlowych wzajemnie na obadwa Państwa spływających; przeto Stany życzą niemniey, aby te polityczne węzły mocniey były ściśnione przez nowe i wzajemne ugody handlowe, które mają bydź nawet do samego Traktatu Aliansowego wpisane, oznaymując o tych iednomyślnych życzeniach Króla Jmci i Rzplitey JW. Jmc Panu Posłowi Wielkiemu; niżej podpisani mają rāzem zlecenie oświadczyć mu, że Stany dawszy mu iuż dowody swego zaufania, na cnotliwym iego charakterze zagruntowanego, mogą sobie podchlebiać, iż tenże JW. Poseł W. pomnoży obowiązki iuż sobie ziednaney wdzięczności Narodowey, przykładając swoje *bona officia* do przyspieszenia skutku obietnic danych przez Dwor Berliński, względem nowego z Rzplitą Traktatu handlowego zdolnego do zapobieżenia wszelkim przeszkodom, na które do tych czas handel Polski był wystawiony, i kontynuując swą Medyacyą w celu przybliżenia żadanego końca negocyacyi mających się rozpocząc, końcem zawarcia tego Traktatu.

w Grodnie dnia 30. Wrześ: 1793.

*Antoni Ordynat Xze Sułkowski*  
 Podpisano ) *Kanclerz Wielki Ko-*  
*ronny.*  
*Kazimierz Hrabia Plater*  
*Podkanclerzy Litewski*

**L**e souffigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipotentiaire, n'a pas manqué de faire passer sous les yeux de sa très gracieuse Souveraine, la Note même, que L. L. E. E. Mrs les Chanceliers lui ont adressée en date du 30. 7bre par l'ordre émané à l'unanimité des Serenissimes Etats assemblés en Diète Confédérée, sur leur desir de voir bientôt accompli le voeu de toute la Nation, au sujet de l'Alliance & du Traité de Commerce à conclure entre l'Empire de Russie, & la Serenissime Republique de Pologne.

Le souffigné est fortement persuadé de la verité, que l'existence politique, la sureté future & le bienêtre constant de la Pologne tiennent essentiellement à une communautè intime d'interêts & de vues politiques entre les deux Etats, qui cimenteroit leur union sur un pied permanent.

Il est non moins flatté par la confiance que les Serenissimes Etats veulent bien placer en lui, & se trouve doublement heureux de pouvoir assurer L. L. E. E. Mrs les Chanceliers, qu'il est tout nouvellement autorisé à entamer la négociation sur cet objet si interressant, qui présage un avenir heureux à la Republique.

Les liens de Commerce n'en deviendront que plus avantageux, par une parfaite reciprocité, & par un surcroit de facilité, que les produits de Pologne trouveront à passer par les differents ports de l'Empire de Russie, tant de la Baltique, que de la mer Noire.

Le Souffigné s'attend donc que la Deputation autorisée à traiter avec lui, voudra bien preparer le canevas d'un projet à discuter, & qu'elle fixera le jour pour la premiere Conference.

En outre le souffigné ne sera pas moins zelé à employer ses bons offices, y étant également autorisé par sa très gracieuse Souveraine pour accélérer la conclusion du Traité de Commerce entre la Serenissime Republique & la Prusse, & se flatte que

**N**izey podpisany Extraordynaryiny i Pełnomocny Posel Wielki, nie omieszkał donieść Naylaskawszey swoiey Monarchini o podaney Mu przez JJWW. Pieczętarzów pod dniem 30. Września Nocie, z rozkazu iednomyślnością Nayiasnieyszych na Seym Skonfederowany Zgromadzonych Stanów, nastąpionego, względem żądania ich widzieć w krotkim czasie dopełnione całego Narodu życzenie względem Aliansu i Handlowego Traktatu, mających bydź zawartemi między Imperium Rossyiskim i Nayiasnieyszą Rzeczapospolita Polska. Nizey podpisany jest zupełnie przeświadczony otey rzeczywistości, że Exystencya polityczna, bezpieczeństwo przyszłe i uszczęśliwienie stałe Polski, zależą istotnie na ścisłym społeczeństwie zysków i widoków politycznych między obydwoma Państwami, które to społeczeństwo ugruntowałoby związek onych na zasadzie niewzruszoney.

Nizey podpisany niemniej się cieszy z zaufania, które Nayiasnieysze Stany raczą w nim pokładać, i ma sobie za dwoiste szczęście, że może zapewnić JJWW. Pieczętarzów, iż otrzymał świeżo rozkazy względem rozpoczęcia negocjacyi w tym tak interessującym obiekcie, który sześliwą dla Rzeczypospolitey rokuie przyzłość.—

Związki handlowe staną się ieszcze zyskownieyszemi, przez doskonałą wzajemność, iako też przez pomnożenie sposobności, które Produkta Polskie znaydą w przeysciu przez różne Rossyiskiego Imperium Porty tak Baltyckiego iako też Czarnego Morza.

Nizey podpisany oczekiwia zatym, że Deputacya do traktowania z nim umocowana, raczy przygotować ośnowę projektu mającego bydź podanym do roztrząśnienia, i że Ona naznaczy oraz dzień dla pierwszej konferencyi.

Nadto nizey podpisany niemniej będzie gorliwym ku wstawieniu się, będąc



ce voeu National ne tardera pas à être rempli après le prompt accomplissement de celui de Traité d'Alliance & de Commerce entre l'Empire de Russie & la Republique de Pologne.

Fait à Grodno ce <sup>24 Septembre</sup> <sub>5 Octobre.</sub> 1793.

Signé) *Jaqnes de Sievers.*

będąc równie przez Najłaskawszą swoją Monarchinią do tego umocowanym, ażeby zawarcie Traktatu handlowego, między Najjaśniejszą Rzeczpospolitą i Prusami, było przyspieszone, i podchlebia sobie, że to życzenie Narodowe wkrótce będzie dopełnione, po rychłym ukończeniu Traktatu Alliansowego i handlowego, między Imperium Rossyiskim, a Rzplitą Polską. Działo się w Grodnie dnia <sup>24 Września</sup> <sub>5 Października.</sub> 1793.

Podpis ) *Jakob de Sievers.*

### XLIX.

#### NOTE.

EN consequence de ce qui a été annoncé dans les Conferéces, qui ont précédé la conclusion du Traité d'Alliance, le Soussigné se trouve autorisé de déclarer sans retard par cette Note aux Serenissimes États assemblés en Diète confederée, que Sa très Gracieuse Souveraine se charge du payement de trois Millions des florins de Pologne de la dette de la Republique en Hollande, & que Sa Majesté Imperiale ne manquera pas de donner Ses Ordres pour l'acquitement à la prochaine échéance, des interets & du Capital de cette Somme. Le Soussigné prie donc les Serenissimes Etats de vouloir bien ordonner, qu'on lui communique les renseignemens & documens necessaires, puisqu'il est informé, que le premier terme du payement, d'après les engagemens de la Republique, n'est pas éloigné.

Fait á Grodno ce 6. 9bre 1793.

Signé) *Jaqnes de Sievers.*

#### NOTE.

UN Nonce respectable par le zèle qu'il a toujours témoigné pour le bien public de sa Patrie ayant présenté un projet, fondé sur une sage prévoyance pour éteindre le germe pernicieux des principes du Jacobinisme, que quelques Francois répandus dans le Territoire de la Republique & particulièrement á Varsovie, pourroient chercher á reproduire & induire peutêtre par là en erreur quelques jeunes têtes frivoles; & un autre Nonce adoptant les principes de l'Alliance nouvellement conclue entre l'Empire de Russie & la Serenissime Republique, ayant proposé de pressentir le Soussigné Ambassadeur Extraordinaire & Plenipoten-

#### NOTA.

STosownie do oświadczenia uczynionego na Konferencyach, które zawarcie Traktatu Alliansowego poprzedziły, niżej podpisany ma rozkaz oznaymić bez zwłoki przez ninieyszą Notę Najjaśniejszym na Sejm Skonfederowany Zgromadzonym Stanom, że Najłaskawsza jego Monarchini przeymie na siebie zapłatę trzech millionów złotych Polskich, długu Rzeczypospolitey w Hollandyi, i że Najjaśniejsza Imperatorowa Jeymość wyda swoje rozkazy względem upłaty na następującym terminie Prowizyi i kapitału tey summy. A zatym niżej podpisany uprasza Najjaśniejszych Stanów, ażeby raczyły rozkazać komunikować mu wiadomości i Dokumenta potrzebne, gdyż on jest uwiadomiony, że pierwszy termin zapłaty podług obowiazków Rzeczypospolitey nie jest daleki. Działo się w Grodnie dnia 6. Listopada 1793. R.

Podpisano ) *Jakob de Sievers.*

#### L.

#### NOTA.

Gdy pewny Poseł szanowny przez nieodmienną swoją ku Dobru powszechnemu gorliwość podał Proiekt, na roztropney ugruntowany przezorności, końcem wykorzystania szkodliwych prawideł Jakobinizmu nasion, które niektórzy Francuzi, znajdujący się w różnych Rzplitey Prowincyach, zwłaszcza zaś w Warszawie, mogliby z usilnością rozprzestrzeniać, a tym samym omamiać i zwodzić niektóre młode głowy lekkomyślne; a gdy drugi znowu Poseł przyimując prawidła świeżo zawartego między Imperium Rossyiskim, a Najjaśniejszą Rzplitą Alliansu, uczynił wniosek, ażeby wyrozumieć myśli niżej podpisanego

taire de Sa Majesté Imperiale sur la mesure proposé par le dit projet sous le point de vue politique; le dit Soussigné ne balance point à declarer aux Serenissimes Etats assemblés en Diète Confederée, que les sentimens de Sa très gracieuse Souveraine sur le sort déplorable de la France sont notoires par le Manifeste emané à ce sujet pour rappeler les Francois établis dans son Empire à leurs devoirs envers leur legitime Souverain, & renvoyer ceux, qui oseroient avouer ces principes pervers, foulent aux pieds toutes les loix divines & humaines des Sociétés & peuples polices; que le dit projet se trouve conforme aux sentimens de Sa Majesté Imperiale; que la mesure proposée ne sauroit produire qu'un bien essentiel tendant au calme si désirable pour le bien être futur de la Republique, & servant d'admonition indirecte à ceux, dont la faiblesse pourroit se laisser induire en erreur pour causer de nouveaux maux à leur Patrie. Le Soussigné Ambassadeur s'attend donc que les Serenissimes Etats assemblés en Diète Confederée abhorrant les principes Jacobins & pénétrés du désir de travailler au bonheur de la Nation, & de prévenir tout ce qui pourroit interrompre un calme heureux & si désirable, donneront leur assentiment unanime au projet du respectable Nonce de Lublin.

Fait à Grodno ce <sup>26</sup> Octobre <sup>6</sup> Novembre. 1793.

Signé) *Jaqnes de Sievers.*

nego Extraordynaryinego i Peñnomoenego Posła Wielkiego Nayiasnieyszey Imperatorowey Jeymci względem zamiaru przez rzeczony Proiekt w celu politycznym założonego; Zaty m niżej podpisany, bynaymniey nie waha się oświadczyć Nayiasnieyszym na Seym Skonfederowany Zgromadzonym Stanom, że sentymta Nayiasnieyszey iego Monarchini względem opłakanego Francyi losu, są wiadome przez wydany w tym punkcie Manifest, końcem powrócenia Francuzów w Imperium iey osiadłych, do ich powinności ku prawemu ich Monarsze, wysłania zaś za granicę tych którzyby się odważyli wyznawać naukę przewrotną, depcząca wszystkie Prawa Boskie i Ludzkie społeczeństw i Narodow oświeconych; że rzeczony Proiekt zupełnie się zgadza z Sentymentami Nayiasnieyszey Imperatorowey Jeymci, i że krok proponowany, skutek istotnego wyprowadzi dobra, dążącego do zaspokoienia tak pożądanego dla przyszley Rzplitey pomysłności, a oraz mogącego posłużyć upomnieniem indirecte dla tych, których słabość mogłaby iakowych dopuścić się błędów dla przyczynienia nowych Oyczyźnie swoiey nieszczęśliwości.

Niżej podpisany Wielki Poseł spodziewa się zaty m, iż Nayiasnieysze na Seym Skonfederowany Zgromadzone Stany, odrzucając ze wstrętem prawidła Jakobińskie, a pałając żądzą pracowania około uszczęśliwienia Narodu, i odwrócenia wszystkiego tego, coby mogło przerwac spokojność szczęśliwą, i tak pożądaną, zgodzą się iednomyślnie na Proiekt szanownego Posła Lubelskiego. Działo się w Grodnie <sup>26</sup> Października <sup>6</sup> Listopada. 1793.

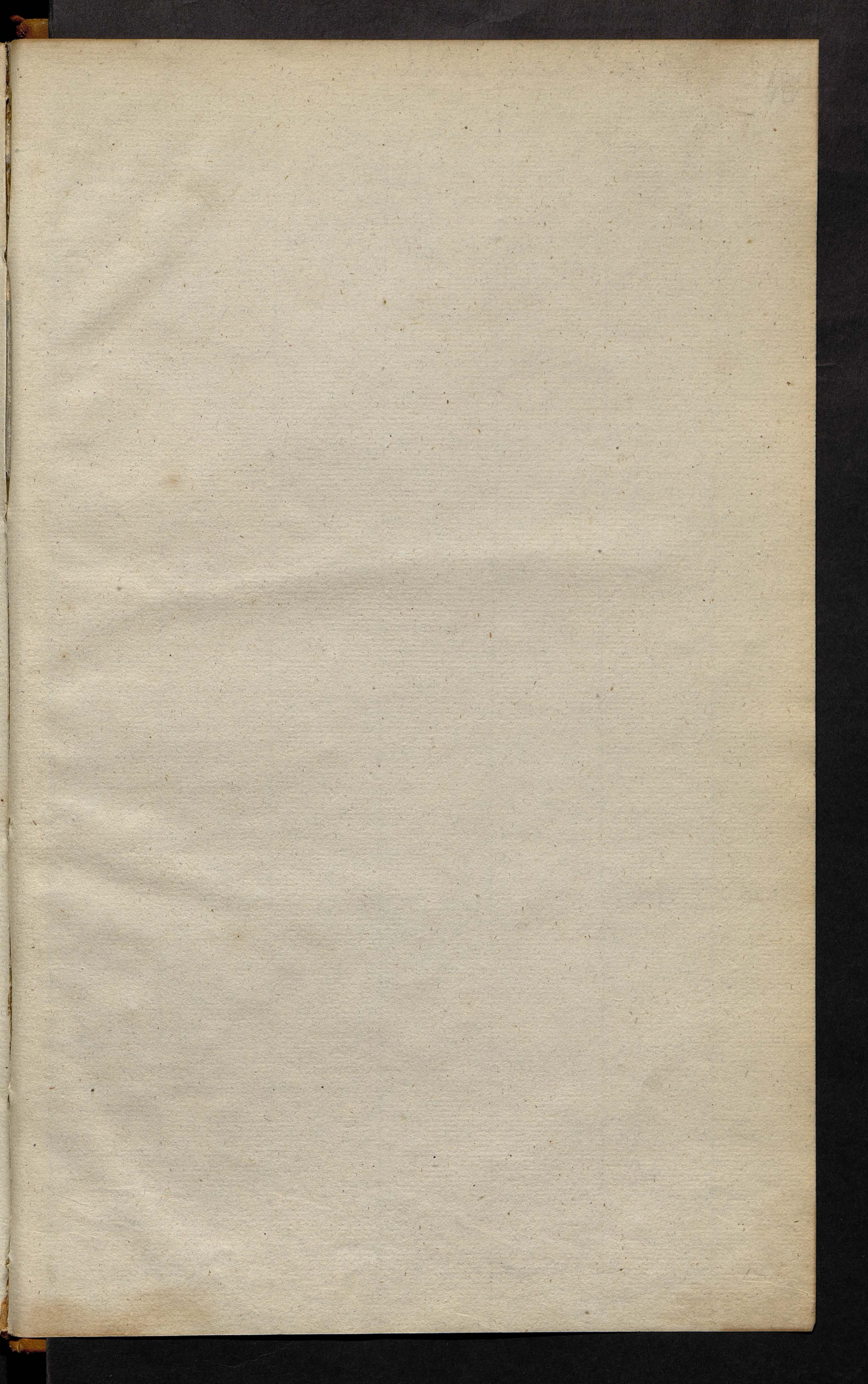
(podpisano) *Jakób de Sievers.*

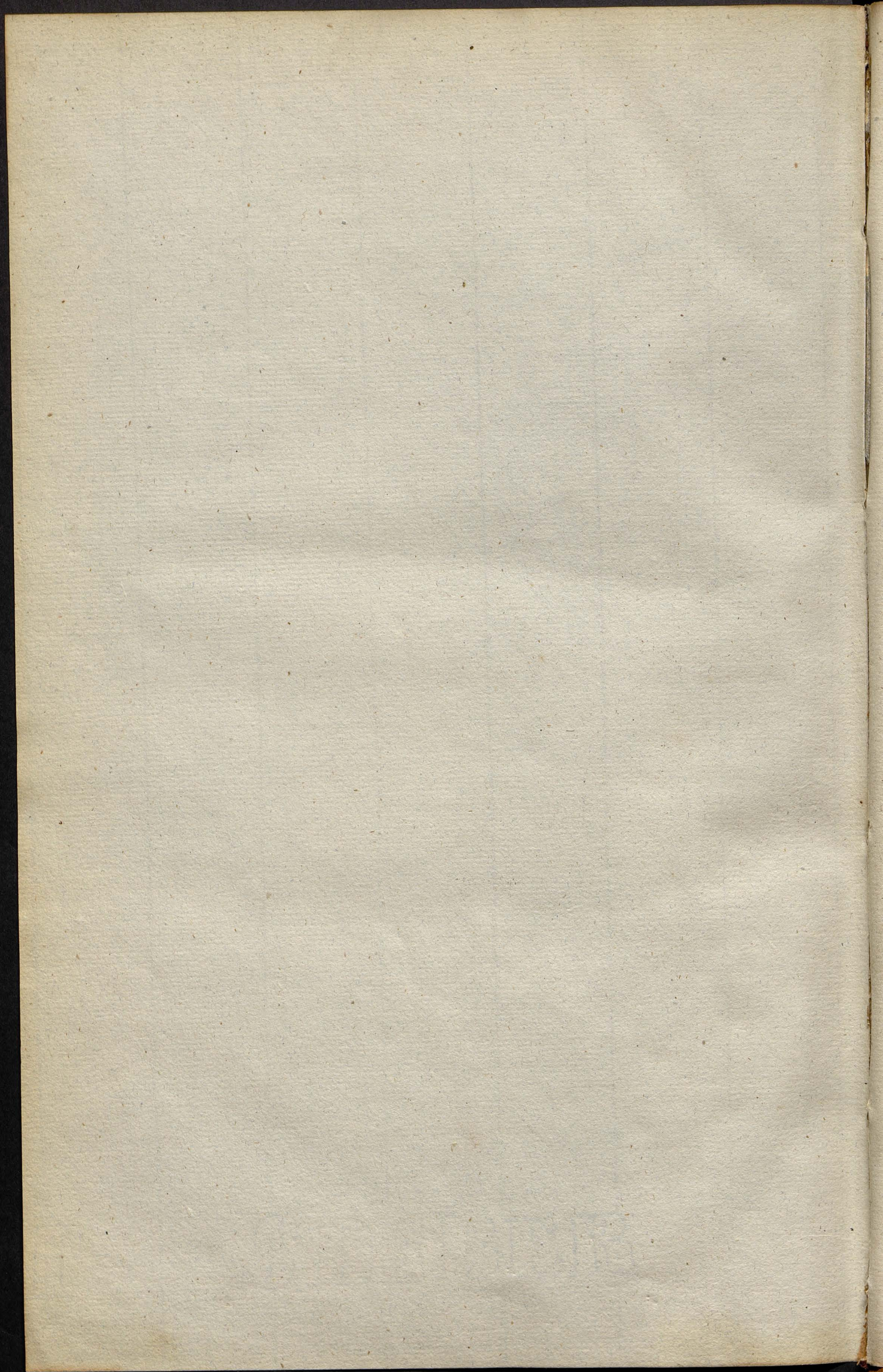
## N O T A L I

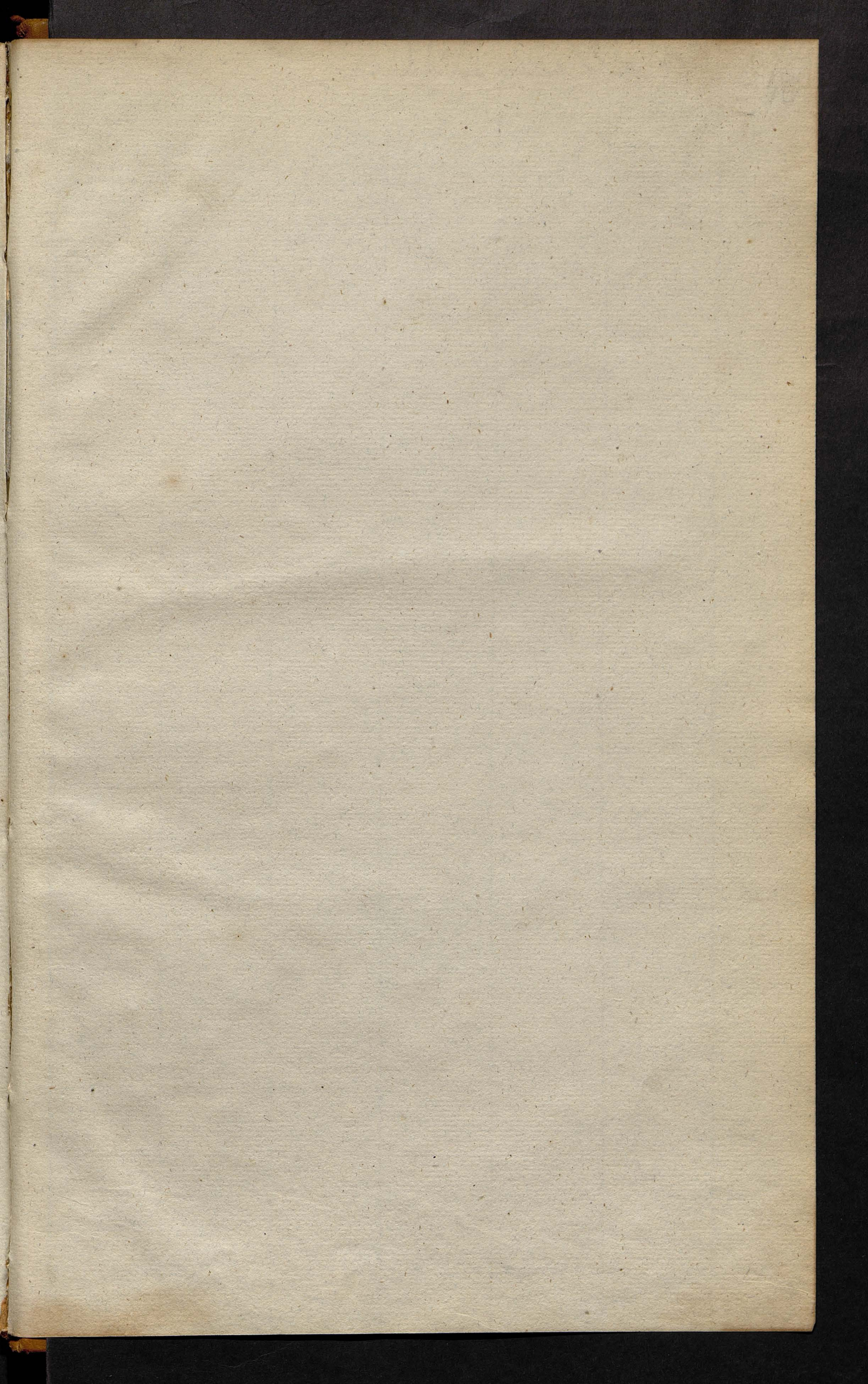
JMé Pan Łyszkiewicz będąc na Regestrze Bankierów upadłych, dla zweryfikowania i osądzenia których przenikłość Nayiasnieyszych na Seym Skonfederowany zgromadzonych Stanów, wyznaczyła Kommissyą szanowną, dostateczną mocą opatrzoną, końcem uczynienia sprawiedliwości i przywrocenia kredytu i cyrkulacyi w każdym dobrze urządzoney Państwie potrzebney, poczyniwszy układy ze swoiemi Kredytorami, został z pomienionego Reiestru wylęty. Lecz gdy tenże JP. Łyszkiewicz zamiast wypełnienia swoich obowiązków, naygrawa się owszem z onych pod zasłoną Szlachectwa Polskiego, które powinoby było tym większą służyć dla niego pobudką ku uszanowaniu takowych obowiązków; przeto niżej podpisany Extraordynaryiny i Peñnomoeney Wielki Poseł Nayiasn: Imperatorowey Jeymci wszzech Rossyi, będąc skłoniony naleganiem interessowanych, a wiedząc, iż wiele znacznych Bankierowskich Domow w Hollandyi, osobliwie zaś ieden z naypierwszych, któremu JP. Łyszkiewicz winien przeszło 80,000. Czerwonych złotych Hollenderskich, nie mają nowet nadziei otrzymania kredytu w Hollandyi tak Nayiasnieyszych Rzplitey Stanów, iako też szczególnych Osób Poddanych teyże Rzplitey, poczyta dla siebie obowiązkiem przełożyć Nayiasn: na Seym Zgromadzonym Stanom, ażeby było rozkazano policzyć interessa rzeczony JP. Łyszkiewicza w rzedzie tych Spraw, które roztrząśnieniu i Sądowi Kommissyi Bankowey są pornezone. Działo się w Grodnie dnia <sup>26</sup> Paźdz: <sup>6</sup> Listop. 1793. Roku.

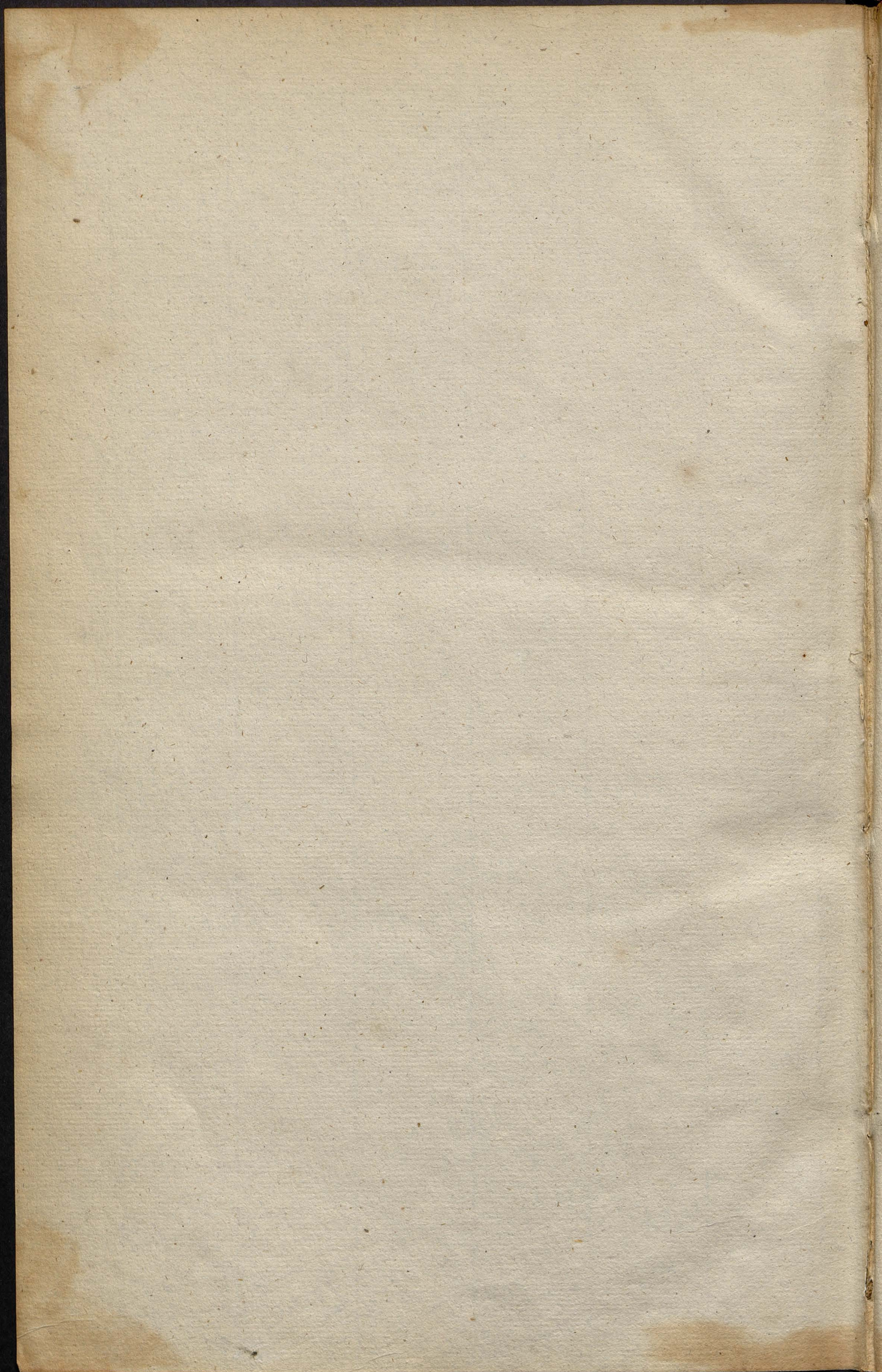
Podpisano ) *Jakob de Sievers.*











2.000 —

Biblioteka Jagiellońska



star0026118

